
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000001

2. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000002

3. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000003

4. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] .
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gləʊb] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [sed] [ai] [mait] [tʌtʃ] , " [sed] ['luːsi] .
" I'm looking at the great big globe that Uncle Joe said I might touch , " said Lucy .
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , " 说 露西 .

“我正在看着乔叔叔说我可以摸摸的那个大地球仪,”露西说。

['frʌntɪspiːs] ; [siː] [peɪdʒ] - .
Frontispiece ; see page 14 .
卷首插图 ; 看 页 - .

卷首插图；见第14页。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['lɪt(ə)l] ['luːsiz]
LITTLE LUCY'S
小的 露西的

小露西

['wʌndəf(ə)l] [gləʊb]
WONDERFUL GLOBE
精彩的 地球

奇妙地球仪

['piktʃəd] [baɪ]
PICTURED BY
如图所示 经过

图片由

[el] . ['froʊlɪk] ,
L . FROLICH ,
L . 弗罗利希 ,

L. FROLICH，

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [baɪ]
AND NARRATED BY
和 旁白 经过

并由……叙述

['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
CHARLOTTE M . YONGE
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - . "
AUTHOR OF " THE HEIR OF REDCLYFFE . "
作者 的 " 这 继承人 的 - . "

《雷德克里夫的继承人》的作者。

" [jʌŋ] ['fɪŋgəz] ['aɪdli] [rəʊl]
" Young fingers idly roll
" 年轻的 手指 闲散地 卷

年轻的手指漫不经心地滚动

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [treɪs] ,
The mimic earth , or trace ,
这 模仿 地球 , 或者 痕迹 ,

模仿地球，或痕迹，

[ɪn] ['pɪktʃə(r)] [braɪt] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
In picture bright of blue and gold ,
在 图片 明亮的 的 蓝色的 和 金子 ,

画面以明亮的蓝金色为主色调，

[ðə; ði] [ɔːrbz] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [skaɪz] [diːp] [fəʊld]
The orbs that round the sky's deep fold
这 球体 那 圆形的 这 天空的 深的 折叠

环绕天空深渊的球体

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɜːklɪŋ] [tʃeɪs] .
Each other circling chase .
每个 其他 盘旋 追赶 .

彼此追逐嬉戏。

" — ['kiːbəl] .
" — Keble .
" — 基布尔 .

——基布尔。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NEW EDITION
新的 版

新版本

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1906
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1906年

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] , - .
New edition September , 1906 .
新的 版 九月 , - .

新版于1906年9月发行。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [wʌn]
MOTHER BUNCH 1
母亲 束 1

母系家族 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . -
VISITORS FROM THE SOUTH SEAS . 14
访客 从 这 南 海域 . -

来自南海的访客。14

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] -
ITALY 36
意大利 -

意大利 36

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] -
GREENLAND 43
格陵兰 -

格陵兰岛 43

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tɪrol] -
TYROL 50
蒂罗尔 -

泰洛尔50

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æfrɪkə] -
AFRICA 57
非洲 -

非洲 57

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['læpˌlændə(r)] -
LAPLANDERS 63
拉普兰人 -

拉普兰人 63

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] -
CHINA 70
中国 -

中国70

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

-
KAMSCHATKA 79
堪察加半岛 -

卡姆沙特卡 79

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːk] -
THE TURK 83
这 土耳其人 -

土耳其人 83

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsələnd] -
SWITZERLAND 96
瑞士 -

瑞士 96

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɒsæk] -
THE COSSACK 102
这 哥萨克 -

哥萨克102

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[speɪn] -
SPAIN 108
西班牙 -

西班牙 108

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːməni] -
GERMANY 114
德国 -

德国 114

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] -
PARIS IN THE SIEGE 120
巴黎 在 这 围城 -

巴黎围城战 120

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] -
THE AMERICAN GUEST 126
这 美国人 客人 -

美国客人 126

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] -
THE DREAM OF ALL NATIONS 137
这 梦 的 全部 国家 -

万国之梦 137

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gləʊb] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [sed] [ai] [mait] [tʌtʃ] , "
" I'M LOOKING AT THE GREAT BIG GLOBE THAT UNCLE JOE SAID I MIGHT TOUCH , "
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , "
[sed] ['luːsi]
SAID LUCY
说 露西

"我正在看着乔叔叔说我可以摸摸的那个大地球仪,"露西说道。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

" [duː; də] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl]
" DO PLEASE SIT DOWN , THERE'S A GOOD MOTHER BUNCH , AND TELL ME ALL
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " -
ABOUT THEM ? " 19
关于 他们 ? " -

"请坐下，这里有一群很棒的人，跟我说说他们的故事吧？"19

['luːsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]
LUCY HAD A GREAT SNEEZING FIT , AND WHEN SHE LOOKED AGAIN INTO THE
露西 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 , 和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这
[sməʊk] ,
SMOKE ,
抽烟 ,

露西猛地打了个喷嚏，当她再次看向烟雾时，

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] FIGURES23
WHAT DID SHE SEE BUT TWO LITTLE BLACK FIGURES23
什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的 FIGURES23

她看到了什么？只有两个黑色的小身影。23

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [hʌʃ] , [dɒn] !
" I AM SO GLAD TO SEE YOU : HUSH , DON !
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 : 嘘 , 大学教师 !

“我太高兴见到你了：嘘，唐！”

[doʊnt] [bɑːk] [səʊ] " -
DON'T BARK SO " 26
不 吠 所以 " -

别吠叫”26

" [ai][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] LAVO31
" I CAN EAT MUCH BETTER WITHOUT , " SAID LAVO31
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 LAVO31

“没有它，我吃得更好，”LAVO31说道。

['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
LAVO HAD CLIMBED UP THE SIDE OF THE DOOR ,
拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

拉沃是从门边爬上去的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] IT34
AND WAS SITTING ASTRIDE ON THE TOP OF IT34
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 IT34

并且跨坐在 IT34 的顶部

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] !
CECCO , CECCO !
切科 , 切科 !

CECCO，CECCO！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] TAMBOURINE39
" CRIED THE LITTLE GIRL , PAUSING AS SHE BEAT HER TAMBOURINE39
" 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 TAMBOURINE39

“小女孩一边敲着铃鼓一边哭喊着，”39

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" IS THAT THE WAY YOU GET FISH ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“这就是你们捕鱼的方式吗？”

" [ʃiː; ʃi] ASKED46
" SHE ASKED46
" 她 ASKED46

“她问46

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

" [help] [ˌem 'iː] : [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] LUCY53
" HELP ME : I'M AFRAID , " SAID LUCY53
" 帮助 我 : 我是 害怕的 , " 说 LUCY53

“救命啊：我好害怕，”LUCY53说道。

[hɑːk] !
HARK !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb]
THERE'S A CRY , AND OUT JUMPS A LITTLE BLACK FIGURE , WITH A STOUT CLUB
有 一个 哭 , 和 出去 跳跃 一个 小的 黑色的 数字 , 和 一个 肥硕 俱乐部
[ɪn] [hɪz; ɪz] HAND59
IN HIS HAND59
在 他的 HAND59

一声喊叫，一个身材矮小的黑影跳了出来，手里拿着一根粗壮的棍棒59

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
AND HERE BESIDE HER WAS A LITTLE FELLOW WITH A BOW AND
和 这里 旁 她 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 弓 和
['ærəus] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] BEFORE65
ARROWS SUCH AS SHE HAD NEVER SEEN BEFORE65
箭头 这样的 作为 她 有 绝不 已见 BEFORE65

在她旁边站着一个小家伙，手里拿着她从未见过的弓箭。65

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] HOSTESS73
" IS IT NOT GOOD ? " SAID THE LITTLE HOSTESS73
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 HOSTESS73

“这不好吗？”小女主人说道。

[wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]
WHISKING OVER THE SNOW , WITH ALL HER MIGHT AND MAIN , MUFFLED UP IN
搅拌 超过 这 雪 , 和 全部 她 可能 和 主要的 , 闷音 向上 在
[kləʊk] [ænd; ənd] FURS78
CLOAKS AND FURS78
斗篷 和 FURS78

她披着斗篷和皮毛，竭尽全力地掠过雪地78

" ['mærid] !
" MARRIED !
" 已婚 !

“已婚！

[əʊ]
OH
哦

哦

[nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] " -
NO , YOU ARE JOKING " 87
不 , 你 是 开玩笑 " -

不，你在开玩笑吧？87

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] " -
" I WILL SHOW YOU WHERE YOU LIVE — THIS IS CONSTANTINOPLE " 93
" 我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 — 这 是 君士坦丁堡 " -

“我会让你知道你住在哪里——这里是君士坦丁堡”93

" [ai] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ; [ɔ:l] [maɪ'self] " -
" I CUT IT OUT WITH MY KNIFE ; ALL MYSELF " 99
" 我 切 它 出去 和 我的 刀 ; 全部 我 " -

“我用刀把它切了出来；完全是我自己做的”99

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [baɪ]
WHILE HE JERKED OUT HIS ARMS AND LEGS AS IF THEY WERE PULLED BY
尽管 他 猛地一抖 出去 他的 武器 和 腿 作为 如果 他们 是 拉 经过
STRINGS103
STRINGS103
STRINGS103

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] ; " [stænd] [ðeə(r)] !
" SEE NOW , " CRIED THE SPANIARD ; " STAND THERE !
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 ; " 站立 那里 !

"看！"西班牙人喊道，"站在那里！"

[ɑː] !
AH !
啊 !

啊！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˌkæstə'nets] ? " -
HAVE YOU NO CASTANETS ? " 111
有 你 不 响板 ? " -

你们没有响板吗？"111

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " -
" WHAT ARE YOU ABOUT , LITTLE BOY ? " 115
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ? " -

"你这小家伙想干什么？"115

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ;
" AH ! MADEMOISELLE , GOOD MORNING ;
" 啊 ! 小姐 , 好的 早晨 ;

"啊！小姐，早上好；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] ? " -
ARE YOU COME HERE TO TAKE SHELTER FROM THE SHELLS ? " 122
是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ? " -

你是来这里躲避炮火的吗？"122

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ? " -
" WHAT CAN THAT BE , COMING AT THIS TIME OF DAY ? " 127
" 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天 ? " -

"这究竟是什么？竟然在这个时候发生？"127

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " -
" GOOD MORNING , WHERE DO YOU COME FROM ? " 130
" 好的 早晨 , 在哪里 做 你 来 从 ? " -

"早上好，你来自哪里？"130

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] DIN136 [[wʌn]]
SUCH A DIN136 [1]
这样的 一个 DIN136 [1]

这样的 DIN136[1]

['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] .
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
MOTHER BUNCH .
母亲 束 .

母系家族。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [laɪf] .
There was once a wonderful fortnight in little Lucy's life .
那里 曾是 一次 一个 精彩的 两星期 在 小的 露西的 生活 .

小露西的生命中曾有过一段美好的两周时光。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [hɒt] ,
One evening she went to bed very tired and cross and hot ,
一 晚上 她 去 到 床 非常 疲劳的 和 叉 和 热的 ,

一天晚上，她上床睡觉时非常疲惫、生气，而且浑身燥热。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ðeɪ]
and in the morning when she looked at her arms and legs they
和 在 这 早晨 什么时候 她 看起来 在 她 武器 和 腿 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [spɒts] ,
were all covered with red spots ,
是 全部 涵盖 和 红色的 地点 ,

早上起来，她低头看自己的胳膊和腿，发现上面都布满了红点。

['rɑːðə(r)] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] ['prɪkli] .
rather pretty to look at , only they were dry and prickly .
相当 漂亮的 到 看 在 , 仅有的 他们 是 干燥 和 带刺的 .

看起来挺漂亮的，只是它们又干又扎手。

[nɜːs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Nurse was frightened when she looked at them .
护士 曾是 害怕 什么时候 她 看起来 在 他们 .

护士看到他们时吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [aʊt] [ɒv; əv] [[ˌtuː'tuː]]
She turned all the little sisters out of [2]
她 转向 全部 这 小的 姐妹 出去 的 [2]

她把所有的小妹妹都赶了出去[2]

[ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] , ['kʌvəd] ['luːsi] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
the night nursery , covered Lucy up close , and ordered her not to stir ,
这 夜晚 苗圃 , 涵盖 露西 向上 关闭 , 和 订购 她 不是 到 搅拌 ,

夜间，工作人员把露西关进育婴室，用毯子盖好，并命令她不要动。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
certainly not to go into her bath .
当然 不是 到 去 进入 她 洗澡 .

当然不能进她的浴缸。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] [hɑːf]
Then there was a whispering and a running about , and Lucy was half
然后 那里 曾是 一个 耳语 和 一个 跑步 关于 , 和 露西 曾是 一半
[ə'lɑːmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

接着传来一阵窃窃私语和奔跑声，露西有些惊慌。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪl] ,
but more pleased at being so important , for she did not feel at all ill ,
但 更多的 高兴 在 存在 所以 重要的 , 为了 她 做过 不是 感觉 在 全部患病的 ,

但她更高兴的是自己如此重要，因为她一点也不觉得不舒服。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ðæt] [nɜːs] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and quite enjoyed the tea and toast that Nurse brought up to her .
和 相当 享受 这 茶 和 吐司 那 护士 带来 向上 到 她 .

她很喜欢护士给她送来的茶和烤面包。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [wɪð]
Just as she was beginning to think it rather tiresome to lie there with
只是 作为 她 曾是 开始 到 思考 它 相当 令人厌烦 到 说谎 那里 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

正当她开始觉得躺在那里无所事事有些无聊时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,
except to watch the flies buzzing about ,
除了 到 手表 这 苍蝇 嗡嗡声 关于 ,

除了看看苍蝇嗡嗡乱飞之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
there was a step on the stairs and up came the doctor .
那里 曾是 一个 步 在 这 楼梯 和 向上 来了 这 医生 .

楼梯上有一级台阶，医生走了上来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [frend] , ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
He was an old friend , very good - natured ,
他 曾是 一个 老的 朋友 , 非常 好的 - 自然 ,

他是一位老朋友，性格非常和善。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [wɪð] ['luːsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] ,
and he made fun with Lucy about having turned into a spotted leopard ,
和 他 制成 乐趣 和 露西 关于 拥有 转向 进入 一个 斑 豹 ,

他取笑露西变成了一只斑点豹子，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mæntlpiːs] .
just like the cowry shell on Mrs . Bunker's mantelpiece .
只是 喜欢 这 贝 壳 在 太太 . 地堡的 壁炉架 .

就像邦克太太壁炉架上的那枚贝壳一样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [kʌm]
he said he thought she was such a curiosity that Mrs . Bunker would come
他 说 他 想法 她 曾是 这样的 一个 好奇心 那 太太 . 掩体 会 来
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
for her and set her up in the museum ,
为了 她 和 放 她 向上 在 这 博物馆 ,

他说他觉得她是个很奇特的人物，邦克太太会把她带走，安置在博物馆里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
and then he went away .
和 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[sə'pəʊz] , [əʊ] , [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
Suppose , oh , suppose she did !
认为 , 哦 , 认为 她 做过 !

假设，哦，假设她真的这么做了！

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [æz; əz] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs . Bunker , or Mother Bunch , as Lucy and her brothers and sisters called her ,

太太 . 掩体 , 或者 母亲 束 , 作为 露西 和 她 兄弟 和 姐妹 称为 她 ,

邦克太太，或者像露西和她的兄弟姐妹们称呼她的那样，邦奇妈妈，

[wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

was housekeeper to their Uncle Joseph .

曾是 管家 到 他们的 叔叔 约瑟夫 .

曾是他们叔叔约瑟夫的管家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [[θriː]]

He was really [3]

他 曾是 真的 [3]

他真的很[3]

[ðeə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['eni] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

their great uncle , and they thought him any age you can imagine .

他们的 伟大的 叔叔 , 和 他们 想法 他 任何 年龄 你 能 想象 .

他们的叔祖父，他们认为他年龄大不相同。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,

They would not have been much surprised to hear that he had sailed with Christopher Columbus ,

他们 会 不是 有 到过 很多 惊讶 到 听到 那 他 有 航行 和 克里斯托弗 哥伦布 ,

如果听说他曾与克里斯托弗·哥伦布一起航行，他们应该不会感到太惊讶。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] , [mʌtʃ] [les] ['iːzəli] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'pɑː] .

though he was a strong , hale , active man , much less easily tired than their own papa .

尽管 他 曾是 一个 强的 , 哈尔 , 积极的 男人 , 很多 较少的 容易地 疲劳的 比 他们的 自己的 爸爸 .

虽然他身体强壮、精神矍铄、精力充沛，比他们的父亲更不容易疲倦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He had been a ship's surgeon in his younger days , and had sailed all over the world ,

他 有 到过 一个 船的 外科医生 在 他的 年轻 天 , 和 有 航行 全部 超过 这 世界 ,

他年轻时曾是船上的外科医生，航行足迹遍布世界各地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [sɔːts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

and collected all sorts of curious things , besides which he was a very wise and learned man ,

和 集 全部 排序 的 好奇的 事物 , 除了 哪个 他 曾是 一个 非常 明智的 和 学习 男人 ,

他收集了各种各样奇奇怪怪的东西，除此之外，他还是一个非常有智慧、博学的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

and had made some great discovery .

和 有 制成 一些 伟大的 发现 .

并取得了一些重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'merɪkə] .
It was not America .
它 曾是 不是 美国 .

那不是美国。

['luːsi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Lucy knew that her elder brother understood what it was ,
露西 知道 那 她 长老 兄弟 理解 什么 它 曾是 ，

露西知道她哥哥明白那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] , ['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
but it was not worth troubling her head about , only somehow it made
但 它 曾是 不是 值得 令人不安的 她 头 关于 ， 仅有的 不知何故 它 制成
[ʃɪps] [gəʊ] [sefə] ,
ships go safer ,
船舶 去 更安全 ，

但这不值得她为此费心思，反而似乎能让船只航行更安全。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;
and so he had had a pension given him as a reward ;
和 所以 他 有 有 一个 养老金 给定 他 作为 一个 报酬 ；

因此，他获得了一笔养老金作为奖励；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and had come home and bought a house about a mile out of the
和 有 来 家 和 买 一个 房子 关于 一个 英里 出去 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ，

然后他回到家乡，在离镇子大约一英里远的地方买了一栋房子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz][frɒm; frəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
and built up a high room to look at the stars from with his telescope ,
和 建造 向上 一个 高的 房间 到 看 在 这 明星 从 和 他的 望远镜 ，

他建造了一间高高的房间，以便用望远镜观测星星。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)]
and another to try his experiments in , and a long one besides for
和 其他 到 尝试 他的 实验 在 ， 和 一个 长的 一 除了 为了
[hɪz; ɪz][mju'ziːəm] ;
his museum ;
他的 博物馆 ；

还有一个用来做实验，还有一个长方形的用来建博物馆；

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
yet , after all , he was not much there , for whenever there was anything
然而 ， 后 全部 ， 他 曾是 不是 很多 那里 ， 为了 每当 那里 曾是 任何事物
['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
wonderful to be seen ,
精彩的 到 是 已见 ，

然而，说到底，他在那里的作用并不大，因为每当有美好的事物出现时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [[fɔːr]]
he always went [4]
他 总是 去 [4]

他总是去[4]

[ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ;
off to look at it and ;
离开 到 看 在 它 和 ；

去看看；

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] — [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
whenever there was a meeting of learned men — scientific men was the right
每当 那里 曾是 一个 会议 的 学习 男人 — 科学 男人 曾是 这 正确的
[wɜːd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['wʌndər]
word — they always wanted him to help them make speeches and show wonders
单词 — 他们 总是 通缉 他 到 帮助 他们 制作 演讲 和 展示 奇迹
.
.
.

每当有博学之士——用“科学家”这个词更贴切——聚会时，他们总是希望他能帮助他们发表演讲和展示奇迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [naʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]
He was away now : he had gone away to wear a red cross on his arm
他 曾是 离开 现在 : 他 有 已消失 离开 到 穿 一个 红色的 叉 在 他的 手臂
,
,
,

他已经走了：他去佩戴一个红十字徽章了。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ]
and help to take care of the wounded in the sad war between the French
和 帮助 到 拿 关心 的 这 受伤 在 这 伤心 战争 之间 这 法语
[ænd; ənd]['dʒɜːmənz] .
and Germans .
和 德国人 .

并帮助照顾在法德战争中受伤的士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
But he had left Mother Bunch behind him .
但 他 有 左边 母亲 束 在后面 他 .

但他把邦奇妈妈留在了身后。

['nəʊbədi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['neɪʃ(ə)n] ,
Nobody knew exactly what was Mrs . Bunker's nation ,
无人 知道 确切地 什么 曾是 太太 . 地堡的 国家 ,

没有人确切知道邦克夫人的国家究竟是什么。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
indeed she could hardly be said to have had any , for she had been
的确 她 可以 几乎 是 说 到 有 有 任何 , 为了 她 有 到过
[bɔːn] [æt; ət] [siː] ,
born at sea ,
出生 在 海 ,

事实上，她几乎不可能有任何孩子，因为她出生在海上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ]
and had been a sailor's wife ; but whether she was mostly English , Dutch
和 有 到过 一个 水手的 妻子 ; 但 无论 她 曾是 大多 英语 , 荷兰语
,
,
,

她曾是一名水手的妻子；但她究竟主要是英国人还是荷兰人，尚不得而知。

[ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] , ['nəʊbədi] [njuː] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] .
or Danish , nobody knew and nobody cared .
或者 丹麦语 , 无人 知道 和 无人 关心 .

或者丹麦语，没人知道，也没人关心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
Her husband had been lost at sea ,
她 丈夫 有 到过 丢失的 在 海 ,

她的丈夫在海上失踪了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and Uncle Joseph had taken her to look after his house ,
和 叔叔 约瑟夫 有 已采取 她 到 看 后 他的 房子 ,

约瑟夫叔叔把她带去照看他的房子。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]
and always said she was the only woman who had sense and discretion
和 总是 说 她 曾是 这 仅有的 女士 WHO 有 感觉 和 审慎
[ɪ'nʌf] ['evə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)] [dʌst] [hɪz; ɪz][mju'ziːəm] .
enough ever to go into his laboratory or dust his museum .
足够的 曾经 到 去 进入 他的 实验室 或者 灰尘 他的 博物馆 .

她总是说，她是唯一一个有理智和谨慎，敢于进入他的实验室或为他的博物馆除尘的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
She was very kind and good - natured , and there was nothing that the
她 曾是 非常 种类 和 好的 - 自然 , 和 那里 曾是 没有什么 那 这
['tʃɪldrən] [laɪkt] ['betə(r)] [[faɪv]]
children liked better [5]
孩子们 喜欢 更好的 [5]

她非常善良，性情温和，孩子们都非常喜欢她[5]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzɪfs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
than a walk to Uncle Joseph's , and , after a game at play in the
比 一个 走 到 叔叔 约瑟的 , 和 , 后 一个 游戏 在 玩 在 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

与其步行去约瑟夫叔叔家，不如在花园里玩耍一番，

[ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] !
a tea - drinking with her — such quantities of sugar !
一个 茶 - 喝 和 她 — 这样的 数量 的 糖 !

和她一起喝茶——加了好多糖啊！

[sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [keɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] !
such curious cakes made in the fashion of different countries !
这样的 好奇的 蛋糕 制成 在 这 时尚 的 不同的 国家 !

这些造型奇特的蛋糕，展现了不同国家的风情！

[sʌtʃ] ['fʌni] [prɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
such funny preserves from all parts of the world !
这样的 有趣的 果酱 从 全部 部分 的 这 世界 !

来自世界各地的这些有趣的果酱！

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz]
and more delightful to people who considered that looking and hearing was
和 更多的 愉快 到 人们 WHO 经过考虑的 那 寻找 和 听力 曾是
['betə(r)] [spɔːt] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ,
better sport than eating ,
更好的 运动 比 吃 ,

对于那些认为观赏和聆听比进食更有乐趣的人来说，这更令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð] ,
and that the tongue is not only meant to taste with ,
和 那 这 舌头 是 不是 仅有的 意思是 到 品尝 和 ,

舌头的作用不仅仅是品尝味道。

[sʌtʃ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
such cupboards and drawers full of wonderful things , such stories about them !
这样的 橱柜 和 抽屉 满的 的 精彩的 事物 , 这样的 故事 关于 他们 !

橱柜和抽屉里装满了奇妙的物品，关于它们的故事也数不胜数！

[ðə; ði]['lesə(r)][wʌnz] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [ruːm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzɪfs] [mju'ziːəm] ,
The lesser ones liked Mrs . Bunker's room better than Uncle Joseph's museum ,
这 较少 一个 喜欢 太太 . 地堡的 房间 更好的 比 叔叔 约瑟的 博物馆 ,

那些年纪较小的孩子更喜欢邦克太太的房间，而不是约瑟夫叔叔的博物馆。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][bɪg] [stʌft] [biːsts] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]
where there were some big stuffed beasts with glaring eyes that frightened them
在哪里 那里 是 一些 大的 填充 野兽 和 刺眼 眼睛 那 害怕 他们
,
,
,

那里有一些巨大的毛绒动物，它们有着闪着寒光的眼睛，吓坏了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð] [hændz][bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [tʌtʃ]
and they had to walk round with hands behind , that they might not touch
和 他们 有 到 走 圆形的 和 双手 在后面 , 那 他们 可能 不是 触碰
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他们必须双手背在身后行走，以免触碰到任何东西。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['grʌfli] , " [pɔːz] [ɒf] !
or else their uncle's voice was sure to call out gruffly , " Paws off !
或者 别的 他们的 叔叔的 嗓音 曾是 当然 到 称呼 出去 粗声粗气地 , " 爪子 离开 !

否则，他们叔叔一定会粗声粗气地喊道：“别碰我！”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði] [smɑːt] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
" Mrs . Bunker was not a bit like the smart housekeepers at other houses .
" 太太 . 掩体 曾是 不是 一个 少量 喜欢 这 聪明的 管家 在 其他 房屋 .

“邦克太太和别家那些精明能干的管家一点都不一样。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɒn] ['sʌndez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaʊns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
on Sundays she came out in a black silk gown with a little flounce at the bottom
在 星期日 她 来了 出去 在 一个 黑色的 丝绸 袍 和 一个 小的 猛冲 在 这 底部
,
,
,

星期天她会穿着一件黑色丝绸长裙出来，裙摆处略带荷叶边。

[ə; eɪ]['skɑːlət] ['tʃaɪnə] [kreɪp] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['drægən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [[sɪks]]
a scarlet China crape shawl with a blue dragon upon it — his [6]
一个 猩红 中国 黑纱 披肩 和 一个 蓝色的 龙 之上 它 — 他的 [6]

一条猩红色的中国绉纱披肩，上面有一条蓝色的龙——他的[6]

[wɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,
wings over her back , and a claw over each shoulder ,
翅膀 超过 她 后退 , 和 一个 爪 超过 每个 肩膀 ,

她背上长着翅膀，双肩各有一只爪子。

[səʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
so that whoever sat behind her in church was terribly distracted by trying to
所以 那 谁 卫星 在后面 她 在 教会 曾是 可怕 愣 经过 尝试 到
[siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [bɪg] ['jeləʊ] ['tʌskən] ['bɒnɪt] ,
see the rest of him — and a very big yellow Tuscan bonnet ,
看 这 休息 的 他 — 和 一个 非常 大的 黄色的 托斯卡纳 引擎盖 ,

因此，坐在她身后的人在教堂里都很难集中注意力去看他身上的其他部分——还有一顶非常大的黄色托斯卡纳软帽。

[trɪmd] [wɪð] ['seɪlərz] [bluː] ['rɪbən] ;
trimmed with sailor's blue ribbon ;
修剪过的 和 水手的 蓝色的 丝带 ;

饰以水手蓝丝带;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [stʌf] ,
but in the week and about the house she wore a green stuff ,
但 在 这 星期 和 关于 这 房子 她 穿着 一个 绿色的 东西 ,

但平时在家的时候，她都穿着绿色的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['hɒlənd] ['eɪprən][ænd; ənd][bɪb]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
with a brown holland apron and bib over it , quite straight all the way down ,
和 一个 棕色的 荷兰 围裙 和 围兜 超过 它 , 相当 直的 全部 这 方式 向下 ,

外面套着棕色的荷兰围裙和围兜，裙子笔直地垂下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
for she had no particular waist , and her hair ,
为了 她 有 不 特别的 腰部 , 和 她 头发 ,

因为她没有特别的腰身，而且她的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]['flæksn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] ,
which was of a funny kind of flaxen grey , she bundled up and tied round ,
哪个 曾是 的 一个 有趣的 种类 的 亚麻色 灰色的 , 她 捆绑式 向上 和 系 圆形的 ,

那是一种奇特的亚麻灰色，她把它裹起来系好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kæp][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
without any cap or anything else on her head .
没有 任何 帽 或者 任何事物 别的 在 她 头 .

她头上没戴帽子或其他任何东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
One of the little boys had once called her Mother Bunch , because of
一 的 这 小的 男孩们 有 一次 称为 她 母亲 束 , 因为 的
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ;
her stories ;
她 故事 ;

其中一个小男孩曾因为她讲的故事而叫她"邦奇妈妈";

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and the name fitted her so well that the whole family , and even
和 这 姓名 适配 她 所以 出色地 那 这 所有的 家庭 , 和 甚至
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
her master ,
她 掌握 ,

这个名字非常适合她，以至于她的全家，甚至她的主人，都觉得这个名字很贴切。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
took it up .
采取 它 向上 .

接受了。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Lucy was very fond of her ;
露西 曾是 非常 喜爱 的 她 ;

露西非常喜欢她;

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [ə; eɪ]
but when about an hour after the doctor's visit she was waked by a
但 什么时候 关于 一个 小时 后 这 医生的 访问 她 曾是 醒来 经过 一个
['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
rustling and a lumbering on the stairs ,
沙沙声 和 一个 伐木 在 这 楼梯 ,

但大约在医生来访一小时后，她被楼梯上的窸窣声和沉重的脚步声惊醒了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
and presently the door opened ,
和 目前 这 门 打开 ,

这时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [best] [bɪg] ['bɒnɪt] — [ðə; ði] [gəʊ] - [tu:; tə] - ['mɑ:kɪt] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:nd]
and the second best big bonnet — the go - to - market bonnet with the turned
和 这 第二 最好的 大的 引擎盖 — 这 去 - 到 - 市场 引擎盖 和 这 转向
['rɪbənz] — [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['mʌðə(r)] [['sevən]]
ribbons — came into the room with Mother [7]
丝带 — 来了 进入 这 房间 和 母亲 [7]

第二好的大帽子——带有卷边丝带的上市帽子——和母亲一起走进了房间[7]

[bʌntʃɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Bunch's face under it ,
一群 脸 在下面 它 ,

邦奇的脸在下面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [vɔɪs] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]
and the good - natured voice told her she was to be carried to
和 这 好的 - 自然 嗓音 讲述 她 她 曾是 到 是 携带 到
['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzɪfs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,
Uncle Joseph's and have oranges and tamarinds ,
叔叔 约瑟的 和 有 橙子 和 罗望子 ,

一个和蔼的声音告诉她，她将被带到约瑟夫叔叔家，吃橘子和罗望子。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['kaʊri] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [set] [ɒn] [ðə; ði]
she did begin to feel like the spotted cowry , to think about being set on the
她 做过 开始 到 感觉 喜欢 这 斑 贝 , 到 思考 关于 存在 放 在 这
['tʃɪmni] - [pi:s] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

她开始觉得自己就像那枚斑点贝壳，觉得自己会被摆放在壁炉架上。

[tu:; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] .
to cry , and say she wanted Mamma .
到 哭 , 和 说 她 通缉 妈妈 .

她哭着说她想妈妈。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The Nurse and Mother Bunch began to comfort her ,
这 护士 和 母亲 束 开始 到 舒适 她 ,

护士和邦奇妈妈开始安慰她。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌskɑ:lə'ti:nə] ; [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['bædli]
and explain that the doctor thought she had the scarlatina ; not at all badly
和 解释 那 这 医生 想法 她 有 这 猩红热 ; 不是 在 全部 糟糕
;
;
;

并解释说医生认为她得了猩红热；病情并不严重；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [bæd] [ðeɪ]
but that if any of the others caught it , nobody could guess how bad they
但 那 如果 任何 的 这 其他的 捕捉 它 , 无人 可以 猜测 如何 坏的 他们
[wʊd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

但如果其他人感染了这种病毒，谁也无法预料他们的病情会有多严重；

[ɪ'speʃəli] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪl] ;
especially Mamma , who had just been ill ;
尤其 妈妈 , WHO 有 只是 到过 患病的 ;

尤其是妈妈，她刚刚生病过；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
and so she was to be rolled up in her blankets , and put into a
和 所以 她 曾是 到 是 滚动 向上 在 她 毯子 , 和 放 进入 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

于是，她要被裹在毯子里，放进马车里。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
and taken to her uncle's ; and there she would stay till she was not
和 已采取 到 她 叔叔的 ; 和 那里 她 会 停留 直到 她 曾是 不是
['əʊnli] [wel] ,
only well ,
仅有的 出色地 ,

然后被送到她叔叔家；她将在那里待到不仅康复为止，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but could safely come home without carrying infection about with her .
但 可以 安全 来 家 没有 携带 感染 关于 和 她 .

但她可以安全回家，不会将感染带回家。

['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,
Lucy was a good little girl , and knew that she must bear it ; so ,
露西 曾是 一个 好的 小的 女孩 , 和 知道 那 她 必须 熊 它 ; 所以 ,

露西是个乖巧的小女孩，她知道自己必须忍受这一切；所以，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] ['eni]
though she could not help crying a little when she found she must not kiss any
尽管 她 可以 不是 帮助 哭泣 一个 小的 什么时候 她 成立 她 必须 不是 吻 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

虽然当她发现自己不能亲吻任何人时，还是忍不住流下了眼泪，

[neɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [lɒ'nɪsərə]
nay not even see them , and that nobody might go with her but Lonicera
不 不是 甚至 看 他们 , 和 那 无人 可能 去 和 她 但 金银花
, [[eit]]
, [8]
, [8]

甚至可能看不到他们，而且除了洛尼塞拉之外，没有人可以和她一起去。[8]

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪŋ] [dɒl]
her own washing doll
她 自己的 洗涤 玩具娃娃

她自己的洗衣娃娃

, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃɪəd] [wen] [kleə(r)] ,
, she made up her mind bravely ; and she was a good deal cheered when Clare ,
, 她 制成 向上 她 头脑 勇敢地 ; 和 她 曾是 一个 好的 交易 欢呼 什么时候 克莱尔 ,

她勇敢地下定了决心；当克莱尔……时，她感到非常欣慰。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] , [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the biggest and best of all the dolls , was sent in to her ,
这 最大 和 最好的 的 全部 这 娃娃 , 曾是 发送 在 到 她 ,

所有玩偶中最大、最好的一个被送给了她。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [baɪ] [mɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
with all her clothes , by Maude , her eldest sister , to be her companion ,
和 全部 她 衣服 , 经过 莫德 , 她 长子 姐姐 , 到 是 她 伴侣 ,

她的所有衣物都由她的大姐莫德送来陪伴她。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːm] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
— it was such an honour and so very kind of Maude that it quite warmed the sad little heart .
— 它 曾是 这样的 一个 荣誉 和 所以 非常 种类 的 莫德 那 它 相当 温暖 这 伤心 小的 心 .

——这真是莫大的荣幸，莫德也真是太好了，这温暖了我那颗悲伤的小心灵。

[səʊ] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
So Lucy had her little scarlet flannel dressing gown on , and her shoes and stockings ,
所以 露西 有 她 小的 猩红 绒布 敷料 袍 在 , 和 她 鞋 和 长筒袜 ,

露西穿着她那件鲜红色的法兰绒睡袍，还有鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['nɪtɪd] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a wonderful old knitted hood with a tippet to it ,
和 一个 精彩的 老的 针织 兜帽 和 一个 披肩 到 它 ,

还有一件很棒的老式针织帽，带披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [kləʊðz] ,
and then she was rolled round and round in all her bed - clothes ,
和 然后 她 曾是 滚动 圆形的 和 圆形的 在 全部 她 床 - 衣服 ,

然后她就被裹在被子里翻来覆去地滚来滚去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['beɪbi] ,
and Mrs . Bunker took her up like a very big baby ,
和 太太 . 掩体 采取 她 向上 喜欢 一个 非常 大的 婴儿 ,

邦克太太把她像抱大婴儿一样抱了起来。

[nɒt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
not letting any one else touch her .
不是 出租 任何 一 别的 触碰 她 .

不让任何人碰她。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [gɒt] [seɪf] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [steəz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ,
How Mrs . Bunker got safe down all the stairs no one can tell ,
如何 太太 . 掩体 得到 安全的 向下 全部 这 楼梯 不 一 能 告诉 ,

邦克太太是如何安全下楼的，没人知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][flai] ,
but she did , and into the fly ,
但 她 做过 , 和 进入 这 飞 ,

但她确实这么做了，而且进入了苍蝇体内。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mɑːməz]
and there poor little Lucy looked back and saw at the windows Mamma's
和 那里 贫穷的 小的 露西 看起来 后退 和 锯 在 这 视窗 妈妈的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

可怜的小露西回头一看，从窗户里看到了妈妈的脸。

[ænd; ənd]['pɑːpəz] , [ænd; ənd] [mɔːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɔːl] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]
and Papa's , and Maude's , and all the rest , all nodding and smiling
和 爸爸的 , 和 莫德的 , 和 全部 这 休息 , 全部 点头 和 微笑
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

还有爸爸的，莫德的，以及其他所有人的，都向她点头微笑。

[bʌt; bət] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [tuː] .
but Maude was crying all the time , and perhaps Mamma was too .
但 莫德 曾是 哭泣 全部 这 时间 , 和 也许 妈妈 曾是 也 .

但莫德一直在哭，也许妈妈也在哭。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] ; [ænd; ənd]['luːsi] [[naɪn]]
The journey seemed very long ; and Lucy [9]
这 旅行 似乎 非常 长的 ; 和 露西 [9]

这段旅程似乎非常漫长；露西[9]

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] ,
was really tired when she was put down at last in a big bed ,
曾是 真的 疲劳的 什么时候 她 曾是 放 向下 在 最后的 在 一个 大的 床 ,

最后被放到一张大床上时，她已经非常疲惫了。

['naɪsli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
nicely warmed for her , and with a bright fire in the room .
很好 温暖 为了 她 , 和 和 一个 明亮的 火 在 这 房间 .

房间很暖和，壁炉里燃着明亮的火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [biːf] - [tiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['saʊndli] [tuː; tə]
As soon as she had had some beef - tea , she went off soundly to
作为 很快 作为 她 有 有 一些 牛肉 - 茶 , 她 去 离开 稳固地 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

她喝了些牛肉茶后，很快就睡着了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wəʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd]
and only woke to drink tea , and administer supper to the dolls , and
和 仅有的 觉醒 到 喝 茶 , 和 管理 晚餐 到 这 娃娃 , 和
[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .
put them to sleep .
放 他们 到 睡觉 .

她每天醒来只为了喝茶、给玩偶们准备晚餐，然后哄它们睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The next evening she was sitting up by the fire ,
这 下一个 晚上 她 曾是 坐着 向上 经过 这 火 ,

第二天晚上，她坐在火炉旁，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪf] ['nʌθɪŋ]
and on the fourth day she was running about the house as if nothing
和 在 这 第四 天 她 曾是 跑步 关于 这 房子 作为 如果 没有什么
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
had ever been the matter with her ,
有 曾经 到过 这 事情 和 她 ，

到了第四天，她就跟什么事都没发生过一样，在屋里跑来跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] ,
but she was not to go home for a fortnight ; and being wet ,
但 她 曾是 不是 到 去 家 为了 一个 两星期 ； 和 存在 湿的 ，

但她两周内都不能回家；而且因为浑身湿透，

[kəʊld] , [dʌl] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] .
cold , dull weather , it was not always easy to amuse herself .
寒冷的 ，乏味的 天气 ， 它 曾是 不是 总是 简单的 到 娱乐 她自己 .

天气寒冷阴沉，她并不总是容易找到消遣的方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [dɒn] , [tuː; tə] [pleɪ]
She had her dolls , to be sure , and the little dog Don , to play
她 有 她 娃娃 ， 到 是 当然 ， 和 这 小的 狗 大学教师 ， 到 玩
[wɪð] ,
with ,
和 ，

她当然有她的洋娃娃，还有小狗唐陪她玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊ]
and sometimes Mrs . Bunker would let her make funny things with the dough
和 有时 太太 . 掩体 会 让 她 制作 有趣的 事物 和 这 面团
,
,
，

有时邦克太太会让她用面团做一些有趣的东西，

[ɔː(r)] [stəʊn] [ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [help] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
or stone the raisins , or even help make a pudding ;
或者 石头 这 葡萄干 ， 或者 甚至 帮助 制作 一个 布丁 ；

或者帮葡萄干去核，甚至可以帮忙做布丁；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
but still there was a good deal of time on her hands .
但 仍然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 时间 在 她 双手 .

但她仍然有很多空闲时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [bʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She had only two books with her , and the rash had made her
她 有 仅有的 二 图书 和 她 ， 和 这 皮疹 有 制成 她
[aɪz] [wiːk] ,
eyes weak ,
眼睛 虚弱的 ，

她身上只有两本书，而且皮疹使她的眼睛变得昏昏欲睡。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
so that she did not much like reading them .
所以 那 她 做过 不是 很多 喜欢 阅读 他们 .

所以她不太喜欢读这些书。

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] ['evri] [wʌn] [rəʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The notes that every one wrote from home were quite enough for her
这 笔记 那 每一个 一 写道 从 家 是 相当 足够的 为了 她
.
:
.

每个人从家里寄来的留言对她来说就足够了。

[wɒt] [-]
What [10]
什么 [-]

什么[10]

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] — [ðæt] [ɪz] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] —
she liked best — that is , when Mrs . Bunker could not attend to her —
她 喜欢 最好的 — 那 是 , 什么时候 太太 . 掩体 可以 不是 出席 到 她 —
[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
was to wander about the museum ,
曾是 到 漫步 关于 这 博物馆 ,

她最喜欢的事情——也就是说，当邦克太太没空照顾她的时候——就是在博物馆里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒlz] : " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [lɒ'nɪsərə] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts]
explaining the things to the dolls : " That is a crocodile , Lonicera ; it eats
解释 这 事物 到 这 娃娃 : " 那 是 一个 鳄鱼 , 金银花 ; 它 吃
['piːp(ə)l] [ʌp] ,
people up ,
人们 向上 ,

向玩偶们解释这些东西：“那是鳄鱼，洛尼塞拉；它会吃人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [tiːθ] .
and has a little bird to pick its teeth .
和 有 一个 小的 鸟 到 挑选 它是 牙齿 .

还养了一只小鸟来帮它剔牙。

[lʊk] , [kleə(r)] , [ðæt] ['bəʊni] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] .
Look , Clare , that bony thing is a skeleton — the skeleton of a lizard .
看 , 克莱尔 , 那 骨质 事物 是 一个 骨骼 — 这 骨骼 的 一个 蜥蜴 .

克莱尔，你看，那骨头状的东西是骨架——蜥蜴的骨架。

[pɔːz] [ɒf] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] .
Paws off , my dear ; mustn't touch .
爪子 离开 , 我的 亲爱的 ; 不得 触碰 .

别碰我，亲爱的；不许碰。

[ðæts] ['æmbə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [naɪs] ; ['piːp(ə)l] [meɪk] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]
That's amber , just like barley sugar , only not so nice ; people make necklaces of
那就是 琥珀色 , 只是 喜欢 大麦 糖 , 仅有的 不是 所以 好的 ; 人们 制作 项链 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那是琥珀，就像大麦糖一样，只是没那么漂亮；人们用它做项链。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ded] [flai] [ˌɪn'saɪd] .
There's a poor little dead fly inside .
有 一个 贫穷的 小的 死的 飞 里面 .

里面有一只可怜的小死苍蝇。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ; [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][krest] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɑːməz] ['dʒuːəlz] .
Those are the dear delightful humming - birds ; look at their crests , just like Mamma's jewels .
那些 是 这 亲爱的 愉快 哼唱 - 鸟类 ; 看 在 他们的 冠状物 , 只是 喜欢 妈妈的 珠宝 .

瞧瞧这些可爱的小蜂鸟，它们的冠羽就像妈妈的珠宝一样。

[siː] [ðə; ði] [ʃelz] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?
See the shells ; aren't they beauties ?
看 这 贝壳 ; 不是 他们 美女 ?

看看这些贝壳，它们是不是很漂亮?

['piːp(ə)l] [get] [pɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [flæt] [wʌnz] ,
People get pearls out of those great flat ones ,
人们 得到 珍珠 出去 的 那些 伟大的 平坦的 一个 ,

人们从那些又大又扁的石头里取出珍珠。

[ænd; ənd] [daɪv] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] ,
and dive all down to the bottom of the sea after them ; mustn't touch ,
和 潜水 全部 向下 到 这 底部 的 这 海 后 他们 ; 不得 触碰 ,

然后潜入海底追随它们；不能碰它们。

[maɪ][dɪə(r)] , ['əʊnli] [lʊk] ; [pɔːz] [ɒf] .
my dear , only look ; paws off .
我的 亲爱的 , 仅有的 看 ; 爪子 离开 .

亲爱的，只看不看；别碰我。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [klɛrz] [kɜːvd] ['fɪŋgəz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,
" One would think Clare's curved fingers all in one piece ,
" 一 会 思考 克莱尔的 弯曲 手指 全部 在 一 片 ,

“人们会以为克莱尔的弯曲手指完好无损，

[ænd; ənd] - [bluː] ['leðə(r)] [hændz][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['muːvəbl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
and Lonicera's blue leather hands had been very movable and mischievous ,
和 - 蓝色的 皮革 双手 有 到过 非常 活动 和 恶作剧 ,

而洛尼塞拉那双蓝色的皮革手非常灵活，也很调皮。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] ;
judging by the number of times this warning came ;
评判 经过 这 数字 的 时代 这 警告 来了 ;

从发出此警告的次数来看；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['luːsi] [hɜː'self] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] ,
but of course it was Lucy herself who wanted it most , for her own little plump ,
但 的 课程 它 曾是 露西 她自己 WHO 通缉 它 最多 , 为了 她 自己的 小的 丰满 ,

当然，最想要这件东西的还是露西自己，为了她自己那胖乎乎的小宝贝。

['pɪŋki] [hændz][dɪd]['ɔːlməʊst] [-]
pinky hands did almost [11]
小指 双手 做过 几乎 [-]

小指几乎[11]

['tɪŋgl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [ðəʊz] ['prɪti] [ʃelz] .
tingle to handle and turn round those pretty shells .
刺痛 到 处理 和 转动 圆形的 那些 漂亮的 贝壳 .

真想把玩和翻转那些漂亮的贝壳。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['æmbə(r)]['teɪstɪd] [laɪk] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
She wanted to know whether the amber tasted like barley - sugar as it looked ,
她 通缉 到 知道 无论 这 琥珀色 尝过 喜欢 大麦 - 糖 作为 它 看起来 ,

她想知道这琥珀尝起来是否像它看起来那样像大麦糖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌsk] [dɪə(r)] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɒn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd]
[tuː; tə] [strəʊk] ,
and there was a little musk deer , no bigger than Don , whom she longed to stroke ,
和 那里 曾是 一个 小的 麝香 鹿 , 不 大 比 大学教师 , 谁 她 渴望 到 中风 ,

还有一只体型和唐差不多大的小麝鹿，她很想抚摸它。

[ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)][tuː; tə][let] [lɒ'nɪsərə] [raɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
or still better to let Lonicera ride ; but she was a good little girl ,
或者 仍然 更好的 到 让 金银花 骑 ; 但 她 曾是 一个 好的 小的 女孩 ,

或者最好还是让洛尼塞拉骑；不过她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bi'trei] [ə; eɪ] [trʌst] ,
and had real sense of honour , which never betrays a trust ,
和 有 真实的 感觉 的 荣誉 , 哪个 绝不 背叛 一个 相信 ,

而且他很有荣誉感，从不背叛信任。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][ɔːl]
[friː] [liːv] [tuː; tə] [muːv] .
so she never laid a finger on anything but what Uncle Joe had once given all free leave to move .
所以 她 绝不 铺设 一个 手指 在 任何事物 但 什么 叔叔 乔 有 一次 给定 全部 自由的 离开 到 移动 .

所以，除了乔叔叔曾经允许她自由移动的东西之外，她什么也没碰过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][peə(r)][ɒv; əv]['gləʊbz] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['gləʊbz] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)]
[naʊ] ,
This was a very big pair of globes — bigger than globes commonly are now ,
这 曾是 一个 非常 大的 一对 的 地球仪 — 大 比 地球仪 通常 是 现在 ,

这是一对非常大的地球仪——比现在常见的地球仪都要大。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [freɪmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [wʌn] [greɪt] [flæt] [wʌn] , [wɪð] [ɒd] [nems] ['peɪntɪd]
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and with more frames round them — one great flat one , with odd names painted on it ,
和 和 更多的 框架 圆形的 他们 — 一 伟大的 平坦的 一 , 和 奇怪的 姓名 绘 在 它 ,

周围还有更多画框——其中一个很大的扁平画框上涂着一些奇怪的名字。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [brɑːs] [wʌn] , ['nɪəli] ['ʌpraɪt] , ['gəʊɪŋ][hɑːf] - [wei] [raʊnd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
['bɒtəm] ,
and another brass one , nearly upright , going half - way round from top to bottom ,
和 其他 黄铜 一 , 几乎 直立 , 去 一半 - 方式 圆形的 从 顶部 到 底部 ,

还有另一个黄铜材质的，几乎是直立的，从上到下绕了半圈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊb] [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [pɪnz] , [wɪtʃ] ['luːsiz] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [kɔːld]
[ðə; ði] [pəulz] ,
and with the globe hung upon it by two pins , which Lucy's elder sisters called the poles ,
和 和 这 地球 悬挂 之上 它 经过 二 别针 , 哪个 露西的 长老 姐妹 称为 这 杆子 ,

地球仪用两根针挂在上面，露西的姐姐们把这两根针称为极点。

[ɔː(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] .
or the ends of the axis .
或者 这 结束 的 这 轴 .

或者轴线的两端。

[ðə; ði][hjuːdʒ][raʊnd] [bɔːlz] [went] ['veri] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] ,
The huge round balls went very easily with a slight touch ,
这 巨大的 圆形的 球 去 非常 容易地 和 一个 轻微 触碰 ,

轻轻一碰，那些巨大的圆球就很容易滚落下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪsk] , [wɪsk] , [wɪsk] ;
and there was something very charming in making them go whisk , whisk , whisk ;
和 那里 曾是 某物 非常 迷人 在 制作 他们 去 拂 , 拂 , 拂 ;

看着它们不停地搅拌、搅拌、搅拌，真是太有趣了；

[naʊ] [fɑːstə(r)] , [naʊ] ['sləʊə] , [naʊ] ['spɪnɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [-]
now faster , now slower , now spinning so quickly that nothing on [12]
现在 快点 , 现在 慢点 , 现在 旋转 所以 迅速地 那 没有什么 在 [-]

时而加快，时而减慢，时而旋转得如此之快，以至于[12]上什么都没有

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
them could be seen , now turning slowly and gradually over and showing all that was on them .
他们 可以 是 已见 , 现在 转弯 缓慢地 和 逐步地 超过 和 显示 全部 那 曾是 在 他们 .

可以看到它们慢慢地、逐渐地翻转过来，露出它们身上的一切。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [æt; ət] [fɜːst] ,
The mere twirling was quite enough for Lucy at first ,
这 仅仅 旋转 曾是 相当 足够的 为了 露西 在 第一的 ,

起初，仅仅是旋转就足以让露西兴奋不已了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
but soon she liked to look at what was on them .
但 很快 她 喜欢 到 看 在 什么 曾是 在 他们 .

但很快她就喜欢上了看它们上面的东西。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One she thought much more entertaining than the other .
一 她 想法 很多 更多的 娱乐 比 这 其他 .

她觉得其中一个比另一个有趣得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] : [wʌn][beə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ;
It was covered with wonderful creatures : one bear was fastened by his long tail to the pole ;
它 曾是 涵盖 和 精彩的 生物 : 一 熊 曾是 系紧 经过 他的 长的 尾巴 到 这 极 ;

上面布满了奇妙的动物：一只熊的长尾巴被绑在杆子上；

[ə'nʌðə(r)] [bɪgə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] ;
another bigger one was trotting round ; a snake was coiling about anywhere ;
其他 大 一 曾是 小跑 圆形的 ; 一个 蛇 曾是 卷绕 关于 任何地方 ;

另一只体型更大的动物在四处游荡；一条蛇在各处盘旋；

[ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [dɪs'kɒnsələt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ; [ə'nʌðə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
a lady stood disconsolate against a rock ; another sat in a chair ;
一个 女士 站立 沮丧的 反对 一个 岩石 ; 其他 卫星 在 一个 椅子 ;

一位女士沮丧地倚靠在岩石上；另一位女士坐在椅子上；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sprɔːld] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
a giant sprawled with a club in one hand and a lion's skin in the other ;
一个 巨大的 蔓延 和 一个 俱乐部 在 一 手 和 一个 狮子的 皮肤 在 这 其他 ;

一个巨人四肢摊开，一手拿着棍棒，一手拿着狮皮；

[ə; eɪ][bɪg][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ;
a big dog and a little dog stood on their hind legs ;
一个 大的 狗 和 一个 小的 狗 站立 在 他们的 后 腿 ;

一只大狗和一只小狗用后腿站了起来；

[ə; eɪ]['laɪən] [siːmd] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [hed] ;
a lion seemed just about to spring on a young maiden's head ;
一个 狮子 似乎 只是 关于 到 春天 在 一个 年轻的 少女的 头 ;

一头狮子似乎就要扑到一位年轻少女的头上；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsiz] [ræʃ] ,
and all were thickly spotted over , just as if they had Lucy's rash ,
和 全部 是 浓密 斑 超过 , 只是 作为 如果 他们 有 露西的 皮疹 ,

他们身上都长满了密密麻麻的斑点，就像得了露西那种皮疹一样。

[wɪð] [stɑːz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ,
with stars big and little : and still more strange ,
和 明星 大的 和 小的 : 和 仍然 更多的 奇怪的 ,

星星有大有小：还有更奇怪的事情，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [dɪ'kleəd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
her brothers declared these were the stars in the sky ,
她 兄弟 声明 这些 是 这 明星 在 这 天空 ,

她的兄弟们宣称这些是天上的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðeə(r)][rəʊd][æt; ət] [siː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['luːsi] [ɑːskt]
and this was the way people found their road at sea ; but if Lucy asked
和 这 曾是 这 方式 人们 成立 他们的 路 在 海 ; 但 如果 露西 问
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

这就是人们在海上找到出路的方式；但如果露西问起，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]
they always said she was not big enough to [13]
他们 总是 说 她 曾是 不是 大的 足够的 到 [-]

他们总是说她不够大[13]

[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

理解，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['luːsi][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][nɒt]
and it had not occurred to Lucy to ask whether the truth was not
和 它 有 不是 发生 到 露西 到 问 无论 这 真相 曾是 不是
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
that they were not big enough to explain .
那 他们 是 不是 大的 足够的 到 解释 .

露西却从未想过要问，真相会不会是他们年纪太小，无法解释清楚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gləʊb][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [peɪl] [griːn] , [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['aʊtlaɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The other globe was all in pale green , with pink and yellow outlines on it ,
这 其他 地球 曾是 全部 在 苍白 绿色的 , 和 粉色的 和 黄色的 概述 在 它 ,

另一个地球仪通体呈浅绿色，边缘有粉色和黄色的轮廓。

[ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [nems] .
and quantities of names .
和 数量 的 姓名 .

以及姓名的数量。

['lu:si] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
Lucy had had to learn some of these names for her geography ,
露西 有 有 到 学习 一些 的 这些 姓名 为了 她 地理 ,

露西因为地理课的缘故，必须记住其中一些地名。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lesnz] [naʊ] ,
and she did not want to think of lessons now ,
和 她 做过 不是 想 到 思考 的 课程 现在 ,

她现在不想考虑课程的事情。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['rɑ:ðə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] ,
so she rather kept out of the way of looking at it at first ,
所以 她 相当 保留 出去 的 这 方式 的 寻找 在 它 在 第一的 ,

所以起初她尽量避免去看它。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
till she had really grown tired of all the odd men and women and
直到 她 有 真的 生长 疲劳的 的 全部 这 奇怪的 男人 和 女性 和
['kri:tʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] ;
creatures upon the celestial sphere ;
生物 之上 这 天体 领域 ;

直到她真的厌倦了天上所有形形色色的男男女女和各种生物；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [və'raɪəti] . [-]
but by and by she began to roll the other by way of variety . [14]
但 经过 和 经过 她 开始 到 卷 这 其他 经过 方式 的 种类 . [-]

但后来她开始换个姿势玩。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
VISITORS FROM THE SOUTH SEAS .
访客 从 这 南 海域 .

来自南海的游客。

" [mɪs] ['lu:si] , [jʊr; jər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
" Miss Lucy , you're as quiet as a mouse .
" 错过 露西 , 你是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 .

“露西小姐，你像老鼠一样安静。”

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ; " [waɪ] ,
Not in any mischief ? " said Mrs . Bunker , looking into the museum ; " why ,
不是 在 任何 恶作剧 ? " 说 太太 . 掩体 , 寻找 进入 这 博物馆 ; " 为什么 ,

“没有捣乱吧？”邦克太太一边说着，一边望着博物馆；“为什么，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? "
what are you doing there ? "
什么 是 你 正在做 那里 ? "

你在那里做什么？

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gləʊb] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [sed] [ai] [mait] [tʌtʃ] ,

" I'm looking at the great big globe , that Uncle Joe said I might touch ,

" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 , 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 ,

“我正看着那个巨大的地球仪，乔叔叔说我可以摸摸它。”

" [sed] ['lu:si] : " [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [nems] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['les(ə)n] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] ;

" said Lucy : " here are all the names just like my lesson book at home ;

" 说 露西 : " 这里 是 全部 这 姓名 只是 喜欢 我的 课 书 在 家 ;

露西说：“这里所有的名字都和我家里的课本上的名字一模一样；

['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . "

Europe , Asia , Africa , and America . "

欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 . "

欧洲、亚洲、非洲和美洲。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

" Why , bless the child !

" 为什么 , 保佑 这 孩子 !

“何必呢，祝福这个孩子吧！”

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

where else should they be ?

在哪里 别的 应该 他们 是 ?

他们还能去哪儿呢？

[ðeə(r)] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['si:z] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [krɒst] ['əʊvə(r)] , ['mɛni:z] [ðə; ði]

There be all the oceans and seas besides that I've crossed over , many's the

那里 是 全部 这 海洋 和 海域 除了 那 我已经 交叉 超过 , 许多人 这

[taɪm] , [-]

time , [15]

时间 , [-]

除了我多次渡过的海洋和大海之外，还有许多其他的海洋和大海[15]。

[wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][ben]['bʌŋkə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][lɑ:st] [si:n] [ɒf] [keɪp] ['hætərəs] . "

with poor Ben Bunker , who was last seen off Cape Hatteras . "

和 贫穷的 本 掩体 , WHO 曾是 最后的 已见 离开 岬 哈特拉斯 . "

还有可怜的本·邦克，他最后一次被人看到是在哈特拉斯角附近。

" [wɒt] , [ɔ:l] [ði:z] [greɪt] [gri:n] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][ɒn][ðem; ðəm] ;

" What , all these great green places , with Atlantic and Pacific on them ;

" 什么 , 全部 这些 伟大的 绿色的 地方 , 和 大西洋 和 太平洋 在 他们 ;

“什么，所有这些美丽的绿色地方，横跨大西洋和太平洋；

[ju:; jʊ][doʊnt] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:v] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

you don't really mean that you've sailed over them !

你 不 真的 意思是 那 你已经 航行 超过 他们 !

你并不是真的认为你已经驶过了它们！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hʌsk] [ɒv; əv] [hemp] - [si:d] !

I should like to make a midge do it in a husk of hemp - seed !

我 应该 喜欢 到 制作 一个 蠓 做 它 在 一个 外壳 的 麻 - 种子 !

我想让一只小飞虫在麻籽壳里完成这件事！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ?

How could you , Mother Bunch ?

如何 可以 你 , 母亲 束 ?

你怎么能这样，老妈子？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] . "

You are not small enough . "

你 是 不是 小的 足够的 . "

你还不够渺小。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ;
" Ho ! ho ! " said the housekeeper , laughing ;
" 何 ! 何 ! " 说 这 管家 , 笑 ;

"嚯！嚯！"管家笑着说；

" [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɪŋk] [ai] [seɪld] [ɒn] [ðæt] ['veri] [gləʊb] [ðeə(r)] ? "
" does the child think I sailed on that very globe there ? "
" 做 这 孩子 思考 我 航行 在 那 非常 地球 那里 ? "

"那孩子是不是以为我曾经在那颗星球上航行过？"

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [lɜ:rnz] [nems] , " [sed] ['lu:si] ; " [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] ? "
" I know one learns names , " said Lucy ; " but is it real ? "
" 我 知道 一 学习 姓名 , " 说 露西 ; " 但 是 它 真实的 ? "

"我知道人们会记住名字，"露西说，"但这真的存在吗？"

" ['ri:əl] !
" Real !
" 真实的 !

"真实的！

[waɪ] , ['mɪsi] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ?
Why , Missie , don't you see it's a sort of a picture ?
为什么 , 米西 , 不 你 看 它是 一个 种类 的 一个 图片 ?

米西，你难道看不出来这是一幅画吗？

[ðeəz; ðəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [naʊ] , [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ju:; jʊ] ;
There's your photograph now , it's not as big as you , but it shows you ;
有 你的 照片 现在 , 它是 不是 作为 大的 作为 你 , 但 它 演出 你 ;

这是你的照片，虽然它没有你那么大，但它能看出你的样子；

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæp] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gləʊb] ,
and so a chart , or a map , or a globe ,
和 所以 一个 图表 , 或者 一个 地图 , 或者 一个 地球 ,

所以，图表、地图或地球仪，

[ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ,
is just a picture of the shapes of the coast - line of the land and the sea ,
是 只是 一个 图片 的 这 形状 的 这 海岸 - 线 的 这 土地 和 这 海 ,

这只是一幅描绘陆地和海洋海岸线形状的图片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the rivers in them , and mountains , and the like .
和 这 河流 在 他们 , 和 山脉 , 和 这 喜欢 .

以及其中的河流、山脉等等。

[lʊk] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] :
Look you here :
看 你 这里 :

瞧瞧你：

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['lu:si] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [-]
" and she made Lucy stand on a chair and look at a map of her own town that was hanging [16]
" 和 她 制成 露西 站立 在 一个 椅子 和 看 在 一个 地图 的 她 自己的 镇 那 曾是 绞刑 [-]

她让露西站在椅子上，看着挂在墙上的她自己家乡的地图[16]

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [striːts] ,
against the wall , showing her all the chief buildings , the churches , streets ,
反对 这 墙 , 显示 她 全部 这 首席 建筑物 , 这 教堂 , 街道 ,
[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
the town hall ,
这 镇 大厅 ,

靠着墙，向她展示所有主要建筑：教堂、街道、市政厅。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [krɒs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and market cross , and at last helping her to find her own
和 市场 叉 , 和 在 最后的 帮助 她 到 寻找 她 自己的
['pɑːpəz] [haʊs] .
Papa's house .
爸爸的 房子 .

穿过市场十字路口，最终帮助她找到了自己爸爸的家。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [treɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm]
When Lucy had traced all the corners she had to turn in going from home
什么时候 露西 有 追踪 全部 这 角落 她 有 到 转动 在 去 从 家
[tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] ,
to Uncle Joe's ,
到 叔叔 乔的 ,

当露西把从家到乔叔叔家要拐的所有弯都走了一遍之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['frizl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [laɪm] - [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and had even found little frizzles for the five lime - trees before the
和 有 甚至 成立 小的 毛躁 为了 这 五 酸橙 - 树木 前 这
['vɪkərɪdʒ] ,
Vicarage ,
牧师住宅 ,

甚至还在牧师住宅前的五棵菩提树上发现了小小的卷毛。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she understood that the map was a small picture of the situation of the
她 理解 那 这 地图 曾是 一个 小的 图片 的 这 情况 的 这
['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
buildings in the town ,
建筑物 在 这 镇 ,

她明白这张地图是一幅描绘镇上建筑物位置的小图。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] [pleɪs] , [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]
and thought she could find her way to some new place , suppose she
和 想法 她 可以 寻找 她 方式 到 一些 新的 地方 , 认为 她
['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
studied it well .
研究 它 出色地 .

她心想，如果好好研究一下，或许就能找到去某个新地方的路。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
Then Mrs . Bunker showed her a big map of the whole country ,
然后 太太 . 掩体 显示 她 一个 大的 地图 的 这 所有的 国家 ,

然后，邦克太太给她看了一张全国地图。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['luːsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
and there Lucy found the river , and the roads , and the names of
和 那里 露西 成立 这 河 , 和 这 道路 , 和 这 姓名 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ,
the villages near ,
这 村庄 靠近 ,

露西在那里找到了河流、道路以及附近村庄的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
as she had seen or heard of them ;
作为 她 有 已见 或者 听到 的 他们 ;

因为她曾见过或听说过他们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæp][ɔː(r)] [gləʊb] ['riːəli] [brɔːt] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]
and she began to understand that a map or globe really brought distant places
和 她 开始 到 理解 那 一个 地图 或者 地球 真的 带来 遥远 地方
['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] ,
into an exceedingly small picture ,
进入 一个 非常 小的 图片 ,

她开始明白，地图或地球仪能把遥远的地方浓缩成一幅非常小的画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and that where she saw a name and a spot she was to think of
和 那 在哪里 她 锯 一个 姓名 和 一个 点 她 曾是 到 思考 的
['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ;
houses and churches ;
房屋 和 教堂 ;

而当她看到一个名字和一个地点时，她就会想到房屋和教堂；

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [blæk] [laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [kɜːv] [-]
that a branching black line was a flowing river full of water ; a curve [17]
那 一个 分枝 黑色的 线 曾是 一个 流动 河 满的 的 水 ; 一个 曲线 [-]

一条分叉的黑线是一条充满水的奔流的河流；一条曲线[17]

[ɪn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [beɪ] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ,
in , a pretty bay shut in with rocks and hills ; a point jutting out ,
在 , 一个 漂亮的 湾 关闭 在 和 岩石 和 丘陵 ; 一个 观点 突出 出去 ,

一个被岩石和山丘环绕的美丽海湾；一个突出的岬角，

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
generally a steep rock with a lighthouse on it .
一般来说 一个 陡 岩石 和 一个 灯塔 在 它 .

通常是一块陡峭的岩石，上面建有一座灯塔。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌntriz] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd]
" And all these places are countries , Bunchey , are they , with fields and
" 和 全部 这些 地方 是 国家 , - , 是 他们 , 和 字段 和
['haʊzɪz] [laɪk]['aʊəz] ? "
houses like ours ? "
房屋 喜欢 我们的 ? "

“邦奇，这些地方都是国家，对吧？它们都有像我们一样的田野和房屋吗？”

" ['haʊzɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['veri] [laɪk] ['aʊəz] , [mɪs] ['luːsi] . "
" Houses , ay , and fields , but not always so very like ours , Miss Lucy . "
" 房屋 , 哎 , 和 字段 , 但 不是 总是 所以 非常 喜欢 我们的 , 错过 露西 . "

“是啊，有房子，也有田野，但并不总是和我们的那么像，露西小姐。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ? "
" And are there little children , boys and girls , in them all ? "
" 和 是 那里 小的 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 在 他们 全部 ? "

“他们当中有小孩吗，男孩和女孩？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [els] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][ɒn] ?
" To be sure there are , else how would the world go on ?
" 到 是 当然 那里 是 , 别的 如何 会 这 世界 去 在 ?

“当然有，否则世界怎么运转呢？”

[waɪ] , [aɪv] [siːn] - [ɪm] [baɪ] [swɔːrmz] , [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Why , I've seen ' em by swarms , white or brown or black , running down to the shore ,

为什么 , 我已经 已见 - 呃 经过 蜂群 , 白色的 或者 棕色的 或者 黑色的 , 跑步 向下 到 这 支撑 ,

我见过成群的，白色的、棕色的、黑色的，都往岸边跑。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kɑːst]['æŋkə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as sure as the vessel cast anchor ; and whatever colour they were ,

作为 当然 作为 这 血管 投掷 锚 ; 和 任何 颜色 他们 是 ,

就像船抛锚一样确定无疑；无论它们是什么颜色，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [mɪs] ['luːsi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk][ɪn] . "

you might be sure of two things , Miss Lucy , that they were all alike in . "

你 可能 是 当然 的 二 事物 , 错过 露西 , 那 他们 是 全部 同样 在 . "

露西小姐，你可以肯定两件事，那就是他们都一样。

" [əʊ] , [wɒt] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ? "

" Oh , what , Mrs . Bunker ? "

" 哦 , 什么 , 太太 . 掩体 ? "

“哦，怎么了，邦克太太？”

" [duː; də] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

" Do please sit down , there's a good Mother Bunch , and tell me all about them .

" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部 关于 他们 .

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事。

" [peɪdʒ] - .

" Page 18 .

" 页 - .

第 18 页。

" [waɪ] , [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

" Why , in plenty of noise for one ,

" 为什么 , 在 很多 的 噪音 为了 一 ,

“为什么，首先，噪音很大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [iːt] .

and the other for wanting all they could get to eat .

和 这 其他 为了 想要 全部 他们 可以 得到 到 吃 .

另一个人则是因为想吃个够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But they were little darlings , some of them ,

但 他们 是 小的 亲爱的们 , 一些 的 他们 ,

但他们当中有些是小可爱，

[ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][naɪsə] .

if I only could have got at them to make them a bit nicer .

如果 我 仅有的 可以 有 得到 在 他们 到 制作 他们 一个 少量 更漂亮 .

如果我能有机会把它们改得更好一些就好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [-]

Some of them looked for all the [18]

一些 的 他们 看起来 为了 全部 这 [-]

他们中的一些人寻找所有[18]

[wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['ɪmɪdʒɪz] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [brɔːt]
world like the little bronze images Master has got in the museum , brought
世界 喜欢 这 小的 青铜 图片 掌握 有 得到 在 这 博物馆 ， 带来
[frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
from Italy ,
从 意大利 ，

世界就像大师收藏在博物馆里的那些从意大利带来的小型青铜像一样。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [ræg] [mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ['naɪðə(r)] .
and hadn't a rag more clothing neither .
和 之前没有 一个 抹布 更多的 衣服 两者都不 .

而且他身上连一件破布衣服都没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] .
They were in India .
他们 是 在 印度 .

他们当时在印度。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ! "
Dear , dear , to see them tumble about in the surf ! "
亲爱的 ， 亲爱的 ， 到 看 他们 翻滚 关于 在 这 冲浪 ！ "

哎呀，看着它们在海浪里翻滚真是太可爱了！

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
" O , what fun !
" 哦 ， 什么 乐趣 ！

“哦，真有趣！”

[wɒt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 ！

真有趣！

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
I wish I could see them .
我 希望 我 可以 看 他们 .

我真希望我能亲眼见到他们。

[sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] . "
Suppose I could . "
认为 我 可以 . "

假设我能做到的话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [glæd] , ['mɪsi] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" You would be right glad , Missie , I can tell you ,
" 你 会 是 正确的 高兴的 ， 米西 ， 我 能 告诉 你 ，

“米茜，我可以告诉你，你会非常高兴的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'bɔːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪ] ['bɪskɪts]
if you had been three or four months aboard with nothing but dry biscuits
如果 你 有 到过 三 或者 四 几个月 船上 和 没有什么 但 干燥 饼干
[ænd; ənd] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ,
and salt junk ,
和 盐 垃圾 ，

如果你在船上待了三四个月，除了干饼干和咸味零食之外什么都没有，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['vedʒtəb(ə)lz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlsəm] ,
and may be a tin of preserved vegetables just to keep it wholesome ,
和 可能 是 一个 锡 的 保存完好 蔬菜 只是 到 保持 它 健康 ，

可能还会放一罐腌制蔬菜，以保持健康。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊz] [kʌm] ['ɡrɪnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [ɔːl]
to see the black fellows come grinning alongside with their boats and canoes all
到 看 这 黑色的 伙伴们 来 咧嘴笑 旁边 和 他们的 船 和 独木舟 全部
[fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [laɪmz] [ænd; ənd] ['ʃædək] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
full of oranges and limes and shaddocks and cocoa - nuts .
满的 的 橙子 和 青柠 和 沙豇 和 可可 - 坚果 .

看到黑人小伙子们咧着嘴笑着划着小船和独木舟过来，船上装满了橘子、酸橙、沙丁鱼和可可。

['dʌznt] [wʌnz] [maʊθ] ['feəli] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "
Doesn't one's mouth fairly water for them ? "
不 一个人的 嘴 相当 水 为了 他们 ? "

难道你不垂涎三尺吗?

" [duː; də] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt]
" Do please sit down , there's a good Mother Bunch , and tell me all about
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部 关于
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事吧?

[kʌm] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [duː; də] . "
Come , suppose you do . "
来 , 认为 你 做 . "

来吧，假设你真的这么做了。

" [sə'pəʊz] [ai] [dɪd] , [mɪs] ['luːsi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [prɪ'zɜːvd]
" Suppose I did , Miss Lucy , and where would your poor uncle's preserved
" 认为 我 做过 , 错过 露西 , 和 在哪里 会 你的 贫穷的 叔叔的 保存完好
['dʒɪndʒə(r)] [biː; bi] ,
ginger be ,
姜 是 ,

“假设我真的那样做了，露西小姐，那你可怜的叔叔的腌姜又会在哪里呢? ”

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['riːəl] [west] ['ɪndiən] ? " [-]
that no one knows from real West Indian ? " [21]
那 不 一 知道 从 真实的 西方 印度 ? " [-]

难道没有人知道真正的西印度群岛人是怎样的吗? [21]

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
" Oh , let me come into your room ,
" 哦 , 让 我 来 进入 你的 房间 ,

“哦，让我进你的房间吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] . "
and you can tell me all the time you are doing the ginger . "
和 你 能 告诉 我 全部 这 时间 你 是 正在做 这 姜 . "

你可以随时告诉我你在做姜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] [ðeə(r)] , ['mɪsi] . "
" It is very hot there , Missie . "
" 它 是 非常 热的 那里 , 米西 . "

“那里很热，米茜。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
" That will be more like some of the places .
" 那 将要 是 更多的 喜欢 一些 的 这 地方 .

“那会更像某些地方。”

[aɪl] [sə'pəʊz] [aɪm] [ðeə(r)] !
I'll suppose I'm there !
患病的 认为 我是 那里 !

我想我应该在那里吧!

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [griːn] [siː] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l][dɑːts] .
Look , Mrs . Bunker , here's a whole green sea , all over the tiniest little dots .
看 , 太太 . 掩体 , 这里是 一个 所有的 绿色的 海 , 全部 超过 这 最小的 小的 点 .
瞧，邦克太太，这里是一片绿色的海洋，遍布在每一个小点上。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
There can't be people in them . "
那里 不能 是 人们 在 他们 . "
里面不可能有人。

" [dɑːts] ?
" Dots ?
" 点 ?
“点?

[jʊd] ['hɑːdli] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] .
You'd hardly see all over one of those dots if you were in one .
你会 几乎 看 全部 超过 一 的 那些 点 如果 你 是 在 一 .
如果你身处其中一个点中，你几乎看不到上面所有的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [mɪs] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪlz] , [ɪk'sept] ,
That's the South Sea Miss Lucy , and those are the loveliest isles , except ,
那就是 这 南 海 错过 露西 , 和 那些 是 这 最可爱的 岛屿 , 除了 ,
那是南海，露西小姐，那些岛屿美极了，除了……

[meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] . "
may be , the West Indies , that ever I saw . "
可能 是 , 这 西方 印第斯 , 那 曾经 我 锯 . "
也许，是我见过的西印度群岛中最美的。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pliːz] , " [in'triːt] ['luːsi] " [hɪrz] [wʌn] ;
" Tell me about them , please , " entreated Lucy " Here's one ;
" 告诉 我 关于 他们 , 请 , " 恳求 露西 " 这里是 一 ;
“请告诉我它们的故事吧，”露西恳求道，“这是其中一个例子；

[ɪts] [neɪm] [ɪz] — [ɪz][ɪ'sɑːbɛl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [wʌn] .
its name is — is Ysabel — such a little wee one .
它是 姓名 是 — 是 伊莎贝尔 — 这样的 一个 小的 哇 一 .
它的名字叫——是伊莎贝尔——真是个小可爱。

" ['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] ,
" Lucy had a great sneezing fit , and when she looked again into the smoke ,
" 露西 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 , 和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这 抽烟 ,
露西猛地打了个喷嚏，当她再次看向烟雾时，

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgəz] .
what did she see but two little black figures .
什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的 数据 .
她看到的只有两个黑色的小身影。

[peɪdʒ] - .
Page 22 .
页 - .
第22页。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saʊθ] [siː] [aɪlz] , ['mɪsi] ,
" I can't tell you much of those South Sea Isles , Missie ,
" 我 不能 告诉 你 很多 的 那些 南 海 岛屿 , 米西 ,
“关于南海诸岛，我了解的并不多，米西。”

['biːɪŋ] [ðæt] [ai]['əʊnli] [meɪd] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
being that I only made one voyage among them ,
存在 那 我 仅有的 制成 一 航程 之中 他们 ,
因为我只去过他们中间一次，

[wen] ['bʌŋkə(r)] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði]['peŋgwɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [treɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
when Bunker chartered the Penguin for the sandal - wood trade ; and we
什么时候 掩体 特许 这 企鹅 为了 这 凉鞋 - 木头 贸易 ; 和 我们
[dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] ['meni] ,
did not touch at many ,
做过 不是 触碰 在 许多 ,

当邦克租用"企鹅号"进行檀香木贸易时；我们并没有接触太多，

['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
being that the natives were fierce and savage , and made nothing of
存在 那 这 本地人 是 凶猛的 和 野蛮的 , 和 制成 没有什么 的
['kʌmɪŋ] [-]
coming [22]
未来 [-]

因为当地土著凶猛野蛮，对来访者不屑一顾[22]

[daʊn] [wɪð] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] .
down with arrows and spears at a boat's crew .
向下 和 箭头 和 长矛 在 一个 船的 全体人员 .

用箭和长矛射杀船上的船员。

[səʊ][wiː; wi]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪlənds][æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ,
So we only went to such islands as the missionaries had been at ,
所以 我们 仅有的 去 到 这样的 岛屿 作为 这 传教士 有 到过 在 ,

所以我们只去了传教士们去过的那些岛屿。

[ænd; ənd][gɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] . "
and got the people to be more civil and conformable . "
和 得到 这 人们 到 是 更多的 民用 和 符合 . "

并使人们变得更加文明和顺从。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] ,
" Tell me all about it , " said Lucy ,
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 露西 ,

"把事情的来龙去脉都告诉我吧，"露西说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
following the old woman hither and thither as she bustled about , talking all the
下列的 这 老的 女士 这里 和 那里 作为 她 熙熙攘攘 关于 , 说 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我跟着老妇人来回走动，她不停地说话，忙碌不停。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pæn][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [pleɪt] .
and stirring her pan of ginger over the hot plate .
和 搅拌 她 平底锅 的 姜 超过 这 热的 盘子 .

她一边搅拌着锅里放在热板上的姜块，一边继续翻动。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,
How it happened , it is not easy to say ; the room was very warm ,
如何 它 发生 , 它 是 不是 简单的 到 说 ; 这 房间 曾是 非常 温暖的 ,

事情是怎么发生的，很难说清楚；房间里很暖和。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [rəʊz] [ʌp] ,
and Mother Bunch went on talking as she stirred , and a steam rose up ,
和 母亲 束 去 在 说 作为 她 搅拌 , 和 一个 蒸汽 玫瑰 向上 ,

邦奇妈妈一边搅拌一边继续说着话，蒸汽升腾了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] ,
and by and by it seemed to Lucy that she had a great sneezing fit ,
和 经过 和 经过 它 似乎 到 露西 那 她 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 ,

过了一会儿，露西感觉自己好像要开始大打喷嚏了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sməʊk] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgəz] ,
and when she looked again into the smoke , what did she see but two little black figures ,
和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这 抽烟 , 什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的 数据 ,

当她再次看向烟雾中时，她看到了什么？只有两个黑色的小身影。

['feɪsɪz] , [hedz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ɔːl] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['gɑːmənt] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ,
faces , heads , and feet all black , but with an odd sort of white garment round their waists ,
面孔 , 头部 , 和 脚 全部 黑色的 , 但 和 一个 奇怪的 种类 的 白色的 服装 圆形的 他们的 腰部 ,

他们的脸、头和脚都是黑色的，但腰间却围着一种奇怪的白色衣物。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊli] [hedz] .
and some fine red and green feathers sticking out of their woolly heads .
和 一些 美好的 红色的 和 绿色的 羽毛 粘性 出去 的 他们的 毛茸茸的 头部 .

它们毛茸茸的脑袋上还长着一些漂亮的红色和绿色羽毛。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌts] [ðɪs] ?
" Mrs . Bunker , Mrs . Bunker , " she cried , " what's this ?
" 太太 . 掩体 , 太太 . 掩体 , " 她 哭 , " 是什么 这 ?

“邦克太太，邦克太太,”她喊道，“这是什么？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌgli] ['fɪgəz] ? "
who are these ugly figures ? "
WHO 是 这些 丑陋的 数据 ? "

这些丑陋的人是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am so glad to see you .
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你我太高兴了。

[hʌʃ] , [dɒn] !
Hush , Don !
嘘 , 大学教师 !

嘘，唐！

[doʊnt] [bɑːk] [səʊ] !
don't bark so !
不 吠 所以 !

别这么吠叫！

" [peɪdʒ] - .
" Page 27 .
" 页 - .

第 27 页。

" ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
" Ugly ! " said the foremost ; and though it must have been some strange language , it [27]
" 丑陋的 ! " 说 这 首先 ; 和 尽管 它 必须 有 到过 一些 奇怪的 语言 , 它 [-]

“丑死了！”走在最前面的人说道；虽然那一定是某种奇怪的语言，[27]

['saʊndɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['luːsi] .
sounded like English to Lucy .
听起来 喜欢 英语 到 露西 .

露西觉得这听起来像英语。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] [spiːks] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl]
" Is that the way little white girl speaks to boy and girl that have come all
" 是 那 这 方式 小的 白色的 女孩 说话 到 男生 和 女孩 那 有 来 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ɪ'sɑːbɛl][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
the way from Ysabel to see her ? "
这 方式 从 伊莎贝尔 到 看 她 ? "

"这就是那个从伊莎贝尔远道而来见她的小白脸女孩说话的方式吗？"

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

['lɪt(ə)l][ɪ'sɑːbɛl] [bɔɪ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
little Ysabel boy , I beg your pardon .
小的 伊莎贝尔 男生 , 我 求 你的 赦免 .

小伊莎贝尔，请再说一遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [nɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
I didn't know you were real , nor that you could understand me !
我 没有 知道 你 是 真实的 , 也不 那 你 可以 理解 我 !

我不知道你是真实存在的，也不知道你能理解我！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[hʌʃ] , [dɒn] !
Hush , Don !
嘘 , 大学教师 !

嘘，唐！

[doʊnt] [bɑːk] [səʊ] ! "
don't bark so ! "
不 吠 所以 ! "

别这么吠叫！

" [pɪg] , [pɪg] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪg] [skwiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒə(r)] .
" Pig , pig , I never heard a pig squeak like that , " said the black stranger .
" 猪 , 猪 , 我 绝不 听到 一个 猪 吱 喜欢 那 , " 说 这 黑色的 陌生人 .

"猪，猪，我从没听过猪发出这样的叫声，"黑人陌生人说道。

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

"猪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
It is a little dog .
它 是 一个 小的 狗 .

这是一只小狗。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][dɒgz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? "
Have you no dogs in your country ? "
有 你 不 狗 在 你的 国家 ? "

你们国家没有狗吗？

" [pɪgz][gəʊ][ɒn][fɔː(r)][legz] .
" Pigs go on four legs .
" 猪 去 在 四 腿 .

猪用四条腿走路。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pɪg] . "

That must be pig . "

那 必须 是 猪 . "

那一定是猪。

" [wɒt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][fɔː(r)] [legz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] !

" What , you have nothing that goes on four legs but a pig !

" 什么 , 你 有 没有什么 那 去 在 四 腿 但 一个 猪 !

“什么？你们除了猪以外，就没有四条腿的动物吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] , [ðen] , [bɪ'saɪdz] [pɪg] ? "

What do you eat , then , besides pig ? "

什么 做 你 吃 , 然后 , 除了 猪 ? "

那么，除了猪肉，你们还吃什么呢?

" [jæmz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌt] , [fɪʃ] — [əʊ] , [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [pɪg]['ɪntuː] [həʊl] [ə'mʌŋ] [hɒt] [stəʊnz]

" Yams , cocoa - nut , fish — oh , so good , and put pig into hole among hot stones

" 山药 , 可可 - 坚果 , 鱼 — 哦 , 所以 好的 , 和 放 猪 进入 洞 之中 热的 石头

,

,

,

“山药、椰子、鱼——哦，太好吃了，还有把猪放在热石堆里的洞里，

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] , [beɪk] [səʊ][naɪs] ! "

make a fire over , bake so nice ! "

制作 一个 火 超过 , 烤 所以 好的 ! "

生起火来，烤出来的食物真好吃!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][naɪs] , " [sed] ['luːsi]

" You shall have some of my tea and see if that is as nice , " said Lucy

" 你 将 有 一些 的 我的 茶 和 看 如果 那 是 作为 好的 , " 说 露西

.

.

.

“你尝尝我的茶，看看是不是也一样好喝,”露西说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [-]

" What a funny dress you have ; what is it made of ? " [28]

" 什么 一个 有趣的 裙子 你 有 ; 什么 是 它 制成 的 ? " [-]

“你的裙子真奇怪，是什么材质的？”[28]

" ['tɑːpə] [klɒθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" Tapa cloth , " said the little girl .

" 塔帕 布 , " 说 这 小的 女孩 .

“树皮布,”小女孩说。

" [wiː; wi][get][ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ] ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] ,

" We get the bark off the tree , and then we go hammer , hammer ,

" 我们 得到 这 吠 离开 这 树 , 和 然后 我们 去 锤 , 锤 ,

“我们先把树皮剥掉，然后就开始敲敲打打，敲敲打打。”

[θʌmp] , [θʌmp] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɪk] [stʌf] ['kʌmz] [ɒf] ; " [ænd; ənd] ['luːsi] ,

thump , thump , till all the hard thick stuff comes off ; " and Lucy ,

扑通 , 扑通 , 直到 全部 这 难的 厚的 东西 来 离开 ; " 和 露西 ,

咚咚咚，直到所有坚硬厚实的东西都脱落下来;”还有露西，

['lʊkɪŋ] [nɪə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ə; eɪ] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] ,

looking near , saw that the substance was really all a lacework of fibre ,

寻找 靠近 , 锯 那 这 物质 曾是 真的 全部 一个 花边 的 纤维 ,

仔细一看，发现这东西其实是由纤维编织而成的蕾丝状物。

[ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [kæps] .
about as close as the net of Nurse's caps .
关于 作为 关闭 作为 这 网 的 护士的 帽子 .

就像护士帽的网一样密不透风。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?
" Is that all your clothes ?
" 是 那 全部 你的 衣服 ?

“这就是你全部的衣服吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tə'tuː] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" Yes , till I am a warrior , " said the boy ; " then they will tattoo my forehead ,
" 是的 , 直到 我 是 一个 战士 , " 说 这 男生 ; " 然后 他们 将要 纹身 我的 前额 ,

“是的，直到我成为一名战士,”男孩说；“然后他们会在我的额头上纹身。”

[ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [legz] . "
and arms , and breast , and legs . "
和 武器 , 和 胸部 , 和 腿 . "

还有手臂、胸部和腿。

" [tə'tuː] !
" Tattoo !
" 纹身 !

“纹身！

[wʌts] [ðæt] ? "
what's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [meɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃel] ,
" Make little holes , and lines all over the skin with a sharp shell ,
" 制作 小的 孔 , 和 线条 全部 超过 这 皮肤 和 一个 锋利的 壳 ,

用锋利的贝壳在皮肤上戳出小孔和划痕，

[ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] [dʒuːs] [ðæt] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [laɪnz] . "
and rub in juice that turns it all to blue and purple lines . "
和 擦 在 汁 那 转弯 它 全部 到 蓝色的 和 紫色的 线条 . "

然后涂上果汁，把皮肤都变成蓝紫色的线条。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['dredfəli] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" But doesn't it hurt dreadfully ? " asked Lucy .
" 但 不 它 伤害 极其糟糕 ? " 问 露西 .

“可是不是很疼啊？”露西问道。

" [hɜːt] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [breɪv] .
" Hurt ! to be sure it does , but that will show that I am brave .
" 伤害 ! 到 是 当然 它 做 , 但 那 将要 展示 那 我 是 勇敢的 .

“当然会很痛，但这会证明我很勇敢。”

[wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪm'self] [waɪt] . "
When Father comes home from the war , he paints himself white . "
什么时候 父亲 来 家 从 这 战争 , 他 油漆 他自己 白色的 . "

父亲从战场回家后，会把自己涂成白色。

" [waɪt] ! "
" White ! "
" 白色的 ! "

“白色的！ ”

" [wɪð] [laɪm] [meɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kɒrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] :

" With lime made by burning coral , and he jumps and dances and shouts :

" 和 酸橙 制成 经过 燃烧 珊瑚 , 和 他 跳跃 和 舞蹈 和 喊叫 :

“他用烧珊瑚制成的石灰，跳来跳去，大声喊叫：

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . " [-]

I shall go to the war one of these days . " [29]

我 将 去 到 这 战争 一 的 这些 天 . " [-]

总有一天我会去打仗。[29]

" [əʊ] [nəʊ] , [doʊnt] ! " [sed] ['luːsi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] .

" Oh no , don't ! " said Lucy , " it is horrid .

" 哦 不 , 不 ! " 说 露西 , " 它 是 可怕的 .

“哦，不，别这样！”露西说，“太可怕了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɪspəd] , " [gʊd] [waɪt] [men] [seɪ] [səʊ] .

" The boy laughed , but the little girl whispered , " Good white men say so .

" 这 男生 笑了 , 但 这 小的 女孩 低声说道 , " 好的 白色的 男人 说 所以 .

男孩笑了，但小女孩低声说：“好白人都这么说。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['lævoʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['faɪtɪŋ] .

Some day Lavo will go and learn , and leave off fighting .

一些 天 拉沃 将要 去 和 学习 , 和 离开 离开 斗争 .

总有一天，拉沃会去学习，不再打仗。

" ['lævoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Lavo shook his head .

" 拉沃 摇晃 他的 头 .

拉沃摇了摇头。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [tʃiːf] [ænd; ənd]['wɒriə(r)][fɜːst] , — [brɪŋ] [həʊm] ['meni] [hedz]

" No , not yet ; I will be brave chief and warrior first , — bring home many heads

" 不 , 不是 然而 ; 我 将要 是 勇敢的 首席 和 战士 第一的 , — 带来 家 许多 头部

[ɒv; əv] ['enəmɪz] . "

of enemies . "

的 敌人 . "

“不，还没到时候；我首先要成为勇敢的首领和战士，——带回许多敌人的头颅。”

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['luːsi] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [woʊnt]

" I — I think it nice to be quiet , " said Lucy ; " and — and — won't

" 我 — 我 思考 它 好的 到 是 安静的 , " 说 露西 ; " 和 — 和 — 惯于

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ? "

you have some dinner ? "

你 有 一些 晚餐 ? "

“我……我觉得安静点挺好的,”露西说，“还有……还有……你们不吃晚饭吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [beɪkt] [ə; eɪ][pɪg] ? " [ɑːskt] ['lævoʊ] .

" Have you baked a pig ? " asked Lavo .

" 有 你 烘焙 一个 猪 ? " 问 拉沃 .

“你烤过猪吗？”拉沃问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['mʌtn] , " [sed] ['luːsi] , [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [keɪm] [ʌp] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃiːps] [fleʃ]

" I think this is mutton , " said Lucy , when the dish came up , — " it is sheep's flesh

" 我 思考 这 是 羊肉 , " 说 露西 , 什么时候 这 盘子 来了 向上 , — " 它 是 羊的 肉

.

.

.

“我想这是羊肉,”露西在菜端上来时说，“这是羊肉。”

" ['lævoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] .

" Lavo and his sister had no notion what sheep were .

" 拉沃 和 他的 姐姐 有 不 概念 什么 羊 是 .

拉沃和他的妹妹根本不知道绵羊是什么。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They wanted to sit cross - legged on the floor ,
他们 通缉 到 坐 叉 - 腿 在 这 地面 ,

他们想盘腿坐在地板上。

[bʌt; bət] ['luːsi] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['prɒpəli] ;
but Lucy made each of them sit in a chair properly ;
但 露西 制成 每个 的 他们 坐 在 一个 椅子 适当地 ;

但露西让每个人都端正地坐在椅子上;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌtn] - [tʃɒps] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]
but then they shocked her by picking up the mutton - chops and stuffing
但 然后 他们 震惊 她 经过 挑选 向上 这 羊肉 - 排骨 和 馅
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
them into their mouths with their fingers .
他们 进入 他们的 嘴 和 他们的 手指 .

但接下来，他们却用手指拿起羊排，塞进嘴里，这让她大吃一惊。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] .
" and she showed the knives and forks .
" 和 她 显示 这 刀具 和 叉子 .

她展示了刀叉。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lævoʊ] , " [wɒt] [gʊd] [spaɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] ! [ænd; ənd] [naɪf] — [naɪf] —
" Oh ! " cried Lavo , " what good spikes to catch fish with ! and knife — knife —
" 哦 ! " 哭 拉沃 , " 什么 好的 尖峰 到 抓住 鱼 和 ! 和 刀 — 刀 —
[aɪl] [kɪl] [fəʊz] !
I'll kill foes !
患病的 杀 敌人 !

“哦！”拉沃喊道，“这些尖刺用来捕鱼真是太好了！还有刀——刀——我要杀敌人！”

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃel] [naɪf] . " [-]
much better than shell knife . " [30]
很多 更好的 比 壳 刀 . " [-]

比贝壳刀好得多。[30]

" [ai] [kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] .
" I can eat much better without , " said Lavo .
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 拉沃 .

“没有它，我吃得更好，”拉沃说。

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg] [jæmz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] .
" And I'll dig yams , " said the sister .
" 和 患病的 挖 山药 , " 说 这 姐姐 .

“那我去挖山药，”姐姐说。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [in'triːt] ['luːsi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [speɪdz] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð] , ['səʊldʒəz] [hæv; həv]
" Oh no ! " entreated Lucy , " we have spades to dig with , soldiers have
" 哦 不 ! " 恳求 露西 , " 我们 有 黑桃 到 挖 和 , 士兵 有
[sɔːrdz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ,
swords to fight with ,
剑 到 斗争 和 ,

“哦，不！”露西恳求道，“我们有铁锹用来挖土，士兵有剑用来战斗。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] [wɪð] . "
these are to eat with . "
这些 是 到 吃 和 . "

这些是用来佐餐的。

" [ai][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] ['luːsi] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" I can eat much better without , " said Lavo , but to please Lucy his sister
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 拉沃 , 但 到 请 露西 他的 姐姐
[dɪd][traɪ] ;
did try ;
做过 尝试 ;

"没有它我也能吃得很好,"拉沃说，但为了取悦露西，他的妹妹还是试了试;

['slæʃɪŋ] [hɑːd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
slashing hard away with her knife , and digging her fork straight into a
砍杀 难的 离开 和 她 刀 , 和 挖掘 她 叉 直的 进入 一个
[bɪt][ɒv; əv] [miːt] .
bit of meat .
少量 的 肉 .

她用刀狠狠地砍着，叉子直直地插进一块肉里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ['luːsi] ,
Then she very nearly ran it into her eye , and Lucy ,
然后 她 非常 几乎 跑 它 进入 她 眼睛 , 和 露西 ,

然后她差点把它弄到眼睛里，露西，

[huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [lɑːf] , [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː'self] .
who knew it was not good manners to laugh , was very near choking herself .
WHO 知道 它 曾是 不是 好的 礼仪 到 笑 , 曾是 非常 靠近 窒息 她自己 .

谁知道笑是不礼貌的，差点把自己噎住。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)] " [greɪt] [gʊd] — [greɪt] [gʊd] ;
And at last , saying the knife and fork were " great good — great good ;
和 在 最后的 , 说 这 刀 和 叉 是 " 伟大的 好的 — 伟大的 好的 ;
[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,
but none for eating ,
但 没有任何 为了 吃 ,

最后，他说刀叉"很好——很好；但不是用来吃的",

" [ðeɪ] [stʌk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [rɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]
" they stuck them through the great tortoiseshell rings they had in their ears
" 他们 卡住 他们 通过 这 伟大的 玳瑁 戒指 他们 有 在 他们的 耳朵
[ænd; ənd]['nəʊzɪz] .
and noses .
和 鼻子 .

他们把这些东西穿过耳朵和鼻子上戴着的大玳瑁环。

['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzɪfs] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] ,
Lucy was distressed about Uncle Joseph's knives and forks ,
露西 曾是 苦恼 关于 叔叔 约瑟的 刀具 和 叉子 ,

露西对约瑟夫叔叔的刀叉感到很苦恼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;
which she knew she ought not to give away ;
哪个 她 知道 她 应该 不是 到 给 离开 ;

她知道自己不应该把这些东西送人;

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
but while she was looking about for Mrs . Bunker to interfere ,
但 尽管 她 曾是 寻找 关于 为了 太太 . 掩体 到 干扰 ,

但当她四处寻找邦克太太来插手时，

[dɒn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Don seemed to think it his business ,
大学教师 似乎 到 思考 它 他的 商业 ,

唐似乎认为这是他自己的事。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd][flai][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] .
and began to growl and fly at the little black legs .
和 开始 到 咆哮 和 飞 在 这 小的 黑色的 腿 .

然后开始对着那些黑色的小腿咆哮和飞翔。

['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Lavo had climbed up the side of the door ,
拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

拉沃是沿着门侧爬上去的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was sitting astride on the top of it .
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 它 .

他跨坐在树顶上。

[peɪdʒ] - .
Page 35 .
页 - .

第35页。

" [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - , " [wɛrz] [-]
" A tree , a tree ! " cried the Ysabelites , " where's [35]
" 一个 树 , 一个 树 ! " 哭 这 - , " 在哪里? [-]

“树！树！”伊莎贝尔人喊道，“树在哪里？”[35]

[ə; eɪ] [triː] ?
a tree ?
一个 树 ?

一棵树？

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , ['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" and while they spoke , Lavo had climbed up the side of the door ,
" 和 尽管 他们 辐 , 拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

“就在他们说话的时候，拉沃已经爬上了门边。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,
and was sitting astride on the top of it , grinning down at the dog ,
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 它 , 咧嘴笑 向下 在 这 狗 ,

他跨坐在树顶上，咧嘴笑着俯视着那只狗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] , ['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .
and his sister had her feet on the lock , going up after him .
和 他的 姐姐 有 她 脚 在 这 锁 , 去 向上 后 他 .

他的妹妹脚踩在锁上，跟着他一起上去。

" [triː] ['haʊzɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
" Tree houses , " they cried ; " there we are safe from our enemies .
" 树 房屋 , " 他们 哭 ; " 那里 我们 是 安全的 从 我们的 敌人 .

“树屋！”他们喊道，“在那里我们可以远离敌人。”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] , [ə; eɪ]
" And Lucy found rising before her , instead of her own nursery , a
" 和 露西 成立 上升 前 她 , 反而 的 她 自己的 苗圃 , 一个
[hjuːdʒ] [triː] ,
huge tree ,
巨大的 树 ,

“露西发现，在她面前耸立的不是她自己的育婴室，而是一棵巨大的树，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] . [[wʌn]] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [flɔːz] ,

on the top of a mound . [1] Basket - work had been woven between the branches to make floors ,

在 这 顶部 的 一个 冢 . [1] 篮子 - 工作 有 到过 编织 之间 这 分支 到 制作 楼层 ,

在土堆顶部。[1] 树枝间编织着篮子，铺成地板，

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [keɪn] ;

and on these were huts of bamboo cane ;

和 在 这些 是 小屋 的 竹子 甘蔗 ;

这些上面建有竹竿小屋；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lædəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [k'riːpəz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] ,

there were ladders hanging down made of strong creepers twisted together ,

那里 是 梯子 绞刑 向下 制成 的 强的 爬行者 扭曲 一起 ,

有用坚韧的藤蔓缠绕在一起做成的梯子垂下来，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [k'ɒketˌuːz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] ['græsˌhɒpəz] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and above and around the cries of cockatoos and parrots and the chirp of grasshoppers rang in her ears .

和 多于 和 大约 这 哭泣 的 凤头鹦鹉 和 鹦鹉 和 这 啁啾 的 蚱蜢 响铃 在 她 耳朵 .

她的耳边回荡着鹦鹉和凤头鹦鹉的鸣叫声，以及蚱蜢的唧唧声。

[ʃiː; ʃi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ,

She laid hold of the ladder of creeping plants and began to climb ,

她 铺设 抓住 的 这 梯子 的 爬行 植物 和 开始 到 爬 ,

她抓住攀援植物的梯子，开始向上爬。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['lævoʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

but soon her head swam , she grew giddy , and called out to Lavo to help her .

但 很快 她 头 游泳 , 她 生长 头晕 , 和 称为 出去 到 拉沃 到 帮助 她 .

但很快她就头晕目眩，感到一阵眩晕，于是呼喊拉沃来帮助她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kɜːld] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [bɪg] ['biːhaɪv] [tʃeə(r)] ,

Then suddenly she found herself curled up in Mrs . Bunker's big beehive chair ,

然后 突然 她 成立 她自己 卷曲 向上 在 太太 . 地堡的 大的 蜂窝 椅子 ,

然后她突然发现自己蜷缩在了邦克太太那张巨大的蜂窝椅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] . [-]

and she wondered whether she had been asleep . [36]

和 她 想知道 无论 她 有 到过 睡着了 . [-]

她想知道自己是不是睡着了。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['ɪtəli] .

ITALY .

意大利 .

意大利。

" [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [driːm] , " [sed] ['luːsi] .

" Suppose and suppose I could have such another funny dream , " said Lucy .

" 认为 和 认为 我 可以 有 这样的 其他 有趣的 梦 , " 说 露西 .

“假设，假设我还能再做一次这么有趣的梦，”露西说。

" ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ?

" Mother Bunch , have you ever been to Italy ?

" 母亲 束 , 有 你 曾经 到过 到 意大利 ?

"邦奇妈妈，你有没有去过意大利？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

第2/4页

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [leg][ænd; ənd] [fʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [θriː] - ['kɔːnəd] ['sɪsəli] .

" and she put her finger on the long leg and foot , kicking at three - cornered Sicily .

" 和 她 放 她 手指 在 这 长的 腿 和 脚 , 踢 在 三 - 被逼到绝境 西西里岛 .

"她把手指放在长长的腿和脚上，踢向三角西西里岛。

" [jes] , ['mɪsi] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ; [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" Yes , Missie , that I have ; come out of this cold room and I'll tell you .

" 是的 , 米西 , 那 我 有 ; 来 出去 的 这 寒冷的 房间 和 患病的 告诉 你 .

"是的，小姐，我有；从这间冰冷的房间里出来，我就告诉你。"

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [suːn] [kɜːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] !

" Lucy was soon curled in her chair ; but no , she wasn't !

" 露西 曾是 很快 卷曲 在 她 椅子 ; 但 不 , 她 不是 !

"露西很快就蜷缩在椅子里；但是，不，她并没有！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] :

she was under such a blue , blue sky , as she had never dreamt of :

她 曾是 在下面 这样的 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 , 作为 她 有 绝不 梦见 的 :

她头顶是一片湛蓝的天空，这是她从未梦寐以求的：

[klɪə(r)] [ʃɑːp] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

clear sharp purple hills rose up against it .

清除 锋利的 紫色的 丘陵 玫瑰 向上 反对 它 .

清晰陡峭的紫色山丘耸立在它旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

There was a clear rippling little fountain , bursting out of a [37]

那里 曾是 一个 清除 涟漪 小的 喷泉 , 爆发 出去 的 一个 [-]

有一个清澈的、波光粼粼的小喷泉，从[37]中喷涌而出

[rɒk] , [kɑːrvd] [wɪð] [əʊld] , [əʊld] ['kɑːrvɪŋz] , ['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] ,

rock , carved with old , old carvings , broken now and defaced ,

岩石 , 雕刻 和 老的 , 老的 雕刻 , 破碎的 现在 和 污损 ,

岩石上刻着古老的图案，如今已破碎不堪，斑驳破损。

[bʌt; bət] ['ʃædoʊd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['lʌvli] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['baɪndwiːd] ;

but shadowed over by lovely maidenhair fern and trailing bindweed ;

但 阴影 超过 经过 迷人的 少女发 蕨类 和 尾随 旋花 ;

但被美丽的铁线蕨和蔓生旋花所遮蔽；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] , ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .

and in a niche above a little roof , sheltering a figure of the Blessed Virgin .

和 在 一个 小众市场 多于 一个 小的 屋顶 , 庇护所 一个 数字 的 这 蒙福 处女 .

在一个小屋顶上方的壁龛里，供奉着圣母玛利亚的雕像。

[sʌm; səm] [wei] [ɒf] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [stəʊn] [wɔːlz]
Some way off stood a long low house propped up against the rich yellow stone walls
一些 方式 离开 站立 一个 长的 低的 房子 支撑 向上 反对 这 富有的 黄色的 石头 墙壁
[ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ,
and pillars of another old ,
和 柱子 的 其他 老的 ,

不远处，矗立着一座低矮的长房子，靠在另一座古老建筑的黄褐色石墙和石柱上。

[əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʃædəuiŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
old building , and with a great chestnut - tree shadowing over it .
老的 建筑 , 和 和 一个 伟大的 板栗 - 树 阴影 超过 它 .

古老的建筑，上方有一棵巨大的栗树，树荫浓密。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
It had a balcony , and the gable end was open ,
它 有 一个 阳台 , 和 这 山墙 结尾 曾是 打开 ,

它有一个阳台，山墙端是敞开的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪg] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] ,
and full of big yellow pumpkins and clusters of grapes hung up to dry ,
和 满的 的 大的 黄色的 南瓜 和 集群 的 葡萄 悬挂 向上 到 干燥 ,

还有满屋子的黄南瓜和挂起来晾晒的成串葡萄。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] .
and some goats were feeding round .
和 一些 山羊 是 喂养 圆形的 .

一些山羊正在周围觅食。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑː] [vɛndɛmiːə] ;
Then came a merry , merry voice singing something about la vendemmia ;
然后 来了 一个 欢乐 , 欢乐 嗓音 歌唱 某物 关于 拉 葡萄球菌病 ;

然后传来一阵欢快的歌声，唱着一些关于葡萄采摘节（la vendemmia）的歌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['luːsi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lɜːnt] [ɪ'tæliən] ,
and though Lucy had never learnt Italian ,
和 尽管 露西 有 绝不 学会了 意大利语 ,

尽管露西从未学过意大利语，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
her wonderful dream knowledge made her sure that this meant the vintage ,
她 精彩的 梦 知识 制成 她 当然 那 这 意思是 这 优质的 ,
[ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərɪŋ] ;
the grape - gathering ;
这 葡萄 - 采集 ;

她凭借着对梦境的敏锐洞察力，确信这意味着葡萄采摘季的到来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn]
and presently there came along a little girl dancing and beating a tambourine
和 目前 那里 来了 沿着 一个 小的 女孩 跳舞 和 殴打 一个 铃鼓
,
,
,

这时，走过来一个小女孩，她一边跳舞一边敲着铃鼓。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l]
with a basket fastened to her back , filled to overflowing with big , beautiful
和 一个 篮子 系紧 到 她 后退 , 已填 到 溢出 和 大的 , 美丽的
['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] :
bunches of grapes :
成捆 的 葡萄 :

她背着一个篮子，里面装满了又大又漂亮的葡萄：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [-]
and a whole party of other children , all loaded with as many [38]
和 一个 所有的 派对 的 其他 孩子们 , 全部 已加载 和 作为 许多 [-]

还有一大群其他孩子，他们都带着同样多的[38]

[greɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] [blæk] [heə(r)] [luːs] ,
grapes as they could carry , came leaping and singing after her ; their black hair loose ,
葡萄 作为 他们 可以 携带 , 来了 跳跃 和 歌唱 后 她 ; 他们的 黑色的 头发 松动的 ,

她们手里拿着葡萄，一边跳一边唱着歌，跟在她身后；她们的黑发散乱着。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['twɪstɪd] [wɪð] [vaɪn] - [liːvz] ; [ðeə(r)] [bɪg] [blæk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['merimənt] ,
or sometimes twisted with vine - leaves ; their big black eyes dancing with merriment ,
或者 有时 扭曲 和 藤 - 树叶 ; 他们的 大的 黑色的 眼睛 跳舞 和 欢乐 ,

有时还会缠绕着葡萄藤叶；它们乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [beə(r)] [braʊn] [legz] [wɪð] [gliː] .
and their bare brown legs with glee .
和 他们的 裸 棕色的 腿 和 高兴 .

他们高兴地露出了光裸的棕色双腿。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .
" Ah ! Cecco , Cecco ! " cried the little girl , pausing as she beat her tambourine .
" 啊 ! 切科 , 切科 ! " 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 铃鼓 .

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

[peɪdʒ] - .
Page 38 .
页 - .

第38页。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] ,
" Ah ! Cecco , Cecco ! " cried the little girl , pausing as she beat her tambourine ,
" 啊 ! 切科 , 切科 ! " 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 铃鼓 ,

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [greɪps] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ! "
" here's a stranger who has no grapes ; give them here ! "
" 这里是 一个 陌生人 WHO 有 不 葡萄 ; 给 他们 这里 ! "

“这里有个陌生人，他没有葡萄；请把葡萄给他吧！”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['luːsi] , " [ɑːrnt] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [greɪps] ; [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "
" But , " said Lucy , " aren't they your Mamma's grapes ; may you give them away ? "
" 但 , " 说 露西 , " 不是 他们 你的 妈妈的 葡萄 ; 可能 你 给 他们 离开 ? "

“可是，”露西说，“这些不是你妈妈的葡萄吗？你可以把它们送人吗？”

" [ɑː] , [ɑː] ! - [tɪz] [ðə; ði] [vɛndɛmiːə] !
" Ah , ah ! ' tis the vendemmia !
" 啊 , 啊 ! - 的 这 葡萄球菌病 !

“啊，啊！是瘟疫！”

[ɔːl] [meɪ] [iːt] [ɡreɪps] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
all may eat grapes ; as much as they will .
全部 可能 吃 葡萄 ; 作为 很多 作为 他们 将要 .

所有人都可以吃葡萄，想吃多少就吃多少。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɪnjəd] .
See , there's the vineyard .
看 , 有 这 葡萄园 .

看，葡萄园就在那儿。

" ['luːsi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lɒŋ] [pəulz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɒps]
" Lucy saw on the slope of the hill above the cottage long poles such as hops
" 露西 锯 在 这 坡 的 这 爬坡道 多于 这 小屋 长的 杆子 这样的 作为 酒花
[ɡrəʊ] [ə'pɒn] ,
grow upon ,
生长 之上 ,

露西看到小屋上方山坡上长着像啤酒花一样的长杆，

[ænd; ənd] [vaɪnz] [treɪnd] [ə'baʊt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [fes'tuːn] , [wɪð] [liːvz] ['ɡrəʊɪŋ]
and vines trained about hither and thither in long festoons , with leaves growing
和 藤蔓 受过训练 关于 这里 和 那里 在 长的 花环 , 和 树叶 生长
['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['ɔːtəm] ,
purple with autumn ,
紫色的 和 秋天 ,

藤蔓缠绕成长长的花环，叶子在秋天变成紫色。

[ænd; ənd] ['klʌstəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and clusters hanging down .
和 集群 绞刑 向下 .

还有成簇垂下来的。

[men][ɪn] ['ʃeɪdi] ['bætəd] [hæts] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
Men in shady battered hats , bright sashes and braces , and white shirt sleeves ,
男人 在 阴凉 伤痕累累 帽子 , 明亮的 腰带 和 牙套 , 和 白色的 衬衫 袖子 ,

戴着破旧遮阳帽、系着鲜艳腰带和吊带、穿着白色衬衫袖子的男人们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] ['fəʊldɪd][skweə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ]
and women with handkerchiefs folded square over their heads , were cutting
和 女性 和 手帕 折叠 正方形 超过 他们的 头部 , 是 切割
[ðə; ði] [ɡreɪps] [daʊn] ,
the grapes down ,
这 葡萄 向下 ,

妇女们用手帕叠成方形盖在头上，正在砍葡萄。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [-]
and piling them up [41]
和 桩 他们 向上 [-]

并将它们堆积起来[41]

[ɪn][b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [maʊs] - ['kʌləd] ['ɒks(ə)n] ,
in baskets ; and a low cart drawn by two mouse - coloured oxen ,
在 篮子 ; 和 一个 低的 大车 绘制 经过 二 老鼠 - 有色 牛 ,

装在篮子里；还有一辆由两头鼠灰色牛拉的矮车，

[wɪð] [ɪ'nɔːməs] [waɪd] [hɔːnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
with enormous wide horns and gentle - looking eyes , was waiting to be
和 巨大的 宽的 角 和 温和的 - 寻找 眼睛 , 曾是 等待 到 是
['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .
loaded with the baskets .
已加载 和 这 篮子 .

它长着巨大的宽角和一双温柔的眼睛，正等着被装上篮子。

" [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - [pres] ! [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" To the wine - press ! to the press ! " shouted the children ,
" 到 这 葡萄酒 - 按 ! 到 这 按 ! " 喊叫 这 孩子们 ,

"去榨酒！去榨酒！"孩子们喊道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
who were politeness itself and wanted to show her everything .
WHO 是 礼貌 本身 和 通缉 到 展示 她 一切 .

他们彬彬有礼，想把一切都展示给她看。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [trɒf] [wɪð] [paɪps] ['liːdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]
The wine - press was a great marble trough with pipes leading off into other
这 葡萄酒 - 按 曾是 一个 伟大的 大理石 槽 和 管道 领导 离开 进入 其他
['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] .
vessels around .
船只 大约 .

榨酒器是一个巨大的大理石槽，有管道通向周围的其他容器。

['ɪntuː][,aɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Into it went the grapes , and in the midst were men and boys and
进入 它 去 这 葡萄 , 和 在 这 中间 是 男人 和 男孩们 和
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

葡萄被放进里面，中间有男人、男孩和小孩。

[ɔːl] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
all with bare feet and legs up to the knees , dancing and leaping ,
全部 和 裸 脚 和 腿 向上 到 这 膝盖 , 跳舞 和 跳跃 ,

所有人都赤着脚，腿只到膝盖，载歌载舞，跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒuːs] ['kʌvəd] [ðeə(r)]
and bounding and skipping upon the grapes , while the red juice covered their
和 边界 和 跳过 之上 这 葡萄 , 尽管 这 红色的 汁 涵盖 他们的
[braʊn] [skɪnz] .
brown skins .
棕色的 皮肤 .

它们在葡萄上蹦蹦跳跳，红色的汁液覆盖了它们棕色的果皮。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd]['tʃɛkoʊ] .
" Come in , come in ; you don't know how charming it is ! " cried Cecco .
" 来 在 , 来 在 ; 你 不 知道 如何 迷人 它 是 ! " 哭 切科 .

"进来吧，进来吧；你不知道它有多迷人！"切科喊道。

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['vɪntɪdʒ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði]
" It is the best time of all the year , the dear vintage ; come and tread the
" 它 是 这 最好的 时间 的 全部 这 年 , 这 亲爱的 优质的 ; 来 和 踏 这
[greɪps] . "
grapes . "
葡萄 . "

"这是一年中最美好的时光，是葡萄采摘的黄金时期；快来踩踩葡萄吧。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" But you must take off your shoes and stockings , " said his sister ,
" 但 你 必须 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 , " 说 他的 姐姐 ,

"但是你必须脱掉鞋袜，"他姐姐说。

[nʊn'ziːɑːtə] ; " [wiː; wi]['nevə(r)][weə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]['hɒlədeɪz] . " [-]
Nunziata ; " we never wear them but on Sundays and holidays . " [42]
努齐亚塔 ; " 我们 绝不 穿 他们 但 在 星期日 和 假期 . " [-]

Nunziata；"我们除了星期天和节假日之外，从来不穿它们。"[42]

['lu:si] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [səʊ] ['dʒɔɪəs] ,
Lucy was not sure that she might , but the children looked so joyous ,
露西 曾是 不是 当然 那 她 可能 , 但 这 孩子们 看起来 所以 欢乐 ,

露西并不确定自己能否做到，但孩子们看起来那么开心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,
and it seemed to be such fun , that she began fumbling with the buttons of her boots ,
和 它 似乎 到 是 这样的 乐趣 , 那 她 开始 笨拙 和 这 按钮 的 她 靴子 ,

她似乎觉得这很有趣，开始笨拙地摆弄靴子的纽扣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and while she was doing it she opened her eyes ,
和 尽管 她 曾是 正在做 它 她 打开 她 眼睛 ,

就在她做这件事的时候，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [tʃeə(r)] . [-]
and found that her beautiful bunch of grapes was only the cushion in the bottom of Mother Bunch's chair . [43]
和 成立 那 她 美丽的 束 的 葡萄 曾是 仅有的 这 软垫 在 这 底部 的 母亲 一群 椅子 . [-]

结果发现，她那串漂亮的葡萄其实是邦奇妈妈椅子底部的垫子。[43]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] .
GREENLAND .
格陵兰 .

格陵兰。

" [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [traɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['veri] [kəʊld] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] !
" Suppose and suppose I tried what the very cold countries are like !
" 认为 和 认为 我 尝试 什么 这 非常 寒冷的 国家 是 喜欢 !

“假设我去体验一下极寒国家的生活是什么样的！”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [mə'rɪdiən] ,
" And Lucy bent over the globe till she was nearly ready to cut her head off with the brass meridian ,
" 和 露西 弯曲 超过 这 地球 直到 她 曾是 几乎 准备好 到 切 她 头 离开 和 这 黄铜 子午线 ,

“露西弯腰看着地球仪，几乎恨不得用黄铜子午线把它的头砍下来。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒægɪd] [tʌŋ] , [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she looked at the long jagged tongue , with no particular top to it ,
作为 她 看起来 在 这 长的 锯齿状 舌头 , 和 不 特别的 顶部 到 它 ,

她看着那条长长的、锯齿状的舌头，舌头没有明显的顶端。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
hanging down on the east side of America .
绞刑 向下 在 这 东方 边 的 美国 .

悬挂在美国东海岸。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps it was the making herself so cold that did it ,
也许 它 曾是 这 制作 她自己 所以 寒冷的 那 做过 它 ,

或许是她让自己变得如此冷漠才导致了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [snəʊ] , [snəʊ] .
but she found herself in the midst of snow , snow , snow .
但 她 成立 她自己 在 这 中间 的 雪 , 雪 , 雪 .

但她却发现自己身处漫天飞雪之中。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [griːn] ,
All was snow except the sea , and that was a deep green ,
全部 曾是 雪 除了 这 海 , 和 那 曾是 一个 深的 绿色的 ,

除了大海以外，其他地方都被雪覆盖，而大海则是深绿色的。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] ['fləʊtɪŋ] [waɪt] [θɪŋz] , ['pɪnəkəld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [-]
and in it were monstrous floating white things , pinnacled all over [44]
和 在 它 是 滔天 漂浮的 白色的 事物 , 巅峰 全部 超过 [-]

里面漂浮着巨大的白色物体，到处都是尖尖的[44]

[laɪk] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [wɪð] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['glɔːriəs]
like the Cathedral , and as big , and with hollows in them of glorious
喜欢 这 大教堂 , 和 作为 大的 , 和 和 空心 在 他们 的 辉煌
[diːp] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,
deep blue and green ,
深的 蓝色的 和 绿色的 ,

像大教堂一样，同样宏伟，里面还有深邃迷人的蓝色和绿色空洞。

[laɪk] ['dʒuːəlz] ; ['luːsi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] .
like jewels ; Lucy knew they were icebergs .
喜欢 珠宝 ; 露西 知道 他们 是 冰山 .

就像宝石一样；露西知道它们其实是冰山。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ɒv; əv][aɪs] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A sort of fringe of these cliffs of ice hemmed in the shore .
一个 种类 的 边缘 的 这些 悬崖 的 冰 包边 在 这 支撑 .

这些冰崖在海岸边形成了一圈边缘。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]
And on one of them stood what she thought at first was a little brown
和 在 一 的 他们 站立 什么 她 想法 在 第一的 曾是 一个 小的 棕色的
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

其中一棵树上站着一个东西，她起初以为是一只小棕熊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɒd] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ləʊ] [daʊn] ,
for the light was odd , the sun was so very low down ,
为了 这 光 曾是 奇怪的 , 这 太阳 曾是 所以 非常 低的 向下 ,

因为光线很奇怪，太阳的位置很低。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] .
and there was so much glare from the snow that it seemed unnatural .
和 那里 曾是 所以 很多 强光 从 这 雪 那 它 似乎 不自然 .

雪地反射的光线太强了，看起来很不自然。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
However , before she had time to be afraid of the bear ,
然而 , 前 她 有 时间 到 是 害怕的 的 这 熊 ,

然而，在她来得及害怕熊之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
she saw that it was really a little boy ,
她 锯 那 它 曾是 真的 一个 小的 男生 ,

她发现那确实是个小男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɔːl] [ɒv; əv] [θɪk] , [θɪk] [fɜː(r)] ,
with a hood and coat and leggings all of thick , thick fur ,
和 一个 兜帽 和 外套 和 绑腿 全部 的 厚的 , 厚的 毛皮 ,

身穿带帽外套和紧身裤，全部都是厚厚的毛皮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and a spear in his hand ,
和 一个 矛 在 他的 手 ,

他手里拿着一根长矛，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
with which he every now and then made a dash at a fish ,
和 哪个 他 每一个 现在 和 然后 制成 一个 短跑 在 一个 鱼 ,

他时不时会用它去追鱼，

— [greɪt] [ˌsiː əʊ 'diː] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] , [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
— great cod fish , such as Mamma had , with oysters , when there was a dinner - party .
— 伟大的 鳕鱼 鱼 , 这样的 作为 妈妈 有 , 和 牡蛎 , 什么时候 那里 曾是 一个 晚餐 - 派对 .

——就像妈妈以前做的那样，美味的鳕鱼配牡蛎，在晚宴上享用。

['ɪntuː] [ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] ,
Into them went his spear , up came the poor fish ,
进入 他们 去 他的 矛 , 向上 来了 这 贫穷的 鱼 ,

他的长矛刺入鱼腹，可怜的鱼儿浮了上来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] .
and was strung with some others on a string the boy carried .
和 曾是 串 和 一些 其他的 在 一个 细绳 这 男生 携带 .

男孩拿着一根绳子，把一些其他的东西串了起来。

['luːsi] [krept] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
Lucy crept up as well as she could on the slippery ice ,
露西 悄悄地爬向上 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 滑 冰 ,

露西小心翼翼地在湿滑的冰面上爬了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] [steərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [sə'praɪz] .
and the little Esquimaux stared at her with a kind of stupid surprise .
和 这 小的 爱斯基摩人 凝视 在 她 和 一个 种类 的 愚蠢的 惊喜 .

小爱斯基摩人傻傻地盯着她看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" Is that the way you get fish ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“你们就是用这种方式捕鱼的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 47 . [47]
页 - . [-]

第 47 页。[47]

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" Is that the way you get fish ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“你们就是用这种方式捕鱼的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siːlz] ; ['fɑːðə(r)] [gets] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" Yes , and seals ; Father gets them , " he said .

" 是的 , 和 封印 ; 父亲 获得 他们 , " 他 说 .

“是的，还有印章；父亲会得到它们，”他说。

" [əʊ] , [wʌts] [ðæt] , ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

" Oh , what's that , swimming out there ? "

" 哦 , 是什么 那 , 游泳 出去 那里 ? "

“哦，那是什么？在外面游泳吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ; " [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [həʊm] .

" That's a white bear , " he said , coolly ; " we had better get home .

" 那就是 一个 白色的 熊 , " 他 说 , 冷静地 ; " 我们 有 更好的 得到 家 .

“那是一头白熊，”他冷静地说；“我们最好回家。”

" ['luːsi] [θɔːt] [səʊ] [ɪn'diːd] ; ['əʊnli] [weə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] ?

" Lucy thought so indeed ; only where was home ?

" 露西 想法 所以 的确 ; 仅有的 在哪里 曾是 家 ?

露西也这么想；可是，家在哪里呢？

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

that puzzled her .

那 困惑 她 .

这让她感到困惑。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

However , she trotted along by the side of her companion ,

然而 , 她 小跑 沿着 经过 这 边 的 她 伴侣 ,

然而，她却跟在同伴身旁小跑着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['snəʊbɔːl] ,

and presently came to what might have been an enormous snowball ,

和 目前 来了 到 什么 可能 有 到过 一个 巨大的 雪球效应 ,

随后，雪球越滚越大，可能已经滚成了一个巨大的雪球。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but there was a hole in it .

但 那里 曾是 一个 洞 在 它 .

但是上面有个洞。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

Yes , it was hollow ; and as her companion made for the opening ,

是的 , 它 曾是 空洞的 ; 和 作为 她 伴侣 制成 为了 这 开幕 ,

是的，那是空心的；当她的同伴走向开口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [staʊt] ['fɪgəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [fɜːrz] [ˌɪn'saɪd] .

she saw more little stout figures rolled up in furs inside .

她 锯 更多的 小的 肥硕 数据 滚动 向上 在 毛皮 里面 .

她看到里面裹在毛皮里还有更多矮胖的小身影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Then she perceived that it was a house built up of blocks of snow ,

然后 她 感知 那 它 曾是 一个 房子 建造 向上 的 积木 的 雪 ,

然后她发现那是一座用雪块堆砌起来的房子。

[ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:haɪv] , [ɔ:l]['frəʊz(ə)n][tə'geðə(r)] ,

arranged so as to make the shape of a beehive , all frozen together ,

安排 所以 作为 到 制作 这 形状 的 一个 蜂窝 , 全部 冷冻 一起 ,

将它们排列成蜂巢的形状，全部冻在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][aɪs] .

and with a window of ice .

和 和 一个 窗户 的 冰 .

窗户上还结了一层冰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] ,

It made her shiver to think of going in ,

它 制成 她 颤抖 到 思考 的 去 在 ,

想到要进去，她就不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [mait] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃi] [went] .

but she thought the white bear might come after her , and in she went .

但 她 想法 这 白色的 熊 可能 来 后 她 , 和 在 她 去 .

但她觉得白熊可能会追赶她，于是就进去了。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd][tu:; tə] [bend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔ:weɪ] ,

Even her little head had to bend under the low doorway ,

甚至 她 小的 头 有 到 弯曲 在下面 这 低的 门口 ,

就连她的小脑袋都得弯着腰才能从低矮的门框下钻过去。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kləusɪst] , ['stʌfɪɪst] ,

and behold it was the very closest , stuffiest ,

和 看哪 它 曾是 这 非常 最接近 , 最闷 ,

结果发现，它竟然是最接近、最闷热的，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn] !

if not the hottest place she had ever been in !

如果 不是 这 最热门 地方 她 有 曾经 到过 在 !

即使不是她去过的最热的地方！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [-]

There was a kind of [48]

那里 曾是 一个 种类 的 [-]

有一种[48]

[læmp] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɪk] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɔɪl] ,

lamp burning in the hut ; that is , a wick was floating in some oil ,

灯 燃烧 在 这 小屋 ; 那 是 , 一个 灯芯 曾是 漂浮的 在 一些 油 ,

小屋里燃着一盏灯；也就是说，灯芯漂浮在油里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [glɑ:s] ,

but there was no glass ,

但 那里 曾是 不 玻璃 ,

但是没有玻璃。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lu:si] [hæd; həd] [bi:n] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

such as Lucy had been apt to think the chief part of a lamp ,

这样的 作为 露西 有 到过 易于 到 思考 这 首席 部分 的 一个 灯 ,

例如露西就曾倾向于认为灯的主要部分是......

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [skwɔtid] [ə'pɒn] [skɪnz] [ði:z] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] ['fɪgəz] ,

and all round it squatted upon skins these queer little stumpy figures ,

和 全部 圆形的 它 蹲着 之上 皮肤 这些 酷儿 小的 矮墩墩 数据 ,

周围蹲着许多奇特矮胖的小身影，它们都趴在兽皮上。

[drest] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

dressed so much alike that there was no knowing the men from the women ,

穿着 所以 很多 同样 那 那里 曾是 不 会心 这 男人 从 这 女性 ,

他们穿着打扮如此相似，以至于根本分不清男女。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [buːts] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪn'sted]
except that the women had much the biggest boots , and used them instead
除了 那 这 女性 有 很多 这 最大 靴子 , 和 用过的 他们 反而
[ɒv; əv] [p'ɒkɪts] ,
of pockets ,
的 口袋 ,

只不过，女人们的靴子要大得多，而且她们用靴子代替口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [bægz] [ɒv; əv] [skɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
and they had their babies in bags of skin upon their backs .
和 他们 有 他们的 婴儿 在 包 的 皮肤 之上 他们的 背部 .

她们把婴儿装在皮袋里，背在背上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [baɪ] [ðeə(r)] [læmp] [fɔː(r); fə(r)]
They seemed to be kind people , for they made room by their lamp for
他们 似乎 到 是 种类 人们 , 为了 他们 制成 房间 经过 他们的 灯 为了
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

他们看起来是好心人，因为他们在灯旁腾出了地方让小女孩坐下。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ,
and asked her where she had been wrecked ,
和 问 她 在哪里 她 有 到过 损毁 ,

然后问她在哪里遭遇了海难，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [rɔː] ['sʌmθɪŋ] —
and then one of the women cut off a great lump of raw something —
和 然后 一 的 这 女性 切 离开 一个 伟大的 块 的 生的 某物 —
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] ,
was it a walrus ,
曾是 它 一个 海象 ,

然后其中一个女人切下了一大块生的东西——那是海象吗？

[wɪð] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [bɪg] [tʌsks] ? — [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
with that round head and big tusks ? — and held it up to her ;
和 那 圆形的 头 和 大的 象牙 ? — 和 握住 它 向上 到 她 ;

那个圆圆的脑袋，还有那么大的獠牙？——然后把它举到她面前；

[ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz] ['sɪvəli]
and when Lucy shook her head and said , " No , thank you , " as civilly
和 什么时候 露西 摇晃 她 头 和 说 , " 不 , 感谢 你 , " 作为 文明地
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

当露西摇摇头，尽可能礼貌地说：“不，谢谢”时

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]
the woman tore it in two , and handed a lump over her shoulder to
这 女士 撕裂 它 在 二 , 和 递交 一个 块 超过 她 肩膀 到
[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

女人把它撕成两半，然后把其中一块递过肩头递给她的孩子。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
who began to gnaw it .
WHO 开始 到 啃 它 .

谁开始啃它。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [frend] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [drɪŋk] .
Then her first friend , the little boy , hoping to please her better , offered her some drink .
然后 她 第一的 朋友 , 这 小的 男生 , 希望 到 请 她 更好的 , 提供 她 一些 喝 .

然后，她的第一个朋友，那个小男孩，为了更好地讨她欢心，给她倒了些饮料。

[ɑː] ! [-]
Ah ! [49]
啊 ! [-]

啊！[49]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔɪl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] !
it was oil , just like the oil that was burning in the lamp !
它 曾是 油 , 只是 喜欢 这 油 那 曾是 燃烧 在 这 灯 !

那是油，就像灯里燃烧的油一样！

— ['hɒrɪd] [treɪn] - [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪlz] !
— horrid train - oil from the whales !
— 可怕的 火车 - 油 从 这 鲸鱼 !

——鲸鱼身上散发出的可怕火车油！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɜː'self] [ʌp] ! [-]
She could not help shaking her head , so much that she woke herself up ! [50]
她 可以 不是 帮助 摇晃 她 头 , 所以 很多 那 她 觉醒 她自己 向上 ! [-]

她不停地摇头，结果把自己摇醒了！[50]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tɪrol] .
TYROL .
蒂罗尔 .

泰罗尔。

" [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃæmwɑː] [hɔːn] [keɪm] [frɒm; frəm] !
" Suppose and suppose I could see where that dear little black chamois horn came from !
" 认为 和 认为 我 可以 看 在哪里 那 亲爱的 小的 黑色的 麂皮 喇叭 来了 从 !

“假设，假设我能看到那只可爱的小黑羚羊角是从哪里来的！”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [siː] ,
But Mother Bunch can't tell me about that I'm afraid , for she always went by sea ,
但 母亲 束 不能 告诉 我 关于 那 我是 害怕的 , 为了 她 总是 去 经过 海 ,

但我恐怕邦奇妈妈无法告诉我这些，因为她总是乘船出行。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['tɪrol] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [siː] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and here's the Tyrol without one bit of sea near it .
和 这里是 这 蒂罗尔 没有 一 少量 的 海 靠近 它 .

这就是蒂罗尔，它附近没有一丝大海。

[ɪts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɒt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [taɪ] ['jʊərəp] [ʌp]
It's just one of the strings to the great knot of mountains that tie Europe up
它是 只是 一 的 这 字符串 到 这 伟大的 结 的 山脉 那 领带 欧洲 向上
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
in the middle .
在 这 中间 .

它只是连接欧洲中部群山的众多绳索中的一根。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [laɪk] ?
what is a mountain like ?
什么 是 一个 山 喜欢 ?

山是什么样的?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɒn] ['luːsiz] [ɪəz] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
" Then suddenly came on Lucy's ears a loud blast like a trumpet ; another answered
" 然后 突然 来了 在 露西的 耳朵 一个 大声 爆炸 喜欢 一个 喇叭 ; 其他 回答
[ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
it farther off ,
它 更远 离开 ,

"突然，露西的耳朵里传来一声巨响，像号角一样；远处又传来一声回应，

[ə'nʌðə(r)]['feɪntə(r)] [stɪl] ,
another fainter still ,
其他 较暗 仍然 ,

另一个更暗淡的，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [-
and as she started up she found she was standing on a little shelf of [51
和 作为 她 开始 向上 她 成立 她 曾是 常设 在 一个 小的 架子 的 [-
]
]
]

当她起身时，她发现自己站在一个小架子上[51]

[griːn] [grɑːs] [wɪð] [stiːp] [sləʊps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒk] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
green grass with steep slopes of stones and rock above , below , and around
绿色的 草 和 陡 连续下坡 的 石头 和 岩石 多于 , 以下 , 和 大约
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她周围是绿草茵茵，上方、下方和周围都是陡峭的石头和岩石斜坡；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hjuːdʒ] , [tɔːl] [hɪlz] , [ðeə(r)] [smuːð] [sləʊps] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ,
and rising up all round huge , tall hills , their smooth slopes green and grassy ,
和 上升 向上 全部 圆形的 巨大的 , 高的 丘陵 , 他们的 光滑的 连续下坡 绿色的 和 草丛 ,

四周耸立着高耸入云的山丘，平缓的山坡绿草茵茵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] [stiːp] , [stɜːn] [klɪf] [ænd; ənd] ['presəpɪs] ,
but in the steep places , all steep , stern cliff and precipice ,
但 在 这 陡 地方 , 全部 陡 , 船尾 悬崖 和 悬崖 ,

但在陡峭的地方，到处都是陡峭险峻的悬崖峭壁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l]
and as they were seen further away they were of a beautiful purple
和 作为 他们 是 已见 更远 离开 他们 是 的 一个 美丽的 紫色的
, [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] .
, like a thunder - cloud .
, 喜欢 一个 雷 - 云 .

从远处看去，它们呈现出美丽的紫色，像一朵雷云。

[kləʊz] [tuː; tə] ['luːsi] [gruː] [bluː] ['dʒenʃn] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['mɑːməz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ælpaɪn]['rəʊzɪz] ,
Close to Lucy grew blue gentians like those in Mamma's garden , and Alpine roses ,
关闭 到 露西 生长 蓝色的 龙胆 喜欢 那些 在 妈妈的 花园 , 和 高山 玫瑰 ,

露西家附近种着像妈妈花园里那样的蓝色龙胆和高山玫瑰。

[ænd; ənd] [blæk] ['ɔːkɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
and black orchises ; but she did not know how to come down ,
和 黑色的 兰花 ; 但 她 做过 不是 知道 如何 到 来 向下 ,

还有黑色的兰花；但她不知道该如何下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
and was getting rather frightened when a clear little voice said , " Little lady ,
和 曾是 获得 相当 害怕 什么时候 一个 清除 小的 嗓音 说 , " 小的 女士 ,

正当他感到有些害怕时，一个清晰的稚嫩声音说道：“小姑娘，

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
have you lost your way ?
有 你 丢失的 你的 方式 ?

你迷路了吗？

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ;
Wait till the evening hymn is over , and I'll come and help you ;
等待 直到 这 晚上 圣歌 是 超过 , 和 患病的 来 和 帮助 你 ;

等晚祷唱完，我就来帮你；

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" and then Lucy stood and listened ,
" 和 然后 露西 站立 和 听着 ,

然后露西站起来听着。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðə; ði] [piːks] [wens] [ðə; ði] [hɔːnz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]
while from all the peaks whence the horns had been blown there came the
尽管 从 全部 这 高峰 何处 这 角 有 到过 吹 那里 来了 这
[strɒŋ] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
strong sweet sound of an evening hymn ,
强的 甜的 声音 的 一个 晚上 圣歌 ,

从号角吹响的群山之巅，传来悠扬甜美的晚祷赞歌声。

[ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ][tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][ə'rəʊz]['dɪstənt] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
all joining together , while there arose distant echoes of others farther away .
全部 加入 一起 , 尽管 那里 出现 遥远 回声 的 其他的 更远 离开 .

众人汇聚在一起，同时远处传来更远地方的回声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['joʊdəl] " ['ekəud] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] ,
When it was over , one shout of " Jodel " echoed from each point ,
什么时候 它 曾是 超过 , 一 喊 的 " 约德尔 " 回声 从 每个 观点 ,

结束后，每个地点都回荡着一声“Jodel”的喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bel] .
and then all was still except for the tinkling of a little cow - bell .
和 然后 全部 曾是 仍然 除了 为了 这 叮叮当当 的 一个 小的 奶牛 - 钟 .

然后，除了小牛铃的叮当声，一切都静了下来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɪʃ] [iːtʃ] [-]
" That's the way we wish each [52]
" 那就是 这 方式 我们 希望 每个 [-]

"这就是我们希望彼此的方式[52]

['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
other good night , " said the little girl ,
其他 好的 夜晚 , " 说 这 小的 女孩 ,

"晚安,"小女孩说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
as the shadows mounted high on the tops of the mountains ,
作为 这 阴影 安装 高的 在 这 最高额 的 这 山脉 ,

随着山巅之上阴影越来越深,

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [piːks] [ɒv; əv]['rəʊzi] [lait] .
leaving them only peaks of rosy light .
离开 他们 仅有的 高峰 的 红润 光 .

只留下点点玫瑰色的光晕。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [rəʊz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɪlk] . "
" Now come to the châlet , and sister Rose will give you some milk . "
" 现在 来 到 这 小木屋 , 和 姐姐 玫瑰 将要 给 你 一些 牛奶 . "

"现在到小木屋来,罗斯姐姐会给你牛奶。"

" [help] [ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['luːsi] .
" Help me , I'm afraid , " said Lucy .
" 帮助 我 , 我是 害怕的 , " 说 露西 .

"恐怕需要帮助,"露西说。

[peɪdʒ] - .
Page 52 .
页 - .

第52页。

" [help] [ˌem 'iː] .
" Help me .
" 帮助 我 .

"帮我。

[aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['luːsi] .
I'm afraid , " said Lucy .
我是 害怕的 , " 说 露西 .

"我害怕,"露西说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntən] ['meɪdn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ,
" That is nothing , " said the mountain maiden springing up to her like a kid ,
" 那 是 没有什么 , " 说 这 山 少女 弹簧 向上 到 她 喜欢 一个 孩子 ,

"那算什么,"山中少女像个孩子一样跳到她面前说道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['hevi] ['ʃuːz] ;
in spite of her great heavy shoes ;
在 尽管如此 的 她 伟大的 重的 鞋 ;

尽管她穿着又大又重的鞋子;

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] - [klaɪm] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
" you should see the places Father and Seppel climb when they hunt the chamois .
" 你 应该 看 这 地方 父亲 和 - 爬 什么时候 他们 打猎 这 麂皮 .
"
"
"

"你应该看看神父和塞佩尔在猎捕羚羊时攀登的那些地方。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,
" What is your name ? " asked Lucy ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 露西 ,

"你叫什么名字？"露西问道。

[huː] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
who much liked the looks of her little companion in her broad straw hat ,
WHO 很多 喜欢 这 看起来 的 她 小的 伴侣 在 她 广阔 稻草 帽子 ,

她非常喜欢戴着宽边草帽的小伙伴的样子。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['ælpaɪn]['rəʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [straɪpt] [frɒk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['bɒdi][ænd; ənd] [sliːvz] ,
with a bunch of Alpine roses in it , her thick striped frock , and white body and sleeves ,
和 一个 束 的 高山 玫瑰 在 它 , 她 厚的 有条纹的 连衣裙 , 和 白色的 身体 和 袖子 ,

她身穿厚厚的条纹连衣裙，内衬白色衣身和袖子，胸前别着一束高山玫瑰。

[breɪst] [wɪð] [blæk] ['rɪbən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] , ['əʊpən] [feɪs] ,
braced with black ribbon ; it was such a pleasant , fresh , open face ,
支撑 和 黑色的 丝带 ; 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 新鲜的 , 打开 脸 ,

用黑色丝带束紧；那是一张令人愉悦、清新、开朗的脸庞。

[wɪð] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ['luːsi] [felt] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] .
with such rosy cheeks and kindly blue eyes , that Lucy felt quite at home .
和 这样的 红润 脸颊 和 亲切地 蓝色的 眼睛 , 那 露西 毛毡 相当 在 家 .

露西脸颊红扑扑的，眼睛湛蓝温柔，让她感觉很自在。

" [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] - .
" I am little Katherl .
" 我 是 小的 - .

我是小凯瑟尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ,
This is the first time I have come up with Rose to the châlet ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 来 向上 和 玫瑰 到 这 小木屋 ,

这是我第一次想到把玫瑰花带到小木屋来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [naʊ] .
for I am big enough to milk the cows now .
为了 我 是 大的 足够的 到 牛奶 这 牛 现在 .

因为我现在个子够大了，可以自己挤牛奶了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[duː; də][juː; jʊ] [-]
do you [55]
做 你 [-]

你[55]

[siː] ['ɪlsə] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] ?
see Ilse , the black one with a white tuft ?
看 伊尔塞 , 这 黑色的 一 和 一个 白色的 簇 ?

你看伊尔塞，就是那个黑头发、头顶有一撮白毛的?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] .
She is our leading cow , and she knows it , the darling .
她 是 我们的 领导 奶牛 , 和 她 知道 它 , 这 亲爱的 .

她是我们最优秀的母牛，她自己也知道这一点，她是我们的宝贝。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [get] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ɒf] ;
She never lets the others get into dangerous places they cannot come off ;
她 绝不 让我们 这 其他的 得到 进入 危险的 地方 他们 不能 来 离开 ;

她从不让其他人进入他们无法脱身的危险地方;

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðem; ðəm] [həʊm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ;
she leads them home , at a sound of the horn ;
她 线索 他们 家 , 在 一个 声音 的 这 喇叭 ;

随着号角声，她带领他们回家;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and when we go back to the village ,
和 什么时候 我们 去 后退 到 这 村庄 ,

当我们回到村子的时候,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːn] ,
she will lead the herd with a nosegay on the point of each horn ,
她 将要 带领 这 一群 和 一个 花束 在 这 观点 的 每个 喇叭 ,

她将带领牛群，每只牛角上都插着一束花束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and a wreath round her neck .
和 一个 花圈 圆形的 她 脖子 .

脖子上戴着花圈。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd] [ɔːl] ;
The men will come up and fetch us , Seppel and all ;
这 男人 将要 来 向上 和 拿来 我们 , - 和 全部 ;

男人们会上来把我们接走，塞佩尔他们也一样;

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] - [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] . "
and may be Seppel will bring the medal for shooting with the rifle . "
和 可能 是 - 将要 带来 这 勋章 为了 射击 和 这 步枪 . "

或许塞佩尔会凭借步枪射击赢得奖牌。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
" But what do you do up here ? "
" 但 什么 做 你 做 向上 这里 ? "

“但是你们在这里做什么呢? ”

" [wiː; wi] [g'ɜːlz] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,
" We girls go up for the summer with the cows to the pastures ,
" 我们 女孩们 去 向上 为了 这 夏天 和 这 牛 到 这 牧场 ,

“我们女孩夏天会和牛一起去牧场放牧,

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] ['bʌtə(r)]
the grass is so rich and good on the mountains , and we make butter
这 草 是 所以 富有的 和 好的 在 这 山脉 , 和 我们 制作 黄油
[ænd; ənd] [tʃiːz] .
and cheese .
和 奶酪 .

山上的草又肥又好，我们用它们来制作黄油和奶酪。

[weɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] .
Wait , and you shall taste .
等待 , 和 你 将 品尝 .

稍等片刻，你便会品尝到它的美味。

[sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] .
Sit down on that stone .
坐 向下 在 那 石头 .

坐在那块石头上。

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [eə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] .
" Lucy was glad to hear this promise , for the fresh mountain air had made her hungry .
" 露西 曾是 高兴的 到 听到 这 承诺 , 为了 这 新鲜的 山 空气 有 制成 她 饥饿的 .

露西很高兴听到这个承诺，因为清新的山间空气让她感到饥饿。

- [skɪpt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['wʊdn] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [diːp] [iːvz] ,
Katherl skipped away towards a house with a projecting wooden balcony , and deep eaves ,
- 跳过 离开 向 一个 房子 和 一个 投影 木制的 阳台 , 和 深的 檐 ,

凯瑟尔蹦蹦跳跳地走向一栋房子，房子有个突出的木制阳台和深邃的屋檐。

['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtə(r)] ,
beautifully carved , and came back with a slice of bread and delicious butter ,
非常漂亮 雕刻 , 和 来了 后退 和 一个 片 的 面包 和 可口的 黄油 ,

雕刻精美，还端来了一片面包和美味的黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ɔːl] [-]
and a good piece of cheese , all [56]
和 一个 好的 片 的 奶酪 , 全部 [-]

还有一块上好的奶酪，全部[56]

[ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] .
on a wooden platter , and a little bowl of new milk .
在 一个 木制的 拼盘 , 和 一个 小的 碗 的 新的 牛奶 .

放在木盘上，还有一小碗新鲜牛奶。

['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [naɪs] .
Lucy thought she had never tasted anything so nice .
露西 想法 她 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 .

露西觉得她从未尝过这么美味的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] - ,
" And now the gracious little lady will rest a little while , " said Katherl ,
" 和 现在 这 亲切 小的 女士 将要 休息 一个 小的 尽管 , " 说 - ,

“现在这位优雅的小女士可以休息一会儿了，”凯瑟尔说道。

" [waɪlst] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] ['roʊzəl] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
" whilst I go and help Rosel to strain the milk .
" 而 我 去 和 帮助 罗塞尔 到 拉紧 这 牛奶 .

“我去帮罗塞尔过滤牛奶。”

" [səʊ] ['luːsi] ['weɪtɪd] ,
" So Lucy waited ,
" 所以 露西 等待 ,

于是露西就等着，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skræmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nɒdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
but she felt so tired with her scramble that she could not help nodding off to sleep ,
但 她 毛毡 所以 疲劳的 和 她 争夺 那 她 可以 不是 帮助 点头 离开 到 睡觉 ,

但她忙乱起来实在太累了，忍不住打起了瞌睡。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)]
though she would have liked very much to have stayed longer with the dear
尽管 她 会 有 喜欢 非常 很多 到 有 入住 更长 和 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] [tirə'liːz] .
little Tyrolese .
小的 蒂罗尔 .

她其实很想和这位可爱的小蒂罗尔人多待几天。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] . [-]
But we know by this time where she always found herself when she awoke . [57]
但 我们 知道 经过 这 时间 在哪里 她 总是 成立 她自己 什么时候 她 醒来 . [-]

但此时我们已经知道，她醒来时总是会发现自己身处何处。[57]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

[əʊ] ! [əʊ] ! [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [draɪd] ['krɒkədaɪl] [kʌm] [ə'laɪv] ,
Oh ! oh ! here is the little dried crocodile come alive ,
哦 ! 哦 ! 这里 是 这 小的 干燥 鳄鱼 来 活 ,

哦！哦！看，那只小干鳄鱼活过来了！

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [greɪt] [maʊθ] [laɪnd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and opening a horrible great mouth lined with terrible teeth at her .
和 开幕 一个 可怕 伟大的 嘴 衬里 和 糟糕的 牙齿 在 她 .

然后张开一张可怕的大嘴，里面长满了可怕的牙齿，对着她。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
No , he is no longer in the museum ; he is in a broad river ,
不 , 他 是 不 更长 在 这 博物馆 ; 他 是 在 一个 广阔 河 ,

不，他已经不在博物馆里了；他在一条宽阔的河流里。

['jeləʊ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [mʌd] ; [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs]
yellow , heavy , and thick with mud ; the borders are crowded with enormous
黄色的 , 重的 , 和 厚的 和 泥 ; 这 边界 是 挤 和 巨大的
[riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;
reeds and rushes ;
芦苇 和 冲刺 ;

黄色的、沉重的、沾满泥浆的；边界处长满了巨大的芦苇和灯心草；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['getɪŋ] [θruː] ; [nəʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ; ['hɒrɪd] ,
there is no getting through ; no breaking away from him ; here he comes ; horrid ,
那里 是 不 获得 通过 ; 不 打破 离开 从 他 ; 这里 他 来 ; 可怕的 ,
['hɒrɪd] [biːst] !
horrid beast !
可怕的 兽 !

无法突破；无法摆脱他；他来了；可怕的，可怕的野兽！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['luːsi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['æfrɪkə] [ʌp] [tuː; tə]
how could Lucy have been so foolish as to want to travel in Africa up to
如何 可以 露西 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 想 到 旅行 在 非洲 向上 到
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ?
the higher parts of the Nile ?
这 更高 部分 的 这 尼罗河 ?

露西怎么会愚蠢到想要去非洲旅行，一直到尼罗河上游呢?

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [get] [bæk] [ə'gen] ?
How will she ever get back again ?
如何 将要 她 曾经 得到 后退 再次 ?

她还能回去吗?

[hiː; hi] [wɪl] ['gɒb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [-]
He will gobble her [58]
他 将要 咕噜 她 [-]

他会吞噬她[58]

[ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kleə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɪl]
up , her and Clare , who was trusted to her , and whatever will
向上 , 她 和 克莱尔 , WHO 曾是 可信 到 她 , 和 任何 将要
['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [duː; də] ?
Mamma and sister do ?
妈妈 和 姐姐 做 ?

她和她托付给她的克莱尔该怎么办？妈妈和姐姐又该怎么办呢?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There's a cry , and out jumps a little black figure , with a stout club in his
有 一个 哭 , 和 出去 跳跃 一个 小的 黑色的 数字 , 和 一个 肥硕 俱乐部 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

一声尖叫过后，一个黑色的小身影跳了出来，手里拿着一根粗壮的棍棒。

[peɪdʒ] - .
Page 58 .
页 - .

第58页。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] ,
There's a cry , a great shout , and out jumps a little black figure ,
有 一个 哭 , 一个 伟大的 喊 , 和 出去 跳跃 一个 小的 黑色的 数字 ,

一声尖叫，一声响亮的呼喊，一个黑色的小身影跳了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] : [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)]
with a stout club in his hand : smash it goes down on the head of master
和 一个 肥硕 俱乐部 在 他的 手 : 粉碎 它 去 向下 在 这 头 的 掌握
['krɒkədaɪl] ;
crocodile ;
鳄鱼 ;

他手里拿着一根粗壮的棍棒：狠狠地砸在鳄鱼大师的头上；

[ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
the ugly beast is turning over on its back and dying .
这 丑陋的 兽 是 转弯 超过 在 它是 后退 和 垂死 .
这只丑陋的野兽翻了个身，仰面朝天，奄奄一息。

[ðen] ['luːsi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] ,
Then Lucy has time to look at the little Negro ,
然后 露西 有 时间 到 看 在 这 小的 黑人 ,
然后露西就有时间看看那个小黑人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and he has time to look at her .
和 他 有 时间 到 看 在 她 .
他有时间好好看看她。

[wɒt] [ə; eɪ] [drəʊl] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ,
What a droll figure he is , with his woolly head and thick lips ,
什么 一个 滑稽 数字 他 是 , 和 他的 毛茸茸的 头 和 厚的 嘴唇 ,
他真是个滑稽可笑的人物，一头蓬乱的头发，厚厚的嘴唇。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] ,
the whites of his eyes and his teeth gleaming so brightly ,
这 白人 的 他的 眼睛 和 他的 牙齿 闪闪发光 所以 明亮地 ,
他眼白和牙齿闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɜːs(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
and his fat little black person shining all over , as well it may ,
和 他的 胖的 小的 黑色的 人 灼灼 全部 超过 , 作为 出色地 它 可能 ,
他那肥胖的小黑身子浑身闪闪发光，也难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [rʌbd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .
for he is rubbed from head to foot with castor - oil .
为了 他 是 摩擦 从 头 到 脚 和 蓖麻 - 油 .
因为他从头到脚都涂满了蓖麻油。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn] [ðæt] [bʊʃ] , [wɪð] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
There it grows on that bush , with broad , beautiful ,
那里 它 生长 在 那 衬套 , 和 广阔 , 美丽的 ,
它生长在那丛灌木上，宽阔而美丽，

['fəʊldɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [red] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [nʌts] .
folded leaves and red stems and the pretty grey and black nuts .
折叠 树叶 和 红色的 茎 和 这 漂亮的 灰色的 和 黑色的 坚果 .
折叠的叶子、红色的茎，还有漂亮的灰黑色坚果。

['luːsi] ['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] ,
Lucy only wishes the negroes would keep it all to polish themselves with ,
露西 仅有的 愿望 这 黑人 会 保持 它 全部 到 抛光 他们自己 和 ,
露西只希望黑人能把这些东西都留着自己擦屁股。

[ænd; ənd] [nɒt] [send] ['eni] [həʊm] .
and not send any home .
和 不是 发送 任何 家 .
而且不会让任何人回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feləʊ] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She wants to give the little black fellow some reward for saving her
她 想要 到 给 这 小的 黑色的 同伴 一些 报酬 为了 保存 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
from the crocodile ,
从 这 鳄鱼 ,
她想给这个小黑家伙一些奖励，感谢它救她脱离鳄鱼的魔爪。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kleə(r)][hæz; həz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] [biːdz] .
and luckily Clare has on her long necklace of blue glass beads .
和 幸运的是 克莱尔 有 在 她 长的 项链 的 蓝色的 玻璃 珠子 .

幸好克莱尔戴着她那条长长的蓝色玻璃珠项链。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
She puts it into his hand , and he [61]
她 放置 它 进入 他的 手 ， 和 他 [-]

她把它放在他手里，然后他[61]

[twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʊl] ,
twists it round his black wool ,
曲折 它 圆形的 他的 黑色的 羊毛 ，

他把它缠绕在黑色羊毛上，

[ænd; ənd] [kʌts] [sʌtʃ] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['keɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] ['luːsi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd]
and cuts such dances and capers for joy that Lucy can hardly stand
和 削减 这样的 舞蹈 和 刺山柑 为了 喜悦 那 露西 能 几乎 站立
[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;
for laughing ;
为了 笑 ;

他载歌载舞，欢笑嬉闹，逗得露西几乎笑得喘不过气来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
but the sun shines scorching hot upon her ,
但 这 太阳 闪耀 灼热 热的 之上 她 ，

但烈日炙烤着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [deɪt] [pɑːm] ,
and she gets under the shade of a tall date palm ,
和 她 获得 在下面 这 阴影 的 一个 高的 日期 棕榈 ，

她躲到一棵高大的椰枣树荫下。

[wɪð] [bɪg] [liːvz] [ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [faɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [deɪts]
with big leaves all shooting out together at the top , and fine bunches of dates
和 大的 树叶 全部 射击 出去 一起 在 这 顶部 ， 和 美好的 成捆 的 日期
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ，

顶端长出大片叶子，下面结出成串的果实。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [nɒt] [draɪd] [laɪk] [ðəʊz] [pə'pɑː] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [dɪ'zɜːt]
all fresh and green , not dried like those Papa sometimes gives her at dessert
全部 新鲜的 和 绿色的 ， 不是 干燥 喜欢 那些 爸爸 有时 给予 她 在 甜点
.
.
.

都是新鲜翠绿的，不像爸爸有时给她当甜点吃的那种干巴巴的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] , ['toʊdʒoʊ] , [ɑːsks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ; [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
The little negro , Tojo , asks if she would like some ; he takes her by
这 小的 黑人 ， 东条英机 ， 问 如果 她 会 喜欢 一些 ； 他 需要 她 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ，

小黑孩东条问她是否想要一些；他拉起她的手，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mʌd] [hʌt] ,
and leads her into a whole cluster of little round mud huts ,
和 线索 她 进入 一个 所有的 簇 的 小的 圆形的 泥 小屋 ，

然后领着她走进了一大片圆形泥屋，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['toʊdʒoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
telling her that he is Tojo , the king's son ; she is his little sister ,
讲述 她 那 他 是 东条英机 ， 这 国王的 儿子 ； 她 是 他的 小的 姐姐 ，

他告诉她，他是东条英机，国王的儿子；她是他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] !
and these are all his mothers !
和 这些 是 全部 他的 母亲们 !

这些都是他的母亲!

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['mʌðə(r)]['luːsi] ['kænɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,
Which is his real mother Lucy cannot quite make out ,
哪个 是 他的 真实的 母亲 露西 不能 相当 制作 出去 ，

露西看不清哪个才是他的亲生母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑːti] [ɒv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
for she sees an immense party of black women , all shiny and polished ,
为了 她 看到 一个 巨大 派对 的 黑色的 女性 ，全部 闪亮的 和 抛光 ，

因为她看到一群打扮得光鲜亮丽的黑人女性，她们组成了一个庞大的派对。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [biːdz] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , [neks] , ['æŋklz] , [ænd; ənd] [rɪsts] ;
with a great many beads wound round their heads , necks , ankles , and wrists ;
和 一个 伟大的 许多 珠子 伤口 圆形的 他们的 头部 ， 脖子 ， 脚踝 ， 和 手腕 ；

她们的头部、颈部、脚踝和手腕上都缠绕着许多珠子；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][t'aɪniəst] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fætɪst] [ɑː(r); ə(r)]
and nothing besides the tiniest short petticoats : and all the fattest are
和 没有什么 除了 这 最小的 短的 衬裙 : 和 全部 这 最胖的 是
[ðə; ði]['smɑːrtəst] ;
the smartest ;
这 最聪明的 ；

除了最小的短衬裙之外什么也没有；而且最胖的都是最聪明的；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːdz] [ɒv; əv] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
indeed , they have gourds of milk beside them ,
的确 ， 他们 有 葫芦 的 牛奶 旁 他们 ，

事实上，他们旁边放着几葫芦牛奶。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [fæt] .
and are drinking it all day long to keep themselves fat .
和 是 喝 它 全部 天 长的 到 保持 他们自己 胖的 .

他们整天喝这种饮料，是为了让自己保持肥胖。

[nəʊ]['suːnə(r)][haʊ'evə(r)] [-]
No sooner however [62]
不 很快 然而 [-]

然而不久之后[62]

[ɪz] ['luːsi] [led] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [kləʊz] [raʊnd] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
is Lucy led in among them , than they all close round , some singing and
是 露西 引领 在 之中 他们 ， 比 他们 全部 关闭 圆形的 ， 一些 歌唱 和
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ，

露西被领到他们中间，然后他们都围了上来，有的唱歌跳舞。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
and others laughing for joy , and crying , " Welcome little daughter ,
和 其他的 笑 为了 喜悦 ， 和 哭泣 ， " 欢迎 小的 女儿 ，
[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
from the land of spirits !
从 这 土地 的 烈酒 !

其他人则欢笑着，哭着说：“欢迎小女儿，来自精灵之地！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [toʊhʒoʊz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
" and then she finds out that they think she is really Tojo's little sister ,
" 和 然后 她 发现 出去 那 他们 思考 她 是 真的 东城的 小的 姐姐 ,

“然后她发现他们以为她其实是东条英机的妹妹。”

[huː] [daɪd] [ten] [muːnz] [ə'gəʊ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['spɪrɪt] .
who died ten moons ago , come back again from the grave as a white spirit .
WHO 死亡 十 月亮 前 , 来 后退 再次 从 这 严重 作为 一个 白色的 精神 .

十个月前去世的人，化作白灵从坟墓里复活了。

[toʊhʒoʊz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Tojo's own mother , a very fat woman indeed , holds out her arms ,
东城的 自己的 母亲 , 一个 非常 胖的 女士 的确 , 持有 出去 她 武器 ,

东条英机的母亲，一个非常肥胖的女人，张开双臂，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][bed] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['terəbli] ['griːsi] ,
as big as bed - posts and terribly greasy ,
作为 大的 作为 床 - 帖子 和 可怕 腻 ,

像床柱一样粗，而且油腻腻的，

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['saʊə(r)][mɪlk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊəd] ,
gives her a dose of sour milk out of a gourd ,
给予 她 一个 剂量 的 酸的 牛奶 出去 的 一个 葫芦 ,

用葫芦给她倒了一勺酸奶。

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ]
makes her lie down with her head in her lap , and begins to sing
制作 她 说谎 向下 和 她 头 在 她 膝 , 和 开始 到 唱歌
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他让她躺下，头枕在自己的腿上，然后开始唱歌给她听。

[tɪl] ['luːsi] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [weiks] ,
till Lucy goes to sleep ; and wakes ,
直到 露西 去 到 睡觉 ; 和 醒来 ,

直到露西睡着；然后醒来，

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]
very glad to see the crocodile as brown and hard and immovable as
非常 高兴的 到 看 这 鳄鱼 作为 棕色的 和 难的 和 不可移动的 作为
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

很高兴看到鳄鱼依然像以前一样棕色、坚硬、一动不动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒd] [raʊnd] [gʊəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that odd round gourd with a little hole in it , hanging up from the
和 那 奇怪的 圆形的 葫芦 和 一个 小的 洞 在 它 , 绞刑 向上 从 这
['siːlɪŋ] . [-]
ceiling . [63]
天花板 . [-]

还有一个奇怪的圆形葫芦，上面有个小孔，从天花板上挂下来。[63]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['læpˌlændə(r)] .
LAPLANDERS .
拉普兰人 .

拉普兰人。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][hɒt] ['kʌntri] [nekst][taɪm] , " [sed] ['luːsi] , " [ðəʊ] ,
" It shall not be a hot country next time , " said Lucy , " though ,
" 它 将 不是 是 一个 热的 国家 下一个 时间 , " 说 露西 , " 尽管 ,

“下次去的国家就不会那么热了，”露西说，“不过……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːstə(r)][ɔɪl] . — ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,
after all , the whale oil was not much worse than the castor oil . — Mother Bunch ,
后 全部 , 这 鲸 油 曾是 不是 很多 更糟 比 这 蓖麻 油 . — 母亲 束 ,

毕竟，鲸油并不比蓖麻油差多少。——邦奇妈妈

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['weɪlə(r)]['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə] ['griːnlənd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['eni] [naɪsə] [pleɪs] ? "
did your whaler always go to Greenland , and never to any nicer place ? "
做过 你的 捕鲸船 总是 去 到 格陵兰 , 和 绝不 到 任何 更漂亮 地方 ? "

你的捕鲸船是不是总是去格陵兰岛，从来不去其他更美好的地方？

" [wel] , ['mɪsi] ,
" Well , Missie ,
" 出色地 , 米西 ,

“嗯，米西，

[wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [faʊl] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjɔːd] [nɪə(r)] [nɔːθ] [keɪp] ,
once we were driven between foul winds and icebergs up into a fiord near North Cape ,
一次 我们 是 驱动 之间 犯规 风 和 冰山 向上 进入 一个 峡湾 靠近 北 岬 ,

有一次，我们被狂风和冰山驱赶到北角附近的一个峡湾里。

[raɪt] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] .
right at midsummer , and I'll never forget what we saw there .
正确的 在 盛夏 , 和 患病的 绝不 忘记 什么 我们 锯 那里 .

正值盛夏时节，我永远不会忘记我们在那里看到的景象。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] ,
" And here beside her was a little fellow with a bow and arrows ,
" 和 这里 旁 她 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 弓 和 箭头 ,

“在她旁边，站着一个拿着弓箭的小个子。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
such as she had never seen before .
这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 .

就像她以前从未见过的那样。

[peɪdʒ] - .
Page 64 .
页 - .

第64页。

['luːsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] , ['aɪðə(r)] ,
Lucy was not likely to forget , either ,
露西 曾是 不是 可能 到 忘记 , 任何一个 ,

露西也不太可能忘记。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ɒv; əv] [siː] , [-]
for she found herself standing by a narrow inlet of sea , [64]
为了 她 成立 她自己 常设 经过 一个 狭窄的 进口 的 海 , [-]

因为她发现自己站在一个狭窄的海湾边[64]

[æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ɪn] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
as blue and smooth as a lake , and closely shut in , except on the west ,
作为 蓝色的 和 光滑的 作为 一个 湖 , 和 密切 关闭 在 , 除了 在 这 西方 ,

像湖水一样湛蓝平静，除了西边以外，四周都封闭着。

[wɪð] [red] ['rɒki] [hɪlz] [ænd; ənd] ['presipis] [wɪð] [paɪn] - [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
with red rocky hills and precipices with pine - trees growing on them ,
和 红色的 岩石 丘陵 和 悬崖 和 松树 - 树木 生长 在 他们 ,

有红色岩石山丘和悬崖，上面长满了松树，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [rɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] ,
except where the bare rock was too steep ,
除了 在哪里 这 裸 岩石 曾是 也 陡 ,

除了裸露的岩石过于陡峭的地方，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['smuːðə(r)] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɪmbəd] [haʊs] ,
or where on a somewhat smoother shelf stood a timbered house ,
或者 在哪里 在 一个 有些 更平滑 架子 站立 一个 木材 房子 ,

或者在较为平坦的岩架上矗立着一座木结构房屋，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a farm - yard and barns all round it .
和 一个 农场 - 院子 和 谷仓 全部 圆形的 它 .

周围环绕着农场院落和谷仓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
But the odd thing was that the sun was where she had never seen him before ,
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 这 太阳 曾是 在哪里 她 有 绝不 已见 他 前 ,

但奇怪的是，太阳出现在了她以前从未见过的地方。

— [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
— quite in the north , making all the shadows come the wrong way .
— 相当 在 这 北 , 制作 全部 这 阴影 来 这 错误的 方式 .

——位于正北方向，导致所有阴影都朝向错误的方向。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] ['veri] [leɪt] ?
But how came the sun to be visible at all so very late ?
但 如何 来了 这 太阳 到 是 可见的 在 全部 所以 非常 晚的 ?

但为什么这么晚了太阳还能被看到呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] !
she knew it now ; this was Norway , and there was no night at all !
她 知道 它 现在 ; 这 曾是 挪威 , 和 那里 曾是 不 夜晚 在 全部 !

她现在明白了；这里是挪威，这里根本没有夜晚！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
And here beside her was a little fellow with a bow and arrows ,
和 这里 旁 她 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 弓 和 箭头 ,

她旁边站着一个拿着弓箭的小家伙。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
such as she had never seen before ,
这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 ,

她从未见过这样的景象，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
except in the hands of the little Cupids in the pictures in the drawing - room .
除了 在 这 双手 的 这 小的 丘比特 在 这 图片 在 这 绘画 - 房间 .

除了在客厅画作中的小丘比特手中。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ɪn]['ɪndiə] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [brɒnz]
Mother Bunch had said that the little brown boys in India looked like the bronze
母亲 束 有 说 那 这 小的 棕色的 男孩们 在 印度 看起来 喜欢 这 青铜
['kjuːpɪd] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,
Cupid who was on the mantelshelf ,
丘比特 WHO 曾是 在 这 壁炉架 ,

邦奇妈妈曾说过，印度的棕色皮肤小男孩看起来就像壁炉架上的青铜丘比特雕像。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wel] [drest] [tuː] ,
but this little boy was white , or rather sallow - faced , and well dressed too ,
但 这 小的 男生 曾是 白色的 , 或者 相当 黄褐色 - 面对 , 和 出色地 穿着 也 ,

但这个小男孩肤色白皙，或者说面色蜡黄，而且衣着也很体面。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [raʊnd] , ['leðə(r)] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [kaɪnd] [-]
in a tight , round , leather cap , and a dark blue kind [67]
在 一个 紧的 , 圆形的 , 皮革 帽 , 和 一个 黑暗的 蓝色的 种类 [-]

戴着一顶紧身的圆形皮帽，以及一顶深蓝色[67]

[ɒv; əv] ['ʃægi] [gaʊn] [wɪð] ['heəri] ['legɪŋz] ;
of shaggy gown with hairy leggings ;
的 毛茸茸 袍 和 毛茸茸 绑腿 ;

毛茸茸的长袍配毛茸茸的紧身裤；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] - [dʌk] [ɔː(r)]
and what he was shooting at was some kind of wild - duck or
和 什么 他 曾是 射击 在 曾是 一些 种类 的 荒野 - 鸭子 或者
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

他射击的目标是某种野鸭或野鹅。

[ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [ɪts] [nek] .
that came tumbling down heavily with the arrow right across its neck .
那 来了 翻滚 向下 重度 和 这 箭 正确的 穿过 它是 脖子 .

它重重地摔了下来，箭矢正好射穿了它的脖子。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,
" There , " said the boy , " I'll take that ,
" 那里 , " 说 这 男生 , " 患病的 拿 那 ,

“好了，”男孩说，“我要了。”

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːs] - [waɪf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðeə(r)] . "
and sell it to the Norse bonder's wife up in the house above there . "
和 卖 它 到 这 北欧 - 妻子 向上 在 这 房子 多于 那里 . "

然后把它卖给楼上那栋房子里那个北欧奴隶主的妻子。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['luːsi] .
" Who are you , then ? " said Lucy .
" WHO 是 你 , 然后 ? " 说 露西 .

“那你到底是谁？”露西问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [læp] .
" I'm a Lapp .
" 我是 一个 拉普 .

我是拉普人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [hæz; həz][nɒt] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
We live on the hills , where the Norseman has not driven us away ,
我们 居住 在 这 丘陵 , 在哪里 这 北欧人 有 不是 驱动 我们 离开 ,

我们住在山上，那里还没有被北欧人驱逐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [ɡrɑːs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɒs] [ɪn]['wɪntə(r)] . "
and the reindeer find their grass in summer and their moss in winter . "
和 这 驯鹿 寻找 他们的 草 在 夏天 和 他们的 苔藓 在 冬天 . "

驯鹿夏天能找到草吃，冬天能找到苔藓吃。

" [əʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt]['reɪndɪə(r)] ?
" Oh ! have you got reindeer ?
" 哦 ! 有 你 得到 驯鹿 ?

“哦！你们有驯鹿吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] !
I should so like to see them and to drive in a sledge !
我 应该 所以 喜欢 到 看 他们 和 到 驾驶 在 一个 雪橇 !

我真想去看看它们，也想坐雪橇！

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːdər] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The boy , whose name was Peder , laughed , and said ,
" 这 男生 , 谁 姓名 曾是 佩德 , 笑了 , 和 说 ,

男孩名叫佩德，他笑着说：

" [juː; jʊ][kænt] [ɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] ,
" You can't go in a sledge except when it is winter ,
" 你 不能 去 在 一个 雪橇 除了 什么时候 它 是 冬天 ,

“只有在冬天才能坐雪橇。”

[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][ɡəʊ][ə'pɒn] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] .
with snow and ice to go upon , but I'll soon show you a reindeer .
和 雪 和 冰 到 去 之上 , 但 患病的 很快 展示 你 一个 驯鹿 .

虽然地面上有积雪和冰，但我很快就会带你们去看驯鹿。

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [pɑːst][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] ['smelɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [paɪn] - [wʊdz] [ðæt]
" Then he led the way , past the deliciously smelling , whispering pine - woods that
" 然后 他 引领 这 方式 , 过去的 这 美味 闻起来 , 耳语 松树 - 树林 那

['ʃeltəd] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['həʊmsted] ,
sheltered the Norwegian homestead ,
避难所 这 挪威 家园 ,

然后他带头，穿过散发着芬芳、沙沙作响的松树林，那里掩映着挪威人的农舍。

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [tɔːl] , [feə(r)] - [feɪst] , [feə(r)] - [heəd] [nɔːs] [-]
starting a little aside when a great , tall , fair - faced , fair - haired Norse [68]
开始 一个 小的 旁边 什么时候 一个 伟大的 , 高的 , 公平的 - 面对 , 公平的 - 头发 北欧 [-]

先从一个小插曲开始，说一个高大英俊、面容姣好、金发碧眼的北欧人[68]

['fɑːmə(r)] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][əʊld][əʊld] [sɒŋ] ,
farmer came striding along , singing some old old song ,
农民 来了 大步走 沿着 , 歌唱 一些 老的 老的 歌曲 ,

农夫大步走过来，唱着一首古老的歌谣。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒɡ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
as he carried a heavy log on his shoulder ,
作为 他 携带 一个 重的 日志 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一根沉重的木头，

[pɑːst][ə; eɪ] ['siːtə] [ɔː(r)] ['maʊntən] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊz] ,
past a seater or mountain meadow where the girls were pasturing their cows ,
过去的 一个 座位 或者 山 草地 在哪里 这 女孩们 是 放牧 他们的 牛 ,

经过一片山间草地或高山草甸，女孩们在那里放牛。

[mʌtʃ] [laɪk] ['luːsiz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['taɪrol] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
much like Lucy's friends in the Tirol , out upon the grey moorland ,
很多 喜欢 露西的 朋友们 在 这 蒂罗尔 , 出去 之上 这 灰色的 荒原 ,

就像露西在蒂罗尔的朋友们一样，在灰色的荒原上，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tents] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] , [ænd; ənd][drəʊl] ['lɪt(ə)l] ,
where there was an odd little cluster of tents covered with skins , and droll little ,
在哪里 那里 曾是 一个 奇怪的 小的 簇 的 帐篷 涵盖 和 皮肤 , 和 滑稽 小的 ,

那里有一小片奇特的帐篷群，帐篷上盖着兽皮，还有些滑稽的小东西，

[ʃɔːt] , ['stʌmpi] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
short , stumpy people running about them .
短的 , 矮墩墩 人们 跑步 关于 他们 .

矮胖的人在他们周围跑来跑去。

['piːdər] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lɒŋ] [kraɪ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Peder gave a curious long cry , put his hand in his pocket ,
佩德 给予 一个 好奇的 长的 哭 , 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

佩德发出了一声奇怪的长叫，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɔːlt] .
and pulled out a lump of salt .
和 拉 出去 一个 块 的 盐 .

然后掏出一块盐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [hɔːnz] [ə'pɪəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Presently , a pair of long horns appeared , then another ,
目前 , 一个 一对 的 长的 角 出现 , 然后 其他 ,

随后，出现了一对长角，接着又出现了一对。

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪð] [bɪg] [hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɔːwəd] .
then a whole herd of the deer with big heads and horns growing a good deal forward .
然后 一个 所有的 一群 的 这 鹿 和 大的 头部 和 角 生长 一个 好的 交易 向前 .

然后是一大群头大角的鹿，它们的角向前长得很高。

[ðə; ði][sɔːlt][wɒz; wəz][held][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The salt was held to them ,
这 盐 曾是 握住 到 他们 ,

他们手里拿着盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [hɔːnz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,
and a rope was fastened to all their horns that they might stand still in a line ,
和 一个 绳索 曾是 系紧 到 全部 他们的 角 那 他们 可能 站立 仍然 在 一个 线 ,

为了让它们排成一列，人们用绳子把它们的角都系在了一起。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læp] ['wɪmɪn] [milk] [ðem; ðəm] .
while the little Lapp women milked them .
尽管 这 小的 拉普 女性 挤奶 他们 .

而拉普兰的小妇人们则在挤奶。

['piːdər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌpfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ;
Peder went up to one of the women , and brought back a little cupful for his visitor ;
佩德 去 向上 到 一 的 这 女性 ， 和 带来 后退 一个 小的 一杯 为了 他的 游客 ；

佩德走到其中一个女人面前，端来一小杯酒给来访者；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dɪə(r)] [geɪv] ,
it was all that one deer gave ,
它 曾是 全部 那 一 鹿 给予 ，

这是那只鹿所给予的一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [kriːm] .
but it was so rich as to be almost like drinking cream .
但 它 曾是 所以 富有的 作为 到 是 几乎 喜欢 喝 奶油 .

但它的口感非常浓郁，几乎就像在喝奶油一样。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sməʊki] , [-]
He led her into one of the tents , but it was very smoky , [69]
他 引领 她 进入 一 的 这 帐篷 ， 但 它 曾是 非常 烟 ，[-]

他领着她走进其中一个帐篷，但帐篷里烟雾弥漫。[69]

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
and not much cleaner than the Esquimaux .
和 不是 很多 清洁工 比 这 爱斯基摩人 .

而且并不比爱斯基摩人干净多少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['luːsi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
It is a wonder how Lucy could go to sleep there , but she did ,
它 是 一个 想知道 如何 露西 可以 去 到 睡觉 那里 ， 但 她 做过 ，

真让人难以置信露西是怎么在那里睡着的，但她确实睡着了。

['hɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɜː'self] ['sʌmweə(r)] [els] . [-]
heartily wishing herself somewhere else . [70]
衷心地 祝 她自己 某处 别的 . [-]

她真心希望自己身处别处。[70]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] .
CHINA .
中国 .

中国。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [tiː] , [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] [frend] ,
Was it the scent of the perfumed tea , a present from an old sailor friend ,
曾是 它 这 香味 的 这 香 茶 ， 一个 展示 从 一个 老的 水手 朋友 ，

是那位老水手朋友送的香水茶的香味吗？

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
which Mrs . Bunker was putting away ,
哪个 太太 . 掩体 曾是 推杆 离开 ，

邦克太太正在收拾的东西

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɑː(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] -
or was it the sight of the red jar ornamented with little black - and -
或者 曾是 它 这 视线 的 这 红色的 罐 装饰 和 小的 黑色的 - 和 -
[ɡəʊld] [men] ,
gold men ,
金子 男人 ,

还是因为看到了那个装饰着黑金小人的红色罐子?

[wɪð] [raʊnd] [kæps] , [lɒŋ] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]['pɪɡˌteɪlz] ,
with round caps , long petticoats , and pigtails ,
和 圆形的 帽子 , 长的 衬裙 , 和 猪尾巴 ,

戴着圆帽，穿着长衬裙，扎着辫子，

[ðæt] [kɔːzd] ['luːsi] [nekst][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪn] ['səʊfə] ,
that caused Lucy next to open her eyes upon a cane sofa ,
那 导致 露西 下一个 到 打开 她 眼睛 之上 一个 甘蔗 沙发 ,

露西睁开眼时，发现自己正躺在一张藤编沙发上。

[wɪð] ['kʊʃnz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fɪɡəz] [ɪn] ['kʌləd] [sɪlks] ?
with cushions ornamented with figures in coloured silks ?
和 靠垫 装饰 和 数据 在 有色 帛 ?

带有彩色丝绸人物图案的靠垫?

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wʊd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli]
The floor of the room was of shining inlaid wood ; there were beautifully
这 地面 的 这 房间 曾是 的 灼灼 镶嵌 木头 ; 那里 是 非常漂亮
['wəʊv(ə)n][mæts][ɔːl] [raʊnd] ;
woven mats all round ;
编织 垫子 全部 圆形的 ;

房间的地板是闪亮的镶嵌木地板；四周铺着精美编织的垫子；

[stændz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] ['lækə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [siːts] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] ;
stands made of red lacquer work , and seats of cane and bamboo ;
站立 制成 的 红色的 漆 工作 , 和 座位 的 甘蔗 和 竹子 ;

展台采用红色漆器制成，座椅采用藤条和竹子制成；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]
and there was a round window , through which could be [71]
和 那里 曾是 一个 圆形的 窗户 , 通过 哪个 可以 是 [-]

还有一个圆形的窗户，可以通过它[71]

[siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
seen a beautiful garden , full of flowering shrubs and trees ,
已见 一个 美丽的 花园 , 满的 的 开花 灌木 和 树木 ,

我看到一个美丽的花园，里面种满了开花的灌木和树木。

[ə; eɪ][klɪə(r)][pɒnd] [laɪnd] [wɪð] ['kʌləd] [taɪlz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
a clear pond lined with coloured tiles in the middle ,
一个 清除 池塘 衬里 和 有色 瓷砖 在 这 中间 ,

池塘中央是一个清澈的池塘，四周铺着彩色瓷砖。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði]['ɡɪldɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'ɡəʊdə] , [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
and over the wall the gilded roof of a pagoda , like an umbrella ,
和 超过 这 墙 这 镀金 屋顶 的 一个 宝塔 , 喜欢 一个 伞 ,

墙上方是宝塔的镀金屋顶，像一把伞。

['əʊnli][ɔːl][ɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [æt; ət] ['evri] [spəʊk] .
only all in ridge and furrow , and with a little bell at every spoke .
仅有的 全部 在 岭 和 畦 , 和 和 一个 小的 钟 在 每一个 辐 .

只有垄沟状的，而且每个辐条上都系着一个小铃铛。

[bɪ'jɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'ləʊ]
Beyond , were beautifully and fantastically shaped hills , and a lake below
超过 ， 是 非常漂亮 和 太棒了 形状 丘陵 ， 和 一个 湖 以下
[wɪð] ['pleʒə(r)] [boʊts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with pleasure boats on it .
和 乐趣 船 在 它 .

远处是形状优美奇特的群山，山下是一个湖泊，湖面上停泊着游船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['wʌndəfəli] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bəʊl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,
It was all wonderfully like being upon a bowl come to life ,
它 曾是 全部 太棒了 喜欢 存在 之上 一个 碗 来 到 生活 ，

一切都美妙极了，就像置身于一个活过来的碗中一样。

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
and Lucy knew she was in China , even before there came into the room ,
和 露西 知道 她 曾是 在 中国 ， 甚至 前 那里 来了 进入 这 房间 ，

甚至在他们进房间之前，露西就知道自己身处中国。

['tɒdlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [fiːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ]
toddling upon her poor little tiny feet , a young lady with a small yellow
蹒跚学步 之上 她 贫穷的 小的 微小的 脚 ， 一个 年轻的 女士 和 一个 小的 黄色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

她蹒跚着，迈着她那可怜的小脚，一个有着黄褐色小脸蛋的年轻女子

['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] [aɪz] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [nəʊz] ,
little slips of eyes sloping upwards from her flat nose ,
小的 滑倒 的 眼睛 倾斜的 向上 从 她 平坦的 鼻子 ，

她扁平的鼻子上，两道小小的眼缝向上倾斜着。

[ænd; ənd] [bæk] [heə(r)] [kəʊmd] [ʌp] ['veri] [taɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp]
and back hair combed up very tight from her face , and twisted up
和 后退 头发 梳理过的 向上 非常 紧的 从 她 脸 ， 和 扭曲 向上
[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .
with flowers and ornaments .
和 花朵 和 装饰品 .

她的后脑勺的头发紧紧地梳向脑后，并用鲜花和饰品装饰起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [rəʊbz] [ɒn] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
She had ever so many robes on , the edge of one peeping out below the other
她 有 曾经 所以 许多 长袍 在 ， 这 边缘 的 一 偷窥 出去 以下 这 其他
,
,
,

她身上穿着好几件长袍，一件长袍的边缘从另一件长袍下面露出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] - [kreɪp] ['tjuːnɪk] ,
and at the top a sort of blue China - crape tunic ,
和 在 这 顶部 一个 种类 的 蓝色的 中国 - 黑纱 束腰外衣 ，

上身是一件类似蓝色绉绸的束腰外衣，

[wɪð] ['veri] [waɪd] [luːs] [sliːvz] ['druːpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wei] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
with very wide loose sleeves drooping an immense way from her hands .
和 非常 宽的 松动的 袖子 下垂 一个 巨大 方式 从 她 双手 .

她穿着宽大的宽松袖子，从手中垂下来很长一段距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
There was no gathering in at the waist , and it reached to her knees ,
那里 曾是 不 采集 在 在 这 腰部 , 和 它 达到 到 她 膝盖 ,

腰部没有收拢，裙子长到膝盖。

[weə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪd] [waɪt] [sɪlk] , [im'brɔidəd] , [treɪld] [-] [ə'lɒŋ] .
where a still more splendid white silk , embroidered , trailed [72] along .
在哪里 一个 仍然 更多的 灿烂 白色的 丝绸 , 绣花 , 拖着 [-] 沿着 .

那里拖着一条更加华丽的白色丝绸，上面绣着花纹[72]

沿着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [fæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She had a big fan in her hand ,
她 有 一个 大的 扇子 在 她 手 ,

她手里拿着一把大扇子，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] ,
but when she saw the visitor she went up to a beautiful little low table ,
但 什么时候 她 锯 这 游客 她 去 向上 到 一个 美丽的 小的 低的 桌子 ,

但当她看到来访者时，便走到一张漂亮的小矮桌旁。

[wɪð] [æn; ən] ['aɪvəri] [frɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [stʊd] [sʌm; səm] ['deɪnti] , ['delɪkət] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
with an ivory frill round it , where stood some dainty , delicate tea - cups and saucers .
和 一个 象牙 褶边 圆形的 它 , 在哪里 站立 一些 纤巧 , 精美的 茶 - 杯子 和 碟子 .

一圈象牙色的花边围在里面，摆放着一些精致小巧的茶杯和茶碟。

['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] - ['æp(ə)l] ,
Into one of these she put a little ball , about as big as an oak - apple ,
进入 一 的 这些 她 放 一个 小的 球 , 关于 作为 大的 作为 一个 橡木 - 苹果 ,

她把一个小球放进其中一个容器里，这个小球大约和橡树苹果一样大。

[ɒv; əv] [tiː] - [liːvz] ; [ə; eɪ] [meɪd] [drest] [laɪk] [hɜː'self] [pɔː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
of tea - leaves ; a maid dressed like herself poured hot water on it ,
的 茶 - 树叶 ; 一个 女佣 穿着 喜欢 她自己 倾倒 热的 水 在 它 ,

茶叶；一个打扮得和她一样的女仆往茶叶上浇热水。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lækə(r)] - [wɜːk] [treɪ] .
and handed it on a lacquer - work tray .
和 递交 它 在 一个 漆 - 工作 托盘 .

然后把它放在漆器托盘上递了过去。

['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .
Lucy took it , said , " Thank you , " and then waited .
露西 采取 它 , 说 , " 感谢 你 , " 和 然后 等待 .

露西接过东西，说了声"谢谢"，然后就等着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] .
" Is it not good ? " said the little hostess .
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 女主人 .

"这不好吗？"小女主人问道。

[peɪdʒ] - .
Page 72 .
页 - .

第72页。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['həʊstəs] .
" Is it not good ? " said the little hostess .
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 女主人 .

“这不好吗？”小女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [tiː] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːsi] ; " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You are the real tea people , " said Lucy ; " but I was waiting for
你 是 这 真实的 茶 人们 , " 说 露西 ; " 但 我 曾是 等待 为了
['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] . "
sugar and milk . "
糖 和 牛奶 . "

“你们才是真正的品茶高手，”露西说，“不过我还在等糖和牛奶呢。”

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dæmzl] ;
" That would spoil it , " said the Chinese damsel ;
" 那 会 剧透 它 , " 说 这 中国人 闺女 ;

“那样就糟了，”中国姑娘说；

" ['əʊnli]['aʊtə(r)][bɑːr'beriənz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" only outer barbarians would think of such a thing .
" 仅有的 外 野蛮人 会 思考 的 这样的 一个 事物 .

只有蛮夷才会想到这种事。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , ah !
和 , 啊 !

啊！

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
I see you are one !
我 看 你 是 一 !

我发现你也是其中一员！

[siː] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [haɪ] , [wɒt] ['mɒnstrəs] [fiːt] ! "
See , Ki - hi , what monstrous feet ! "
看 , 基 - 你好 , 什么 滔天 脚 ! "

瞧瞧，琪琪，多么可怕的脚啊！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] , " [sed] ['luːsi] , ['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] .
" They are not bigger than your maid's , " said Lucy , rather disgusted .
" 他们 是 不是 大 比 你的 女佣 , " 说 露西 , 相当 厌恶 .

“它们甚至比你女佣的还小，”露西颇为厌恶地说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [səʊ] [smɔːl] ? "
" Why are yours so small ? "
" 为什么 是 你的 所以 小的 ? "

为什么你的这么小？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" Because my mother and nurse took care of me when I was a baby ,
" 因为 我的 母亲 和 护士 采取 关心 的 我 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

“因为我小时候是由我妈妈和护士照顾的，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [-]
and bound them up [75]
和 边界 他们 向上 [-]

并将它们捆绑起来[75]

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [grəʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv]
that they might not grow big and ugly like the poor creatures who have
那 他们 可能 不是 生长 大的 和 丑陋的 喜欢 这 贫穷的 生物 WHO 有
[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
to run about for their husbands ,
到 跑步 关于 为了 他们的 丈夫们 ，

免得她们长得又高又丑，像那些可怜的牲畜一样，不得不四处奔波讨好丈夫。

[fiːd] ['sɪlkwɜːm] , [ænd; ənd] [tend] [dʌks] ! "
feed silkworms , and tend ducks ! "
喂养 蚕 , 和 趋向 鸭子 ! "

喂蚕，养鸭子！

" [bʌt; bət] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ? " [sed] ['luːsi] .
" But shouldn't you like to walk without almost tumbling down ? " said Lucy .
" 但 不应该 你 喜欢 到 走 没有 几乎 翻滚 向下 ? " 说 露西 .

“可是，你难道不想走路的时候不差点摔倒吗？”露西说。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] !
Me , a daughter of a mandarin of the blue button !
我 , 一个 女儿 的 一个 普通话 的 这 蓝色的 按钮 !

我，一个蓝纽扣官吏的女儿！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɑː'beəriən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
You are a mere barbarian to think a lady ought to want to walk .
你 是 一个 仅仅 野蛮人 到 思考 一个 女士 应该 到 想 到 走 .

你简直是个野蛮人，竟然认为女士应该走路。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] ?
Do you not see that I never do anything ?
做 你 不是 看 那 我 绝不 做 任何事物 ?

你难道没看到我什么都没做吗?

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['lʌvli] [neɪlz] . "
Look at my lovely nails . "
看 在 我的 迷人的 指甲 . "

看看我漂亮的指甲。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klɔːz] , " [sed] ['luːsi] ; " [duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] ? "
" I think they are claws , " said Lucy ; " do you never break them ? "
" 我 思考 他们 是 爪子 , " 说 露西 ; " 做 你 绝不 休息 他们 ? "

“我觉得那是爪子，”露西说，“你从来不会弄断它们吗？”

" [nəʊ] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ['sɪlvə(r)] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)]
" No ; when they are a little longer , I shall wear silver shields for
" 不 ; 什么时候 他们 是 一个 小的 更长 , 我 将 穿 银 盾牌 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“不；等它们再长一些，我会为它们佩戴银盾。”

[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] [dʌz] . "
as my mother does . "
作为 我的 母亲 做 . "

就像我母亲那样。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] [wɜːk] ? "
" And do you really never work ? "
" 和 做 你 真的 绝不 工作 ? "

"你真的从来不工作吗？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['skɔːnfəli] ['fænɪŋ] [hɜː'self] ;
" I should think not , " said the young lady , scornfully fanning herself ;
" 我 应该 思考 不是 , " 说 这 年轻的 女士 , 轻蔑地 扇形 她自己 ;

"我倒觉得不会,"这位年轻女士一边轻蔑地扇着扇子一边说道;

" [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] .
" I leave that to the common folk , who are obliged .
" 我 离开 那 到 这 常见的 民间 , WHO 是 有义务 .

"我把这件事留给普通百姓去做，他们有义务去做。"

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːn] [ɒn][juː; jʊ] ,
Come with me and let me lean on you ,
来 和 我 和 让 我 倾斜 在 你 ,

跟我来，让我靠着你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
and I will give you a peep through the lattice ,
和 我 将要 给 你 一个 窥视 通过 这 格子 ,

我会让你透过格子窗往里看一眼，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [-]
that you may see that my father is far above making his daughter [76]
那 你 可能 看 那 我的 父亲 是 远的 多于 制作 他的 女儿 [-]

以便你们明白，我父亲远高于让他的女儿[76]

[wɜːk] .
work .
工作 .

工作。

[siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
See , there he sits , with his moustachios hanging down to his chin ,
看 , 那里 他 坐着 , 和 他的 胡须 绞刑 向下 到 他的 下巴 ,

你看，他就坐在那儿，胡子都垂到下巴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['drægən] [im'brɔidəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and his tail to his heels , and the blue dragon embroidered on his
和 他的 尾巴 到 他的 高跟鞋 , 和 这 蓝色的 龙 绣花 在 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

尾巴垂到脚跟，胸前绣着一条蓝龙。

['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)] .
watching while they prepare the hall for a grand dinner .
观看 尽管 他们 准备 这 大厅 为了 一个 盛大 晚餐 .

看着他们为盛大晚宴布置大厅。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [stju:] [ɒv; əv] ['pʌpi] [dɒg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [bɝdz] - [nest] [su:p] ;
There will be a stew of puppy dog , and another of kittens , and birds - nest soup ;
那里 将要 是 一个 炖 的 小狗 狗 , 和 其他 的 小猫 , 和 鸟类 - 巢 汤 ;

会有一份小狗炖菜，一份小猫炖菜，还有一份燕窝汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ækt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] - [naɪt] ['trædʒədi] ,
and then the players will come and act a part of the nine - night tragedy ,
和 然后 这 玩家 将要 来 和 行为 一个 部分 的 这 九 - 夜晚 悲剧 ,

然后演员们会来，扮演这出持续九晚的悲剧的一部分。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] .
and we will look through the lattice .
和 我们 将要 看 通过 这 格子 .

我们将透过晶格观察。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['əʊpiəm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] !
Father is smoking opium , that he may be serene and in good spirits !
父亲 是 吸烟 鸦片 , 那 他 可能 是 安详 和 在 好的 烈酒 !

父亲在吸食鸦片，以便他能平静下来，心情愉快!

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?
Does it make your head ache ?
做 它 制作 你的 头 疼痛 ?

它会让你头疼吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['aʊtə(r)] [bɑ:'beəriən] .
that is because you are a mere outer barbarian .
那 是 因为 你 是 一个 仅仅 外 野蛮人 .

那是因为你不过是个外来蛮夷。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'sli:p] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [haɪ] ; [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
She is asleep , Ki - hi ; lay her on the sofa , and let her sleep .
她 是 睡着了 , 基 - 你好 ; 躺 她 在 这 沙发 , 和 让 她 睡觉 .

Ki-hi，她睡着了；把她放在沙发上，让她继续睡吧。

[haʊ] ['ʌgli] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] [ɪz] , ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [fi:t] ! " [-]
How ugly her pale hair is , almost as bad as her big feet ! " [79]
如何 丑陋的 她 苍白 头发 是 , 几乎 作为 坏的 作为 她 大的 脚 ! " [-]

她那苍白的头发真难看，几乎和她的大脚一样难看! [79]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

KAMSCHATKA .
堪察加半岛 .

堪察加。

[wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] , ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kləʊk]
Whisking over the snow with all her might and main , muffled up in cloaks
搅拌 超过 这 雪 和 全部 她 可能 和 主要的 , 闷音 向上 在 斗篷
[ænd; ənd][fɜːrz] .
and furs .
和 毛皮 .

她披着斗篷和皮毛，用尽全力在雪地上飞奔。

[peɪdʒ] - .
Page 79 .
页 - .

第79页。

['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,
Lucy had been disappointed of a drive with the reindeer ,
露西 有 到过 失望的 的 一个 驾驶 和 这 驯鹿 ,

露西对和驯鹿一起兜风感到失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [dɒn] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]
and she had been telling Don how useful his relations were in other
和 她 有 到过 讲述 大学教师 如何 有用 他的 关系 是 在 其他
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

她一直在告诉唐，他在其他地方的亲戚有多么有用。

[bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,
Behold , she awoke in a wide plain ,
看哪 , 她 醒来 在 一个 宽的 清楚的 ,

瞧，她醒来时发现自己身处一片广袤的平原上。

[weə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] .
where as far as her eye could reach there was nothing but snow .
在哪里 作为 远的 作为 她 眼睛 可以 抵达 那里 曾是 没有什么 但 雪 .

她的目光所及之处，除了雪什么也没有。

[ðə; ði] [fjuː] [fɜː(r)] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] ; [ænd; ənd] ['luːsi]
The few fir - trees that stood in the distance were heavily laden ; and Lucy
这 很少 冷杉 - 树木 那 站立 在 这 距离 是 重度 满载 ; 和 露西
[hɜː'self] , — [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
herself , — where was she ?
她自己 , — 在哪里 曾是 她 ?

远处几棵孤零零的杉树都挂满了沉甸甸的果实；而露西本人——她在哪里呢?

['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ?
Going very fast ?
去 非常 快速地 ?

速度很快吗?

[jes] , [wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
Yes , whisking over the snow with all her might and main ,
是的 , 搅拌 超过 这 雪 和 全部 她 可能 和 主要的 ,

是的，她用尽全力在雪地上飞驰，

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd][fɜːrz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
and muffled up in cloaks and furs , as indeed was necessary ,
和 闷音 向上 在 斗篷 和 毛皮 , 作为 的确 曾是 必要的 ,

他们裹上斗篷和皮毛，这的确是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [frəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg]['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [səʊ] [ðæt]
for her breath froze upon the big muffler round her throat , so that
为了 她 气息 冻住了 之上 这 大的 围巾 圆形的 她 喉 , 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [-]
it seemed to [80]
它 似乎 到 [-]

因为她呼出的气息凝结在她脖子上的大围巾上，以至于看起来[80]

[biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːl] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
be standing up in a wall ; and by her side was a little boy ,
是 常设 向上 在 一个 墙 ; 和 经过 她 边 曾是 一个 小的 男生 ,

她站在墙边；在她旁边是一个小男孩，

['mʌfld] [ʌp] [kwaɪt][æz; əz] [kləʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hʊd] , ['keɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] ,
muffled up quite as close , with a cap or rather hood , casing his whole head ,
闷音 向上 相当 作为 关闭 , 和 一个 帽 或者 相当 兜帽 , 套管 他的 所有的 头 ,

他把自己裹得严严实实，戴着帽子或者更确切地说是兜帽，把整个头都罩住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [glʌvd] [ɪn][fɜː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɜː(r)] [buːts] .
his hands gloved in fur up to the elbows , and long fur boots .
他的 双手 戴手套 在 毛皮 向上 到 这 肘部 , 和 长的 毛皮 靴子 .

他的双手戴着毛皮手套，一直到手肘，脚穿长长的毛皮靴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had an immense long whip in his hand , and was flourishing it ,
他 有 一个 巨大 长的 鞭 在 他的 手 , 和 曾是 茾茾 它 ,

他手里拿着一根又长又粗的鞭子，挥舞着。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [wɒt] ?
and striking with it — at what ?
和 引人注目 和 它 — 在 什么 ?

并用它攻击——攻击什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]['veri]
They were an enormous way off from him , but they really were very
他们 是 一个 巨大的 方式 离开 从 他 , 但 他们 真的 是 非常
[bɪg][dɒgz] ,
big dogs ,
大的 狗 ,

它们离他很远，但它们确实是体型非常大的狗。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɒt] ?
rushing along like the wind , and bearing along with them — what ?
匆忙 沿着 喜欢 这 风 , 和 轴承 沿着 和 他们 — 什么 ?

像风一样疾驰而去，并带着——什么?

['luːsiz] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sledʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [bʌt; bət]['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [məʊst]
Lucy's ambition — a sledge , a thing without wheels , but gliding along most
露西的 志向 — 一个 雪橇 , 一个 事物 没有 车轮 , 但 滑翔 沿着 最多
['ræpɪdli][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [snəʊ] ;
rapidly on the hard snow ;
快速 在 这 难的 雪 ;

露西的梦想——一辆雪橇，一种没有轮子的东西，却能在坚硬的雪地上飞速滑行；

['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɝdz]
flying , flying almost fast enough to take away her breath , and leaving birds
飞行 , 飞行 几乎 快速地 足够的 到 拿 离开 她 气息 , 和 离开 鸟类
,
,
,

飞翔，飞得几乎快得让她喘不过气来，留下了一群鸟。

[fɔksiz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] , [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
foxes , and any creature she saw for one instant , far behind .
狐狸 , 和 任何 生物 她 锯 为了 一 立即的 , 远的 在后面 .

狐狸，以及她一闪而过的任何生物，都远远地落在后面。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [reɪnz] ;
And — what was very odd — the young driver had no reins ;
和 — 什么 曾是 非常 奇怪的 — 这 年轻的 司机 有 不 缰绳 ;

而且——非常奇怪的是——这位年轻的司机没有缰绳；

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
he shouted at the dogs and now and then threw a stick at them ,
他 喊叫 在 这 狗 和 现在 和 然后 扔 一个 戳 在 他们 ,

他冲着狗大喊大叫，并不时地朝它们扔棍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
and they quite seemed to understand , and turned when he wanted them
和 他们 相当 似乎 到 理解 , 和 转向 什么时候 他 通缉 他们
.
.
.

他们似乎完全明白了，当他需要他们的时候，他们就转过身来。

['luːsi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Lucy wondered how he or they knew the way , it all seemed such a waste of snow ;
露西 想知道 如何 他 或者 他们 知道 这 方式 , 它 全部 似乎 这样的 一个 浪费 的 雪 ;

露西很纳闷他们是怎么知道路的，这一切雪看起来都太浪费了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] [meɪd] [-]
and after feeling at first as if the rapidity of their course made [81]
和 后 感觉 在 第一的 作为 如果 这 快速 的 他们的 课程 制成 [-]

起初感觉他们的进程如此迅速[81]

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ɒn] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] , " [wel] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
her unable to speak , she ventured on gasping out , " Well , I've been in an express train ,
她 无法 到 说话 , 她 冒险 在 喘息 出去 , " 出色地 , 我已经 到过 在 一个 表达 火车 ,

她无法说话，只能气喘吁吁地试探性地说：“嗯，我坐过一列特快列车。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] !
but this beats it !
但 这 节拍 它 !

但这比那好多了！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə] - , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [raɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To Petropawlowsky , to change these skins for whisky and coffee , and rice , " answered the boy .
" 到 - , 到 改变 这些 皮肤 为了 威士忌酒 和 咖啡 , 和 米 , " 回答 这 男生 .

“去给彼得罗巴夫洛夫斯基，用这些兽皮换威士忌、咖啡和大米，”男孩回答道。

" [wɒt] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" What skins are they ? " asked Lucy .
" 什么 皮肤 是 他们 ? " 问 露西 .

"它们是什么皮肤？"露西问道。

" [beəz] - — [bɪg] [braʊn] [beəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd] [wʊlvz] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ðæt] [wiː; wi] [træp] .
" Bears ' — big brown bears that Father killed in a cave — and wolves ' and those of the little ermine and sable that we trap .
" 熊 - — 大的 棕色的 熊 那 父亲 被杀 在 一个 洞穴 — 和 狼 - 和 那些 的 这 小的 貂 和 黑貂 那 我们 陷阱 .

"熊"——父亲在山洞里杀死的大棕熊——还有狼，以及我们捕捉到的小貂和紫貂。

[wiː; wi] [get] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl] .
We get much , much for the white ermine and his black tail .
我们 得到 很多 , 很多 为了 这 白色的 貂 和 他的 黑色的 尾巴 .

我们用那只白鼬和它的黑尾巴得到了很多很多东西。

['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sledʒ] [wɪð] , [əʊ] !
Father's coming in another sledge with , oh !
父亲的 未来 在 其他 雪橇 和 , 哦 !

父亲又驾着雪橇来了，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] .
such a big pile .
这样的 一个 大的 桩 .

好大一堆。

[doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [jelp] ?
Don't you hear his dogs yelp ?
不 你 听到 他的 狗 喊叫 ?

你没听到他的狗叫吗？

[wiːl; wil] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [jet] !
We'll win the race yet !
出色地 赢 这 种族 然而 !

我们终会赢得比赛！

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊！

[huː] !
hoo !
呼 !

呼！

[huː] !
hoo !
呼 !

呼！

[huː] - [əʊ] - [əʊ] ! — [ɒn] !
hoo - o - o ! — On !
呼 - o - o ! — 在 !

呼——！——开！

[ɒn] !
on !
在 !

在！

['leɪzi] [wʌnz] , [ɒn] , [ai] [seɪ] !
lazy ones , on , I say !
懒惰的 一个 , 在 , 我 说 !

懒惰的家伙们，继续!

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [əʊld] [dɒgz] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] !
don't let the old dogs catch the young !
不 让 这 老的 狗 抓住 这 年轻的 !

不要让老狗追赶幼犬!

" [kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [wɪp] ; [ðə; ði] [dɒgz] ['jelp] [wɪð] ['iːgənəs] , — [ðeɪ] [doʊnt] [bɑːk] ,
" Crack , crack , went the whip ; the dogs yelped with eagerness , — they don't bark ,
" 裂缝 , 裂缝 , 去 这 鞭 ; 这 狗 尖叫 和 渴望 , — 他们 不 吠 ,

"啪啪啪,"鞭子抽打的声音；狗儿们兴奋地吠叫着——它们平时不吠叫的，

[ðəʊz] ['nɔːðən] [dɒgz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔːl] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
those Northern dogs ; the little Kamschatkadale bawled louder and louder ,
那些 北方 狗 ; 这 小的 - 嚎啕大哭 更大声 和 更大声 ,

那些北方的狗；小堪察加犬的叫声越来越大，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] [wen] ['luːsi] [rəʊld] [ɒf] [bɪ'haɪnd] ,
and never saw when Lucy rolled off behind ,
和 绝不 锯 什么时候 露西 滚动 离开 在后面 ,

从未注意到露西滚落到身后。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['snəʊdrɪft] , [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [wɪð]
and was left in the middle of a huge snowdrift , while he flew on with
和 曾是 左边 在 这 中间 的 一个 巨大的 雪堆 , 尽管 他 飞翔 在 和
[hɪz; ɪz] [ləʊd] . [-]
his load . [82]
他的 加载 . [-]

他被困在巨大的雪堆中央，而他自己则带着货物继续飞行。[82]

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɒgz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [sʌm; səm] [wʌn]
Here were his father's dogs overtaking her ; picking her — some one
这里 是 他的 父亲的 狗 超车 她 ; 挑选 她 — 一些 一
['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
picking her up .
挑选 她 向上 .

是他父亲的狗追上了她；叼起了她——有人叼起了她。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɒn] !
No , it was Don !
不 , 它 曾是 大学教师 !

不，是唐!

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ik'skleim] , " [wel] ,
and here was Mrs . Bunker exclaiming , " Well ,
和 这里 曾是 太太 . 掩体 惊呼 , " 出色地 ,

这时，邦克太太惊呼道："哎呀，

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['luːsi] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɒn] ['maːstəz] [əʊld]
I never thought to find Miss Lucy in no better a place than on Master's old
我 绝不 想法 到 寻找 错过 露西 在 不 更好的 一个 地方 比 在 硕士学位 老的
['beəskɪn] ! " [-]
bearskin ! " [83]
熊皮 ! " [-]

我做梦也没想到会在主人的旧熊皮上找到露西小姐! [83]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːk] .
THE TURK .
这 土耳其人 .

土耳其人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] ['nekləs] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] !
" What a beautiful long necklace , Mrs . Bunker !
" 什么 一个 美丽的 长的 项链 , 太太 . 掩体 !

"邦克夫人，您的长项链真漂亮！"

[meɪ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒ'nɪsərə] ? "
May I have it for Lonicera ? "
可能 我 有 它 为了 金银花 ? "

我可以把它送给金银花吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɪsi] ,
" You may play with it while you are here , Missie ,
" 你 可能 玩 和 它 尽管 你 是 这里 , 米西 ,

"米西，你在这里的时候可以玩它。"

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
if you'll take care not to break the string ,
如果 你会 拿 关心 不是 到 休息 这 细绳 ,

如果你小心别把绳子弄断的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][ænd; ənd] [luːz] .
but it is too curious for you to take home and lose .
但 它 是 也 好奇的 为了 你 到 拿 家 和 失去 .

但这东西太奇特了，你可不想把它带回家弄丢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['rəʊzəri] ;
It is what they call a Turkish rosary ;
它 是 什么 他们 称呼 一个 土耳其 念珠 ;

这就是他们所说的土耳其念珠；

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['evə(r)]
they say it is made of rose - leaves reduced to a paste and squeezed ever
他们 说 它 是 制成 的 玫瑰 - 树叶 减少 到 一个 粘贴 和 挤压 曾经
[səʊ] [hɑːd] [tə'geðə(r)] ,
so hard together ,
所以 难的 一起 ,

他们说它是用玫瑰叶磨成糊状，然后用力挤压制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][hæv; həv]
and that the poor ladies that are shut up in the harems have
和 那 这 贫穷的 女士们 那 是 关闭 向上 在 这 后宫 有
['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . "
little or nothing to do but to run them through their fingers . "
小的 或者 没有什么 到 做 但 到 跑步 他们 通过 他们的 手指 . "

而那些被囚禁在后宫的可怜女子，除了用手指拨弄那些器物之外，几乎无事可做。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smel] , " [sed] ['luːsi] , [-]
" It has a very nice smell , " said Lucy , [84]
" 它 有 一个 非常 好的 闻 , " 说 露西 , [-]

"它闻起来很香,"露西说[84]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [biːdz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['rɑːðə(r)] ['luːsli] [ɒn][ðeə(r)] [strɪŋ] ,
examining the dark brown beads , which hung rather loosely on their string ,
检查 这 黑暗的 棕色的 珠子 , 哪个 悬挂 相当 松散地 在 他们的 细绳 ,

仔细端详那些深棕色的珠子，它们松松垮垮地挂在绳子上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
and letting them fall one by one through her hands ,
和 出租 他们 落下 一 经过 一 通过 她 双手 ，

她任由它们一个个从手中滑落，

[tɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['səʊfə] ,
till of course that happened which she was hoping for : she woke on a long low sofa ,
直到 的 课程 那 发生 哪个 她 曾是 希望 为了 ： 她 觉醒 在 一个 长的 低的 沙发 ，

当然，直到她所期盼的事情发生：她醒来时发现自己躺在一张长长的矮沙发上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] , [ɪn] [braɪt] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['pætənz] ,
in the midst of a room all carpet and cushions , in bright colours and gorgeous patterns ,
在 这 中间 的 一个 房间 全部 地毯 和 靠垫 ， 在 明亮的 颜色 和 华丽的 图案 ，

房间中央铺着地毯，摆放着靠垫，色彩鲜艳，图案华丽。

['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brɑːs] ['lætɪs] - [wɜːk] .
curling about with no particular meaning ; and with a window of rich brass lattice - work .
冰壶 关于 和 不 特别的 意义 ； 和 和 一个 窗户 的 富有的 黄铜 格子 - 工作 .

随意地卷曲着；还有一扇装饰华丽的黄铜格子窗。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ['bʌblɪŋ] ,
And by her side there was an odd bubbling ,
和 经过 她 边 那里 曾是 一个 奇怪的 冒泡 ，

她身边传来一阵奇怪的咕噜声，

[ðæt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊm] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌb(ə)l] ['bləʊɪŋ] ;
that put her in mind of blowing the soap - suds into a honey - comb when preparing them for bubble blowing ;
那 放 她 在 头脑 的 吹 这 肥皂 - 泡沫 进入 一个 蜂蜜 - 梳子 什么时候 准备 他们 为了 气泡 吹 ；

这让她想起了在准备吹泡泡时，将肥皂泡吹成蜂窝状的情景；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪps] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːld] " [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
but when she looked round she saw something very unlike the long pipes her brother called " churchwardens ,
但 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 某物 非常 与此不同 这 长的 管道 她 兄弟 称为 " 教堂执事 ，

但当她环顾四周时，她看到了一些与她哥哥称之为“教堂执事”的长管截然不同的东西。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [səʊp] - [sʌdz] .
" or the basin of soap - suds .
" 或者 这 盆地 的 肥皂 - 泡沫 .

或者说，一盆肥皂泡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
There was a beautifully shaped glass bottle , and into it went a long ,
那里 曾是 一个 非常漂亮 形状 玻璃 瓶子 ， 和 进入 它 去 一个 长的 ，

那里有一个形状优美的玻璃瓶，里面放着一根长长的……

[lɒŋ] ['twɪstɪŋ] [tjuːb] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]
long twisting tube , like a snake coiled on the floor , and the other end of
长的 扭曲 管子 , 喜欢 一个 蛇 卷曲 在 这 地面 , 和 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
the serpent ,
这 蛇 ,

长长的扭曲管子，像一条盘踞在地板上的蛇，而蛇的另一端，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] , [hæd; həd] [æn; ən] ['æmbə(r)] [maʊθ] - [piːs] [wɪtʃ] [went] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
instead of a head , had an amber mouth - piece which went between a
反而 的 一个 头 , 有 一个 琥珀色 嘴 - 片 哪个 去 之间 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] [lɪps] .
pair of lips .
一对 的 嘴唇 .

它没有头部，而是一个琥珀色的嘴部部件，可以夹在两片嘴唇之间。

['luːsi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [-]
Lucy knew it for a hubble - bubble or narghilhe , and saw that the [85]
露西 知道 它 为了 一个 哈勃 - 气泡 或者 - , 和 锯 那 这 [-]

露西认出那是泡泡或水烟，并看到[85]

[lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [wɪð] [bɪɡ] [blæk] [aɪz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [dɑːk] ['bluːɪʃ] ['sɜ˞klz]
lips were in a brown face , with big black eyes , round which dark bluish circles
嘴唇 是 在 一个 棕色的 脸 , 和 大的 黑色的 眼睛 , 圆形的 哪个 黑暗的 蓝蓝色 界
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
were drawn .
是 绘制 .

嘴唇长在一张棕色的脸上，有着一双乌黑的大眼睛，眼睛周围画着深蓝色的圆圈。

[ðə; ði] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['breɪdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
The jet - black hair was carefully braided with jewels ,
这 喷射 - 黑色的 头发 曾是 小心 编织 和 珠宝 ,

她乌黑的秀发被精心编成辫子，并缀满了珠宝。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rəʊz] - ['kʌləd] [ɡɔːz] [veɪl] ;
and over it was thrown a great rose - coloured gauze veil ;
和 超过 它 曾是 抛掷 一个 伟大的 玫瑰 - 有色 纱布 面纱 ;

上面盖着一大块玫瑰色的薄纱；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] ['pɜːp(ə)l] ['sætɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪ'liːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [im'brɔidəd]
there was a loose purple satin sort of pelisse over a white silk embroidered
那里 曾是 一个 松动的 紫色的 缎 种类 的 皮衣 超过 一个 白色的 丝绸 绣花
[vest] ,
vest ,
背心 ,

里面是一件宽松的紫色缎面披风，罩在白色丝绸刺绣背心外面。

[taɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] , [straɪpt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləs] , ['ɔːlsəʊ] [ɪ'mens] [waɪd] [waɪt]
tied in with a sash , striped with all manner of colours , also immense wide white
系 在 和 一个 窗扇 , 有条纹的 和 全部 方式 的 颜色 , 还 巨大 宽的 白色的
['mʌzlɪn] ['traʊzəz] ,
muslin trousers ,
细棉布 裤子 ,

腰间系着一条五彩斑斓的条纹腰带，还有宽大的白色棉布裤。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [beə(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
out of which peeped a pair of brown bare feet , which , however ,
出去 的 哪个 偷窥 一个 一对 的 棕色的 裸 脚 , 哪个 , 然而 ,

里面露出一双棕色的赤脚，然而，

[hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][təʊz] .
had a splendid pair of slippers curled up at the toes .
有 一个 灿烂 一对 的 拖鞋 卷曲 向上 在 这 脚趾 .

有一双很漂亮的拖鞋，鞋头卷了起来。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən]['luːsi] ,
The owner seemed to be very little older than Lucy ,
这 所有者 似乎 到 是 非常 小的 老 比 露西 ,

店主看起来比露西年纪大不了多少。

[ænd; ənd][sæt] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [klæpt]
and sat gravely looking at her for a little while , then clapped
和 卫星 严重地 寻找 在 她 为了 一个 小的 尽管 , 然后 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她神情严肃地看了她一会儿，然后拍了拍手。

[ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪʃ] ['meɪdn] [sed] , " [brɪŋ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]
A black woman came , and the young Turkish maiden said , " Bring coffee for
一个 黑色的 女士 来了 , 和 这 年轻的 土耳其 少女 说 , " 带来 咖啡 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fræŋk]['leɪdi] .
the little Frank lady .
这 小的 坦率 女士 .

一位黑人妇女来了，年轻的土耳其少女说："给这位弗兰克小女士拿咖啡来。"

" [səʊ][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" So a tiny table of mother - of - pearl was brought , and on it
" 所以 一个 微小的 桌子 的 母亲 - 的 - 珍珠 曾是 带来 , 和 在 它
[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['pɔːsəlɪn] [kʌps] ,
some exquisite little striped porcelain cups ,
一些 精美的 小的 有条纹的 瓷 杯子 ,

于是，人们搬来一张小小的珍珠母贝桌子，桌子上摆着一些精致的小条纹瓷杯。

['stændɪŋ] [nɒt][ɪn] ['sɔːsəz] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] [kʌps]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] .
standing not in saucers , but in silver filigree cups into which they exactly fitted .
常设 不是 在 碟子 , 但 在 银 丝细工 杯子 进入 哪个 他们 确切地 适配 .

它们不是放在碟子里，而是放在银质镂空杯中，大小正好合适。

['luːsi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk]
Lucy remembered her Chinese experience , and did not venture to ask
露西 记得 她 中国人 经验 , 和 做过 不是 风险投资 到 问
[fɔː(r); fə(r)][mɪlk][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [bʌt; bət] [-]
for milk or sugar , but [86]
为了 牛奶 或者 糖 , 但 [-]

露西想起了她在中国的经历，不敢开口要牛奶或糖，但是[86]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she found that the real Turkish coffee was so pure and delicate that she
她 成立 那 这 真实的 土耳其 咖啡 曾是 所以 纯的 和 精美的 那 她
[kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
could bear to drink it without .
可以 熊 到 喝 它 没有 .

她发现真正的土耳其咖啡非常纯正细腻，即使不加香料她也能喝。

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

"已婚！

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
Oh , no , you are joking .
哦 , 不 , 你 是 开玩笑 .

哦，不，你在开玩笑吧。

" [peɪdʒ] - .
" Page 86 .
" 页 - .

第 86 页。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ? " [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['həʊstəs] .
" Where are your jewels ? " then asked the little hostess .
" 在哪里 是 你的 珠宝 ? " 然后 问 这 小的 女主人 .

“你的珠宝在哪里？”小女主人问道。

" [aɪm] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ? "
" I'm not old enough to have any ? "
" 我是 不是 老的 足够的 到 有 任何 ? "

“我年纪还不够大，不能有孩子吗？”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？”

" [naɪn] . "
" Nine . "
" 九 . "

“九。”

" [naɪn] !
" Nine !
" 九 !

“九！

[aɪm]['əʊnli] [ten] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] — — "
I'm only ten , and I shall be married next week — — "
我是 仅有的 十 , 和 我 将 是 已婚 下一个 星期 — — "

我才十岁，下周就要结婚了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

“已婚！

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . "
Oh , no , you are joking . "
哦 , 不 , 你 是 开玩笑 . "

哦，不，你在开玩笑吧。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , I shall .
" 是的 , 我 将 .

“好的，我会的。”

['sɛlɪm] [beɪ] [hæz; həz] [peɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Selim Bey has paid my father the dowry for me ,
塞利姆 贝 有 有薪酬的 我的 父亲 这 嫁妆 为了 我 ,

Selim Bey已经替我父亲支付了嫁妆。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] [wiːk] . "
and I shall be taken to his house next week . "
和 我 将 是 已采取 到 他的 房子 下一个 星期 . "

我下周将被带到他家。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][laɪk][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" And I suppose you like him very much . "
" 和 我 认为 你 喜欢 他 非常 很多 . "

“我想你一定很喜欢他。”

" [hiː; hi] [lʊks] [bɪg][ænd; ənd][tɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" He looks big and tall , " said the child with exultation .
" 他 看起来 大的 和 高的 , " 说 这 孩子 和 大喜 .

“他看起来又高又壮，”孩子兴奋地说。

" [ai] [sɔː] [hɪm]['raɪdɪŋ] [wen] [ai][went] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] .
" I saw him riding when I went with my mother to the Sweet Waters .
" 我 锯 他 骑术 什么时候 我 去 和 我的 母亲 到 这 甜的 沃特斯 .

“我和母亲去甜水镇的时候，看到他骑着马。”

- [ə'miːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kəʊt] — [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] . - "
' Amina , ' she said , ' there is your lord , in the Frankish coat — with the white horse . ' "
- 阿米娜 , - 她 说 , - 那里 是 你的 主 , 在 这 法兰克人 外套 — 和 这 白色的 马 . - "

“阿米娜，”她说，“你的大人就在那里，穿着法兰克人的外套，骑着白马。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ? "
" Have you not talked to him ? "
" 有 你 不是 谈话 到 他 ? "

你没跟他谈过吗?

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [-]
" What should I do that for ? " [89]
" 什么 应该 我 做 那 为了 ? " [-]

“我为什么要这么做？”[89]

" [ɑːnt] ['besi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "

" Aunt Bessie used to like to talk to nobody but Uncle Frank before they were married . "

" 阿姨 贝西 用过的 到 喜欢 到 讲话 到 无人 但 叔叔 坦率 前 他们 是 已婚 . "

"贝西阿姨在结婚前只喜欢和弗兰克叔叔说话。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mærid] .

" I shall talk enough when I am married .

" 我 将 讲话 足够的 什么时候 我 是 已婚 .

等我结婚以后，我会说得更多。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tuː] ['hænsəm] ['bʊlək] ,

I shall make him give me plenty of sweetmeats , and a carriage with two handsome bullocks ,

我 将 制作 他 给 我 很多 的 甜食 , 和 一个 运输 和 二 英俊的 牛 ,

我要让他给我准备很多甜食，还要一辆马车和两头漂亮的公牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['njuːbiən] [blæk] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swiːt] ['wɔːtəz] ,

and the biggest Nubian black slave in the market to drive me to Sweet Waters ,

和 这 最大 努比亚人 黑色的 奴隶 在 这 市场 到 驾驶 我 到 甜的 沃特斯 ,

还有市场上个头最大的努比亚黑奴，他要开车送我去甜水镇。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [veɪl] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəlz] [ɒn] .

in a thin blue veil , with all my jewels on .

在 一个 薄的 蓝色的 面纱 , 和 全部 我的 珠宝 在 .

我身披一层薄薄的蓝色面纱，佩戴着我所有的珠宝。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] ['sɛlɪm] [beɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] ['gʌvənəs] .

Father says that Selim Bey will give me everything , and a Frank governess .

父亲 说道 那 塞利姆 贝 将要 给 我 一切 , 和 一个 坦率 家庭教师 .

父亲说塞利姆·贝会给我一切，还会给我安排一位弗兰克家的家庭教师。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] ?

What is a governess ?

什么 是 一个 家庭教师 ?

什么是家庭教师?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [keɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? "

Is it anything like the little gold case you have round your neck ? "

是 它 任何事物 喜欢 这 小的 金子 案件 你 有 圆形的 你的 脖子 ? "

它跟你脖子上戴的那个小金盒子有点像吗?

" [maɪ] ['lɒkɪt] [wɪð] ['mɑːməz] [heə(r)] ?

" My locket with Mamma's hair ?

" 我的 吊坠 和 妈妈的 头发 ?

"我那条装着妈妈头发的小盒? "

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

Oh , no , no , " said Lucy , laughing ; " a governess is a lady to teach you . "

哦 , 不 , 不 , " 说 露西 , 笑 ; " 一个 家庭教师 是 一个 女士 到 教 你 . "

"哦，不，不，"露西笑着说，"家庭教师是教你的女士。"

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ə'miːnə] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ;

" I don't want to learn any more , " said Amina , much disgusted ;

" 我 不 想 到 学习 任何 更多的 , " 说 阿米娜 , 很多 厌恶 ;

"我不想再学了，"阿米娜厌恶地说；

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪlaʊ] , [ænd; ənd][draɪ] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd][rəʊl][rəʊz] - [li:vz] .
" I shall tell him I can make a pillau , and dry sweetmeats , and roll rose - leaves .
" 我 将 告诉 他 我 能 制作 一个 皮劳 , 和 干燥 甜食 , 和 卷 玫瑰 - 树叶 .

"我会告诉他我会做抓饭、干甜点和卷玫瑰叶。"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What should I learn for ? "
什么 应该 我 学习 为了 ? "

我应该学什么?

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
" Should you not like to read and write ? "
" 应该 你 不是 喜欢 到 读 和 写 ? "

你难道不喜欢读书写作吗?

" ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
" Teaching is only meant for men .
" 教学 是 仅有的 意思是 为了 男人 .

"教师这个职业只适合男人。"

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʌgli] ['lɛtəz] ;
They have got to read the Koran , but it is all ugly letters ;
他们 有 得到 到 读 这 《古兰经》 , 但 它 是 全部 丑陋的 信件 ;

他们必须阅读《古兰经》，但里面全是难看的文字;

[ai][woʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] . " [-]
I won't learn to read . " [90]
我 惯于 学习 到 读 . " [-]

我学不会读书。[90]

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
" You don't know how nice it is to read stories , and all about different countries .
" 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 读 故事 , 和 全部 关于 不同的 国家 .

你不知道阅读故事，尤其是关于不同国家的故事，是多么美好的一件事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [æt; ət] [həʊm] ,
I wish I was in the schoolroom , at home ,
我 希望 我 曾是 在 这 教室 , 在 家 ,

我真希望自己身处教室，或者在家里。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I would show you how pleasant it is .
和 我 会 展示 你 如何 令人愉快的 它 是 .

我会让你体验到其中的乐趣。

" [ænd; ənd] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" And Lucy seemed to have her wish all at once ,
" 和 露西 似乎 到 有 她 希望 全部 在 一次 ,

"露西似乎一下子就如愿以偿了。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'miːnə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] [ðeə(r)] .
for she and Amina stood in her own schoolroom , but with no one else there .
为了 她 和 阿米娜 站立 在 她 自己的 教室 , 但 和 不 一 别的 那里 .

因为她和阿米娜站在她自己的教室里，但教室里没有其他人。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'miːnə][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [skriːm] , " [əʊ] , [wɒt] ['ʃɒkɪŋ] ['wɪndəʊz] !
The first thing Amina did was to scream , " Oh , what shocking windows !
这 第一的 事物 阿米娜 做过 曾是 到 尖叫 , " 哦 , 什么 令人震惊 视窗 !

阿米娜做的第一件事就是尖叫道：“哦，多么令人震惊的窗户啊！”

['iːv(ə)n][men][kæn; kən] [siː] [ɪn] ; [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .
even men can see in ; shut them up .
甚至 男人 能 看 在 ; 关闭 他们 向上 .

连男人都能看穿；让他们闭嘴。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,
" She rolled herself up in her veil ,
" 她 滚动 她自己 向上 在 她 面纱 ,

她把自己裹在面纱里，

[ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd]['əʊnli]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði][blaɪndz] ,
and Lucy could only satisfy her by pulling down all the blinds ,
和 露西 可以 仅有的 满足 她 经过 拉 向下 全部 这 百叶窗 ,

露西只有把所有百叶窗都拉下来才能让她满意。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
after which she ventured to look about a little .
后 哪个 她 冒险 到 看 关于 一个 小的 .

之后她冒险四处看了看。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" What have you to sit on ? " she asked , with great disgust .
" 什么 有 你 到 坐 在 ? " 她 问 , 和 伟大的 厌恶 .

“你们有什么坐的东西？”她厌恶地问道。

" [tʃeəz] [ænd; ənd] [st'uːlz] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Chairs and stools , " said Lucy , laughing and showing them .
" 椅子 和 凳子 , " 说 露西 , 笑 和 显示 他们 .

“椅子和凳子，”露西笑着说，并指着它们。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] [fɔː(r)][legz] !
" These little tables with four legs !
" 这些 小的 表格 和 四 腿 !

“这些四条腿的小桌子！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] ?
How can you sit on them ?
如何 能 你 坐 在 他们 ?

你怎么能坐在它们上面呢?

" ['luːsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Lucy sat down and showed her .
" 露西 卫星 向下 和 显示 她 .

露西坐下来，给她看了看。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] ['sɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [krɒs] - [legd] ;
" That is not sitting , " she said , and tried to curl herself up cross - legged ;
" 那 是 不是 坐着 , " 她 说 , 和 尝试 到 卷曲 她自己 向上 叉 - 腿 ;

“那不是坐着，”她说，然后试着盘腿蜷缩起来；

" [ai] [kænt] ['dæŋg(ə)l] [daʊn] [maɪ] [legz] . "
" I can't dangle down my legs . "
" 我 不能 悬挂 向下 我的 腿 . "

"我不能垂下双腿。"

" ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt] [-]
" Our governess always makes us write out [91]
" 我们的 家庭教师 总是 制作 我们 写 出去 [-]

"我们的女家庭教师总是让我们写[91]

[ə; eɪ] [tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːb] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [legz] [krɒst] ,
a tense of a French verb if she sees us sitting with our legs crossed ,
一个 紧张 的 一个 法语 动词 如果 她 看到 我们 坐着 和 我们的 腿 交叉 ,

如果她看到我们翘着二郎腿坐着，她会说一句法语动词的时态。

" [sed] ['luːsi] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,

露西说道："

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ə'miːnəz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
laughing with much amusement at Amina's attempts to wriggle herself up on the
笑 和 很多 娱乐 在 阿米娜的 尝试 到 扭动 她自己 向上 在 这
[stuːl] [wens] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] .
stool whence she nearly fell .
凳子 何处 她 几乎 跌倒 .

看着阿米娜挣扎着想从凳子上爬起来，差点摔下来，她忍不住哈哈大笑。

" [ɑː] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] !
" Ah , I will never have a governess !
" 啊 , 我 将要 绝不 有 一个 家庭教师 !

"啊，我永远也请不到家庭教师！"

" [kraɪd] [ə'miːnə] .
" cried Amina .
" 哭 阿米娜 .

"阿米娜喊道。"

" [ai] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,
" I will cry , and cry ,
" 我 将要 哭 , 和 哭 ,

我会哭，哭个不停，

[ænd; ənd] [gɪv] ['sɛlɪm] [beɪ] [nəʊ] [rest] [tɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
and give Selim Bey no rest till he promises to let me alone .
和 给 塞利姆 贝 不 休息 直到 他 承诺 到 让 我 独自的 .

不让塞利姆·贝答应放过我，就别让他休息。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
What a dreadful place this is !
什么 一个 可怕 地方 这 是 !

这地方真是太可怕了！

[weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sliːp] ? "
Where can you sleep ? "
在哪里 能 你 睡觉 ? "

你们晚上睡哪儿?

" [ɪn] [bed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] " [sed] ['luːsi] .
" In bed , to be sure " said Lucy .
" 在 床 , 到 是 当然 " 说 露西 .

"肯定是在床上，"露西说。

" [ai] [siː] [nəʊ] ['kʊʃnz] [tuː; tə][laɪ][ɒn] . "
" I see no cushions to lie on . "
" 我 看 不 靠垫 到 说谎 在 . "

“我没看到可以躺的垫子。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] [bedz] [ðeə(r)] .
" No ; we have bedrooms , and beds there .
" 不 ; 我们 有 卧室 , 和 床 那里 .

“不，我们有卧室，那里有床。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [hɪə(r)] . "
We should not think of taking off our clothes here . "
我们 应该 不是 思考 的 采取 离开 我们的 衣服 这里 . "

我们不应该在这里脱衣服。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʌn'dres] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What should you undress for ? "
" 什么 应该 你 脱衣服 为了 ? "

“你为什么要脱衣服？”

" [tuː; tə] [sliːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" To sleep , of course . "
" 到 睡觉 , 的 课程 . "

“当然是为了睡觉。”

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
" How horrible !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [kləʊðz] [weər'evə(r)][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
We sleep in all our clothes wherever we like to lie down .
我们 睡觉 在 全部 我们的 衣服 无论 我们 喜欢 到 说谎 向下 .

我们穿着所有衣服，想在哪里躺下就在哪里躺下。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ʌn'dres] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
We never undress but for the bath .
我们 绝不 脱衣服 但 为了 这 洗澡 .

除了洗澡，我们从不脱衣服。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ? "
Do you go to the bath ? "
做 你 去 到 这 洗澡 ? "

你平时洗澡吗？

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][get] [ʌp] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] . " [-]
" I have a bath every morning , when I get up , in my own room . " [92]
" 我 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 在 我的 自己的 房间 . " [-]

“我每天早上起床后都会在自己的房间里洗澡。”[92]

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" I will show you where you live .
" 我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 .

“我会带你去你住的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
This is Constantinople .
这 是 君士坦丁堡 .

这里是君士坦丁堡。

" [peɪdʒ] - .
" Page 92 .
" 页 - .

“第 92 页。

" [beɪð] [æt; ət] [həʊm] !
" Bathe at home !
" 洗澡 在 家 !

在家洗澡！

[ðen] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
Then you never see your friends ?
然后 你 绝不 看 你的 朋友们 ?

那你是不是从来不见朋友了？

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] . "
We meet at the bath , and talk and play and laugh . "
我们 见面 在 这 洗澡 , 和 讲话 和 玩 和 笑 . "

我们在浴室相遇，聊天、玩耍、欢笑。

" [miːt] ['beɪðɪŋ] !
" Meet bathing !
" 见面 洗澡 !

"来洗澡吧！"

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , " [sed] ['luːsi] ;
We meet at home , and out of doors , " said Lucy ;
我们 见面 在 家 , 和 出去 的 门 , " 说 露西 ;

"我们会在家里见面，也会在户外见面，"露西说；

" [maɪ] [frend] ['æni] [ænd; ənd] [ai] [wɔːk] [tə'geðə(r)] . "
" my friend Annie and I walk together . "
" 我的 朋友 安妮 和 我 走 一起 . "

"我和我的朋友安妮一起散步。"

" [wɔːk] [tə'geðə(r)] !
" Walk together !
" 走 一起 !

"一起走！"

[wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?
what , in the street ?
什么 , 在 这 街道 ?

什么？在大街上？

['ʃɒkɪŋ] !
Shocking !
令人震惊 !

令人震惊！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
You cannot be a lady . "
你 不能 是 一个 女士 . "

你不可能成为淑女。

" [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['luːsi] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .
" Indeed I am , " said Lucy , colouring up .
" 的确 我 是 , " 说 露西 , 染色 向上 .

"没错，"露西一边涂着颜料一边说。

" [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" My Papa is a gentleman .
" 我的 爸爸 是 一个 绅士 .

"我爸爸是一位绅士。"

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] !
And see how many books we have , and how much we have to learn !
和 看 如何 许多 图书 我们 有 , 和 如何 很多 我们 有 到 学习 !

看看我们有多少书，又有多少东西需要学习！

[frentʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] . "
French , and music , and sums , and grammar , and history , and geography . "
法语 , 和 音乐 , 和 总和 , 和 语法 , 和 历史 , 和 地理 . "

法语、音乐、数学、语法、历史和地理。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fræŋk] !
" I will not be a Frank !
" 我 将要 不是 是 一个 坦率 !

"我不会成为弗兰克！"

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [ə'miːnə][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['kætəlɒg] [pɔː] [fɔːθ] .
I will not learn , " said the alarmed Amina on hearing this catalogue poured forth .
我 将要 不是 学习 , " 说 这 惊慌 阿米娜 在 听力 这 目录 倾倒 前进 .

"我学不会的，"听到这番话，惊恐的阿米娜说道。

" [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['luːsi] ; " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][mæps] .
" Geography is very nice , " said Lucy ; " here are our maps .
" 地理 是 非常 好的 , " 说 露西 ; " 这里 是 我们的 地图 .

"地理真好，"露西说；"这是我们的地图。"

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I will show you where you live .
我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 .

我会带你去你住的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . "
This is Constantinople . "
这 是 君士坦丁堡 . "

这里是君士坦丁堡。

" [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [stæm'buːl] , " [sed] [ə'miːnə] , ['skɔːnfəli] .
" I live at Stamboul , " said Amina , scornfully .
" 我 居住 在 伊斯坦布尔 , " 说 阿米娜 , 轻蔑地 .

"我住在伊斯坦布尔，"阿米娜轻蔑地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stæm'buːl] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['letəz] [bɪ'ləʊ] — [lʊk] . " [-]
" There is Stamboul in little letters below — look . " [95]
" 那里 是 伊斯坦布尔 在 小的 信件 以下 — 看 . " [-]

"下面用小字写着'Stamboul'——看看。"[95]

" [ðæt] [stæm'buːl] !
" That Stamboul !
" 那 伊斯坦布尔 !

"那个伊斯坦布尔！"

[ðə; ði] [fræŋk] [gɜːl] [ɪz] [fɔːls] ; [stæm'buːl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] .
The Frank girl is false ; Stamboul is a large , large , beautiful place ; not a little black speck .
这 坦率 女孩 是 错误的 ; 伊斯坦布尔 是 一个 大的 , 大的 , 美丽的 地方 ; 不是 一个 小的 黑色的 斑点 .

弗兰克女孩是假的；伊斯坦布尔是一个非常非常大、非常美丽的地方；它不是一个小黑点。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lætɪs] .
I can see it from my lattice .
我 能 看 它 从 我的 格子 .

我从我的格子窗上就能看到它。

[waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mɒsks] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['gəʊldən] [hɔːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'iːk] ['glaɪdɪŋ] .
White houses and mosques in the sun , and the blue Golden Horn , with the little caiques gliding .
白色的 房屋 和 清真寺 在 这 太阳 , 和 这 蓝色的 金的 喇叭 , 和 这 小的 卡伊克帆船 滑翔 .

阳光下，白色的房屋和清真寺，还有碧蓝的金角湾，小帆船在海面上滑行。

" [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Before Lucy could explain , the door opened , and one of her brothers put in his head .
" 前 露西 可以 解释 , 这 门 打开 , 和 一 的 她 兄弟 放 在 他的 头 .

“露西还没来得及解释，门就开了，她的一个兄弟把头伸了进来。”

[æt; ət] [wʌns] [ə'miːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [rəʊl] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] .
At once Amina began to scream and roll herself in the window curtain .
在 一次 阿米娜 开始 到 尖叫 和 卷 她自己 在 这 窗户 窗帘 .

阿米娜突然尖叫起来，把自己裹在窗帘里。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !
" A man in the harem !
" 一个 男人 在 这 后宫 !

“后宫中的男人！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['slɪpə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Were there no slippers at the door ?
是 那里 不 拖鞋 在 这 门 ?

门口没有拖鞋吗？

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [brɔːt] ['luːsi] [ə'weɪk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [ə'gen] . [-]
" And her screaming brought Lucy awake at Uncle Joe's again . [96]
" 和 她 尖叫 带来 露西 醒 在 叔叔 乔的 再次 . [-]

“她的尖叫声又把乔叔叔家的露西吵醒了。[96]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsələnd] .
SWITZERLAND .
瑞士 .

瑞士。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [θɔːt] ['luːsi] .
" I liked the mountain girl best of all , " thought Lucy .
" 我 喜欢 这 山 女孩 最好的 的 全部 , " 想法 露西 .

"我最喜欢那个山里姑娘,"露西心想。

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'gen] .
" I wonder whether I shall ever get among the mountains again .
" 我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 之中 这 山脉 再次 .

我不知道我是否还有机会再次走进群山之中。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] .
There's a great stick in the corner that Uncle Joe calls his alpenstock .
有 一个 伟大的 戳 在 这 角落 那 叔叔 乔 呼叫 他的 登山杖 .

角落里有一根很棒的棍子，乔叔叔称之为他的登山杖。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll go and read the names upon it .
患病的 去 和 读 这 姓名 之上 它 .

我去看看上面的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
They are all the mountains where he has used it .
他们 是 全部 这 山脉 在哪里 他 有 用过的 它 .

这些都是他使用过它的山脉。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [maʊnt] [blæŋk] , [maʊnt] [sə'niː] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
" She read Mount Blanc , Mount Cenis , the Wengern , and so on ;
" 她 读 山 布兰克 , 山 塞尼斯 , 这 - , 和 所以 在 ;

她阅读了勃朗峰、塞尼斯山、温根山等等；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and of course as she read and sung them over to herself ,
和 的 课程 作为 她 读 和 唱 他们 超过 到 她自己 ,

当然，当她独自阅读和吟唱这些歌曲时，

[ðeɪ] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
they lulled her off into her wonderful dreams , and brought her this time into a meadow ,
他们 昏昏欲睡 她 离开 进入 她 精彩的 梦境 , 和 带来 她 这 时间 进入 一个 草地 ,

他们哄她进入美梦，这一次，他们把她带到了一片草地上。

[stiːp] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
steep and sloping , but full of flowers , the loveliest flowers , of all kinds ,
陡 和 倾斜的 , 但 满的 的 花朵 , 这 最可爱的 花朵 , 的 全部 种类 ,

山势陡峭倾斜，但遍地鲜花，各种各样的最美丽的鲜花。

['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [-]
growing among the long grass that [97]
生长 之中 这 长的 草 那 [-]

生长在长长的草丛中[97]

[weɪvd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
waved over them .
挥手 超过 他们 .

朝他们挥了挥手。

[ðə; ði] [freʃ] [klɪə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [bæk]
The fresh clear air was so delicious that she almost hoped she was gone back
这 新鲜的 清除 空气 曾是 所以 可口的 那 她 几乎 希望 她 曾是 已消失 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tɪrol] ;
to her dear Tyrol ;
到 她 亲爱的 蒂罗尔 ;

清新的空气如此令人愉悦，她几乎希望自己已经回到了她亲爱的蒂罗尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
but the hills were not the same .
但 这 丘陵 是 不是 这 相同的 .

但这些山丘已经不一样了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊp] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kaʊz] , [gəʊts] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
She saw upon the slope quantities of cows , goats , and sheep ,
她 锯 之上 这 坡 数量 的 牛 , 山羊 , 和 羊 ,

她看到山坡上有很多牛、山羊和绵羊。

['fiːdɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [tirə'liːz] [ælps] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊ] [ɒv; əv]
feeding just as on the Tyrolese Alps ; but beyond was a dark row of
喂养 只是 作为 在 这 蒂罗尔 阿尔卑斯山 ; 但 超过 曾是 一个 黑暗的 排 的
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,

它们像在蒂罗尔阿尔卑斯山一样觅食；但远处是一排阴暗的松树。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and up above , in the sky as it were ,
和 向上 多于 , 在 这 天空 作为 它 是 ,

而在上面，仿佛在天空中，

[rəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [greɪt] [ʃɑːp] [pɔɪnts] — [laɪk] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]
rose all round great sharp points — like clouds for their whiteness , but not in
玫瑰 全部 圆形的 伟大的 锋利的 积分 — 喜欢 云 为了 他们的 白人 , 但 不是 在
[ðeə(r)] [streɪt] ['dʒægɪd] ['aʊtlaɪnz] ;
their straight jagged outlines ;
他们的 直的 锯齿状 概述 ;

周围升起巨大的尖角——像云朵一样洁白，但轮廓笔直锯齿状，不像云朵那样尖锐；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [diːp] [greɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [siːmd] [tuː; tə] [spred] ['ɪntuː] [waɪt]
and here and there the deep grey clefts between seemed to spread into white
和 这里 和 那里 这 深的 灰色的 裂隙 之间 似乎 到 传播 进入 白色的
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

而深灰色的裂缝之间，不时仿佛延伸成白色的河流。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dɪstəns] [keɪm] [ʃɑːp] [waɪt] [laɪnz] [dɑːtɪŋ]
or over the ruddy purple of the half - distance came sharp white lines darting
或者 超过 这 红润 紫色的 的 这 一半 - 距离 来了 锋利的 白色的 线条 飞镖
['daʊnwədz] .
downwards .
向下 .

或者，在半程的红紫色区域上，出现了向下疾驰的白色锐利线条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [bɑːk] ['stɑːtld]
As she sat up in the grass and looked about her , a bark startled
作为 她 卫星 向上 在 这 草 和 看起来 关于 她 , 一个 吠 惊慌
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坐在草地上环顾四周，突然一声犬吠吓了她一跳。

[ə; eɪ][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [bɑːk] , [ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A dog began to growl , bark , and dance round her ,
一个 狗 开始 到 咆哮 , 吠 , 和 舞蹈 圆形的 她 ,

一只狗开始在她周围低吼、吠叫和跳舞，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]
so that she would have been much frightened if the next moment a voice had
所以 那 她 会 有 到过 很多 害怕 如果 这 下一个 片刻 一个 嗓音 有
[nɒt] [kɔːld] [hɪm] [ɒf] — " [faɪ] ,
not called him off — " Fie ,
不是 称为 他 离开 — " 菲 ,

所以，如果不是下一刻有个声音叫住他——“呸！”——她一定会吓坏的。

['brɪliənt] , [daʊn] ; [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə'ləʊn] .
Brilliant , down ; let the little girl alone .
杰出的 , 向下 ; 让 这 小的 女孩 独自的 .

太好了，下来；别管那个小女孩了。

[fi] [dɒŋk] .
Fi donc .
菲 唐克 .

Fi donc。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ˌmædəmwə'zel] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
He is good , Mademoiselle , never fear .
他 是 好的 , 小姐 , 绝不 害怕 .

他很好，小姐，别担心。

[hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] . " [-]
He helps me keep the cows . " [98]
他 帮助 我 保持 这 牛 . " [-]

他帮我照看牛。[98]

" [ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] , [ɔːl] [maɪ'self] .
" I cut it out with my knife , all myself .
" 我 切 它 出去 和 我的 刀 , 全部 我 .

“我完全是自己用刀切出来的。”

" [peɪdʒ] - .
" Page 98 .
" 页 - .

“第 98 页。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Who are you , then ? "
" WHO 是 你 , 然后 ? "

那么，你究竟是谁？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɒrɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] - [bɔɪ] .
" I am Maurice , the little herd - boy .
" 我 是 莫里斯 , 这 小的 一群 - 男生 .

“我是莫里斯，那个小牧童。”

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I live with my grandmother , and work for her . "
我 居住 和 我的 祖母 , 和 工作 为了 她 . "

我和祖母住在一起，也为她工作。

" [wɒt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kaʊz] ? "
" What , in keeping cows ? "
" 什么 , 在 保持 牛 ? "

“什么？养牛吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ! "
" Yes ; and look here ! "
" 是的 ; 和 看 这里 ! "

“是的，你看这里！”

" [əʊ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] !
" O the delicious little cottage !
" 哦 这 可口的 小的 小屋 !

“哦，可爱的小屋！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːvz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
It has eaves , and windows , and balconies , and a door , and little cows and sheep ,
它 有 檐 , 和 视窗 , 和 阳台 , 和 一个 门 , 和 小的 牛 和 羊 ,

它有屋檐、窗户、阳台、门，还有小牛和小羊。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪn] ['prɪti] [waɪt] [wʊd] !
and men and women , all in pretty white wood !
和 男人 和 女性 , 全部 在 漂亮的 白色的 木头 !

男男女女，都穿着漂亮的白色木制服装！

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] ? "
You did not make it , Maurice ? "
你 做过 不是 制作 它 , 莫里斯 ? "

莫里斯，你没能成功吗？

" [jes] , ['truːli] , [ai][dɪd] ; [ai][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] , [ɔːl][maɪ'self] . "
" Yes , truly , I did ; I cut it out with my knife , all myself . "
" 是的 , 真的 , 我 做过 ; 我 切 它 出去 和 我的 刀 , 全部 我 . "

“是的，真的，是我自己用刀切出来的。”

" [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" How clever you must be .
" 如何 聪明的 你 必须 是 .

你一定很聪明。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And what shall you do with it ? "
和 什么 将 你 做 和 它 ? "

那你打算怎么处置它呢？

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdɪz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd] ;
" I shall watch for a carriage with ladies winding up that long road ;
" 我 将 手表 为了 一个 运输 和 女士们 绕线 向上 那 长的 路 ;

“我会留意一辆载着女士的马车沿着那条长长的道路蜿蜒而上；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] .
and then I shall stand and take off my hat , and hold out my cottage .
和 然后 我 将 站立 和 拿 离开 我的 帽子 , 和 抓住 出去 我的 小屋 .

然后我将站起来，脱下帽子，向世人展示我的小屋。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps they will buy it ,
也许 他们 将要 买 它 ,

或许他们会买。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and then I shall have enough to get grandmother a warm gown for the winter .
和 然后 我 将 有 足够的 到 得到 祖母 一个 温暖的 袍 为了 这 冬天 .

这样我就能攒够钱给奶奶买一件过冬的暖和的长袍了。

[wen] [ai] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
When I grow bigger I will be a guide , like my father . "
什么时候 我 生长 大 我 将要 是 一个 指导 , 喜欢 我的 父亲 . "

等我长大了，我会像我父亲一样，成为一名向导。

" [ə; eɪ] [gaɪd] ? " [-]
" A guide ? " [101]
" 一个 指导 ? " [-]

“指南？[101]

" [jes] , [tuː; tə] [liːd] ['trævələz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .
" Yes , to lead travellers up to the mountain - tops .
" 是的 , 到 带领 旅行者 向上 到 这 山 - 最高额 .

“是的，带领旅行者登上山顶。”

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
There is nowhere you English will not go .
那里 是 无处 你 英语 将要 不是 去 .

英国人无所不能。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz][tuː; tə] [klaɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [bent] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['gəʊɪŋ] [ʌp] .
The harder a mountain is to climb , the more bent you are on going up .
这 更难 一个 山 是 到 爬 , 这 更多的 弯曲 你 是 在 去 向上 .

山峰越难攀登，你就越渴望向上攀登。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
And oh , I shall love it too !
和 哦 , 我 将 爱 它 也 !

哦，我也会很喜欢的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['glæsiəz] ,
There are the great glaciers ,
那里 是 这 伟大的 冰川 ,

这里有巨大的冰川，

[ðə; ði] [brɔːd] [striːmz] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the broad streams of ice that fill up the furrows of the mountains ,
这 广阔 溪流 的 冰 那 充满 向上 这 沟壑 的 这 山脉 ,

填满山沟的宽阔冰流，

[wɪð] [ðə; ði] [kri'væs] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] .
with the crevasses so blue and beautiful and cruel .
和 这 裂缝 所以 蓝色的 和 美丽的 和 残忍的 .

那些裂缝如此湛蓝、美丽又残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] . "
It was in one of them my father was swallowed up . "
它 曾是 在 一 的 他们 我的 父亲 曾是 吞咽 向上 . "

我父亲就是在其中一艘船上被吞噬的。

" [ɑː] ! [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['luːsi] .
" Ah ! then how can you love them ? " said Lucy .
" 啊 ! 然后 如何 能 你 爱 他们 ? " 说 露西 .

“啊！那你怎么能爱他们呢？”露西说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɒrɪs] .
" Because they are so grand and so beautiful , " said Maurice .
" 因为 他们 是 所以 盛大 和 所以 美丽的 , " 说 莫里斯 .

“因为它们太宏伟、太美丽了,”莫里斯说。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [wʌnz] [hɑːt] [swel] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
" No other place has the like , and they make one's heart swell with wonder ,
" 不 其他 地方 有 这 喜欢 , 和 他们 制作 一个人的 心 膨胀 和 想知道 ,

“别的地方没有这样的景色，它们令人心生敬畏。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and joy in the God who made them .
和 喜悦 在 这 上帝 WHO 制成 他们 .

并因创造他们的神而感到喜乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] !
And it is only the brave who dare to climb them !
和 它 是 仅有的 这 勇敢的 WHO 敢 到 爬 他们 !

只有勇敢的人才敢攀登它们!

" [ænd; ənd] ['mɔːrɪsɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɜːn] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɔɪnts] ,
" And Maurice's eyes sparkled , and Lucy looked at the clear , stern glory of the mountain points ,
" 和 莫里斯的 眼睛 闪闪发光 , 和 露西 看起来 在 这 清除 , 船尾 荣耀 的 这 山 积分 ,

“莫里斯的眼睛闪闪发光，露西望着山峰清澈、巍峨的雄伟景色，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] . [-]
and felt as if she understood him . [102]
和 毛毡 作为 如果 她 理解 他 . [-]

她觉得自己好像理解他。[102]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɒsæk] .
THE COSSACK .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [baɪ] [strɪŋz] .
While he jerked out his arms and legs as if they were pulled by strings .
尽管 他 猛地一抖 出去 他的 武器 和 腿 作为 如果 他们 是 拉 经过 字符串 .

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[peɪdʒ] - .
Page 102 .
页 - .

第102页。

['keɪpə(r)] , ['keɪpə(r)] ; [dɑːns] , [dɑːns] .
Caper , caper ; dance , dance .
跳跃 , 跳跃 ; 舞蹈 , 舞蹈 .

嬉戏，嬉戏；跳舞，跳舞。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn]
What a wonderful dance it was , just as if the little fellow had been
什么 一个 精彩的 舞蹈 它 曾是 ， 只是 作为 如果 这 小的 同伴 有 到过
[meɪd] [ɒv; əv] [kɔːk] ,
made of cork ,
制成 的 软木 ，

那真是一段美妙的舞蹈，仿佛那个小家伙是用软木做的一样。

[səʊ] [haɪ] [dɪd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;
so high did he bound the moment he touched the ground ;
所以 高的 做过 他 边界 这 片刻 他 感动 这 地面 ；

他一落地就跃得很高；

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [baɪ] [strɪŋz] ,
while he jerked out his arms and legs as if they were pulled by strings ,
尽管 他 猛地一抖 出去 他的 武器 和 腿 作为 如果 他们 是 拉 经过 字符串 ，

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
like the Marionettes that had once performed in the front of the window .
喜欢 这 木偶 那 有 一次 执行 在 这 正面 的 这 窗户 .

就像曾经在窗前表演的木偶一样。

['əʊnli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Only , his face was all fun and life ,
仅有的 ， 他的 脸 曾是 全部 乐趣 和 生活 ，

只是，他脸上总是洋溢着快乐和活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
and he did look so proud and delighted to show what he could do ;
和 他 做过 看 所以 自豪的 和 高兴极了 到 展示 什么 他 可以 做 ；

他看起来非常自豪和高兴，想要展示自己的能力；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [klɪə(r)] , [freʃ] , ['əʊpən] [eə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] ['kʌvəd] [wɪð]
and it was all in clear , fresh , open air , the whole extent covered with
和 它 曾是 全部 在 清除 ， 新鲜的 ， 打开 空气 ， 这 所有的 程度 涵盖 和
[ʃɔːt] [griːn] [grɑːs] ,
short green grass ,
短的 绿色的 草 ，

而且这一切都发生在空气清新、开阔的地方，整个区域都覆盖着短而绿的草地。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [smɔːl] [liːn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp]
upon which were grazing herds of small lean horses , and flocks of sheep
之上 哪个 是 放牧 畜群 的 小的 倾斜 马匹 ， 和 羊群 的 羊
[wɪ'ðaʊt] [teɪlz] , [-]
without tails , [105]
没有 尾巴 ， [-]

上面有成群的瘦小马和成群的无尾绵羊在吃草。[105]

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] [pʌft] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ɔː(r)] ['pænɪə(r)] .
but with their wool puffed out behind into a sort of bustle or panier .
但 和 他们的 羊毛 膨胀的 出去 在后面 进入 一个 种类 的 忙碌 或者 篮筐 .

但它们的羊毛在后面蓬松起来，形成一种裙撑或裙裾状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [kliːn] , [waɪt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
There was a cluster of clean , white - looking houses in the distance ;
那里 曾是 一个 簇 的 干净的 ， 白色的 - 寻找 房屋 在 这 距离 ；

远处有一簇干净的白色房子；

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [kɔːld] [ðə; ði] [steps] ,
and Lucy knew that she was in the great plains called the Steppes ,
和 露西 知道 那 她 曾是 在 这 伟大的 平原 称为 这 草原 ，

露西知道自己身处被称为大草原的广袤平原上。

[ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['vɒlgə] [ænd; ənd] [dɒn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
that lie between the rivers Volga and Don , and may be either in Europe or Asia ,
那 说谎 之间 这 河流 伏尔加河 和 大学教师 , 和 可能 是 任何一个 在 欧洲 或者 亚洲 ,

位于伏尔加河和顿河之间的地区，可能位于欧洲，也可能位于亚洲。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][əʊld][mæp][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] .
according as you look at an old map or a new .
根据 作为 你 看 在 一个 老的 地图 或者 一个 新的 .

根据你查看的是旧地图还是新地图来看。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Do you live there ? " she asked , by way of beginning the conversation .
" 做 你 居住 那里 ? " 她 问 , 经过 方式 的 开始 这 对话 .

“你住在那里吗？”她问道，以此开启对话。

" [jes] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hetmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hɒlədeɪz] .
" Yes ; my father is the hetman of the Stantitza , and these are my holidays .
" 是的 ; 我的 父亲 是 这 赫特曼 的 这 - , 和 这些 是 我的 假期 .

“是的；我父亲是斯坦蒂察的盖特曼，这些是我的假期。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . "
I go to school at Tcherkask most part of the year . "
我 去 到 学校 在 - 最多 部分 的 这 年 . "

我一年中的大部分时间都在切尔卡斯克上学。

" - !
" Tcherkask !
" - !

“切尔卡斯克！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "
Oh , what a funny name ! "
哦 , 什么 一个 有趣的 姓名 ! "

哦，多么滑稽的名字！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" And you would think it a funny town if you were there .
" 和 你 会 思考 它 一个 有趣的 镇 如果 你 是 那里 .

“如果你身处其中，你会觉得那是一个很有趣的小镇。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bɒg][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɒlgə] ;
It is built on a great bog by the side of the river Volga ;
它 是 建造 在 一个 伟大的 沼泽 经过 这 边 的 这 河 伏尔加河 ;

它建在伏尔加河畔的一片大沼泽地上；

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
all the houses stand on piles of timber ,
全部 这 房屋 站立 在 堆 的 木材 ,

所有房屋都建在木桩上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and in the spring the streets are full of water ,
和 在 这 春天 这 街道 是 满的 的 水 ,

春天的时候，街道上到处都是水。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [boʊts] . "
and one has to sail about in boats . "
和 一 有 到 帆 关于 在 船 . "

人们必须乘船出行。

" [əʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] . "
" Oh ! that must be delicious . "
" 哦 ! 那 必须 是 可口的 . "

"哦！那一定很好吃。"

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [-]
" I don't like it as much as coming home and [106]
" 我 不 喜欢 它 作为 很多 作为 未来 家 和 [-]

"我不太喜欢回家，[106]

['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

骑术。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hwisl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['wɪniɪŋ] [ʌp] ,
" and as he whistled , one of the horses came whinnying up ,
" 和 作为 他 吹口哨 , 一 的 这 马匹 来了 嘶鸣 向上 ,

"他吹了一声口哨，其中一匹马嘶鸣着跑了过来。"

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and put his nose over the boy's shoulder .
和 放 他的 鼻子 超过 这 男孩们 肩膀 .

他把鼻子凑到男孩的肩膀上。

" [gʊd] ['feləʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l] . "
But your horses are thin ; they look little . "
但 你的 马匹 是 薄的 ; 他们 看 小的 . "

但是你的马很瘦，看起来很小。

" ['lɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒsæk] .
" Little ! " cried the young Cossack .
" 小的 ! " 哭 这 年轻的 哥萨克 .

"小家伙！"年轻的哥萨克喊道。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][duː; də] ?
" Why , do you know what our little horses can do ?
" 为什么 , 做 你 知道 什么 我们的 小的 马匹 能 做 ?

"你知道我们的小马能做什么吗？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['ɑːmiz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪdn] [daʊn] ,
There are not many armies in Europe that they have not ridden down ,
那里 是 不是 许多 军队 在 欧洲 那 他们 有 不是 骑 向下 ,

欧洲几乎没有他们没征服过的军队了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [ɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['kʌləs] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]
Why , the church at Tcherkask is hung all round with Colours we have taken
为什么 , 这 教会 在 - 是 悬挂 全部 圆形的 和 颜色 我们 有 已采取
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
from our enemies .
从 我们的 敌人 .

为什么呢？切尔卡斯克教堂四周都挂满了我们从敌人那里缴获的彩旗。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [swiːd] — ['dɪd(ə)nt] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
There's the Swede — didn't Charles XII .
有 这 瑞典人 — 没有 查尔斯 十二 .

那是瑞典人——不是查理十二世吗？

[get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒsæk] ?
get the worst of it when he came in his big boots after the Cossack ?
得到 这 最差 的 它 什么时候 他 来了 在 他的 大的 靴子 后 这 哥萨克 ?

当他穿着大靴子追着哥萨克人进来时，你是不是吃了大亏？

— [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— ay , and the Turk , and the Austrian , and the German , and the
— 哎 , 和 这 土耳其人 , 和 这 奥地利 , 和 这 德语 , 和 这
[frentʃ] ?
French ?
法语 ?

——还有土耳其人、奥地利人、德国人和法国人？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['dʌznt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]
doesn't my grandfather tell how he rode his good little horse all the way from
不 我的 祖父 告诉 如何 他 骑 他的 好的 小的 马 全部 这 方式 从
[ðə; ði] ['vɒlgə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] ,
the Volga to the Seine ,
这 伏尔加河 到 这 晋 ,

我爷爷不是经常讲他骑着他那匹乖巧的小马，从伏尔加河一路骑到塞纳河的故事吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [zɑː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hɪm'self] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['med(ə)l] [wɪð] - [nɒt]
and the good Czar Alexander himself gave him the medal with ' Not
和 这 好的 沙皇 亚历山大 他自己 给予 他 这 勋章 和 - 不是
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ,

而仁慈的沙皇亚历山大亲自将奖章授予他，并说道：“不属于我们，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] - ?
but unto Thy Name be the praise ' ?
但 到 你的 姓名 是 这 称赞 - ?

但愿一切赞美都归于你的名！

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][zɑː(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz]
Our father the Czar does not think so little of us and our horses as
我们的 父亲 这 沙皇 做 不是 思考 所以 小的 的 我们 和 我们的 马匹 作为
[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

我们的父亲沙皇不像你们那样轻视我们和我们的马匹。

[jʌŋ] ['leɪdi] . " [-]
young lady . " [107]
年轻的 女士 . " [-]

年轻女子。[107]

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['luːsi] ; " [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd]
" I beg your pardon , " said Lucy ; " I did not know what your horses could
" 我 求 你的 赦免 , " 说 露西 ; " 我 做过 不是 知道 什么 你的 马匹 可以
[duː; də] . "
do . "
做 . "

“请原谅，”露西说，“我不知道你的马能做到这些。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] !
" Oh , you did not !
" 哦 , 你 做过 不是 !

“哦，你没有！”

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That is some excuse for you .
那 是 一些 原谅 为了 你 .

你这算什么借口？

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,
" And in one moment he was on the back of his little horse ,
" 和 在 一 片刻 他 曾是 在 这 后退 的 他的 小的 马 ,

“转眼间，他就骑上了他的小马背上，”

['liːnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ;
leaning down on its neck , and galloping off over the green plain like the wind ;
倾斜 向下 在 它是 脖子 , 和 疾驰 离开 超过 这 绿色的 清楚的 喜欢 这 风 ;

它低下头，用脖子支撑着身体，像风一样飞驰在绿色的平原上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
but it seemed to Lucy as if she had only just watched him out of
但 它 似乎 到 露西 作为 如果 她 有 仅有的 只是 观看 他 出去 的
[saɪt] [ɒn][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
sight on one side before he was close to her on the other ,
视线 在 一 边 前 他 曾是 关闭 到 她 在 这 其他 ,

但露西觉得，她好像刚刚才从一边看着他消失在视线之外，现在他又从另一边靠近了她。

['hævɪŋ] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæntə] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
having whirled round and cantered close up to her while she was looking
拥有 旋转 圆形的 和 慢跑 关闭 向上 到 她 尽管 她 曾是 寻找
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

趁她看向别处时，他猛地转身，小跑着靠近她。

" [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Come up with me , " he said ;
" 来 向上 和 我 , " 他 说 ;

“跟我上来，”他说；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [swept] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [nek]
and in one moment she had been swept up before him on the little horse's neck
和 在 一 片刻 她 有 到过 扫荡 向上 前 他 在 这 小的 马匹 脖子
,
,
,

转眼间，她就被小马的脖子卷了起来，来到了他面前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [səʊ]['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [sens]
and was flying so wildly over the Steppes that her breath and sense
和 曾是 飞行 所以 疯狂地 超过 这 草原 那 她 气息 和 感觉
[feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
failed her ,
失败的 她 ,

她飞越草原时过于剧烈，以至于呼吸困难，神志不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['faɪəsaɪd] [ə'gen] . [-]
and she knew no more till she was safe by Mrs . Bunker's fireside again . [108]
和 她 知道 不 更多的 直到 她 曾是 安全的 经过 太太 . 地堡的 炉边 再次 . [-]

直到她再次安全地回到邦克太太的炉火旁，她才恢复了意识。[108]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

西班牙。

" [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [laɪk][tuː; tə] [siː] [nekst] ?
" Suppose and suppose I go to sleep again ; what should I like to see next ?
" 认为 和 认为 我 去 到 睡觉 再次 ; 什么 应该 我 喜欢 到 看 下一个 ?

“假设我又睡着了；接下来我想看什么呢？”

[ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [ai] [θɪŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A sunny place , I think , where there is sea to look at .
一个 阳光明媚 地方 , 我 思考 , 在哪里 那里 是 海 到 看 在 .

我想，那应该是一个阳光明媚的地方，还能看到大海。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [speɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ?
Shall it be Spain , and shall it be among the poor people ?
将 它 是 西班牙 , 和 将 它 是 之中 这 贫穷的 人们 ?

是西班牙吗？是穷人吗？

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][gɜːl] .
Well , I think I should like to be where there is a little lady girl .
出色地 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 在哪里 那里 是 一个 小的 女士 女孩 .

嗯，我想我应该喜欢待在有小女孩的地方。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [æz; əz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I hope they are not all as lazy and conceited as the Chinese and the
我 希望 他们 是 不是 全部 作为 懒惰的 和 自负 作为 这 中国人 和 这
[tɜːk] .
Turk .
土耳其人 .

我希望他们不像中国人、土耳其人那样懒惰自负。

" [səʊ] ['luːsi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kuːl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] ,
" So Lucy awoke in a large cool room with a marble floor and heavy curtains ,
" 所以 露西 醒来 在 一个 大的 凉爽的 房间 和 一个 大理石 地面 和 重的 窗帘 ,

“露西醒来时发现自己身处一个宽敞凉爽的房间，房间里铺着大理石地板，挂着厚重的窗帘。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [wʌn]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ]
but with little furniture except one table , and a row of chairs ranged along
但 和 小的 家具 除了 一 桌子 , 和 一个 排 的 椅子 范围 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

但除了一张桌子外，几乎没有其他家具，墙边摆放着一排椅子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [-]
It had two windows , one [109]
它 有 二 视窗 , 一 [-]

它有两个窗户，一个[109]

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] !
looking out into a garden , — such a garden !
寻找 出去 进入 一个 花园 , — 这样的 一个 花园 !

眺望花园，——多么美丽的花园啊！

— ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪt]
— orange - trees with shining leaves and green and golden fruit and white
— 橙子 - 树木 和 灼灼 树叶 和 绿色的 和 金的 水果 和 白色的
['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,
flowers , and jasmines ,
花朵 , 和 茉莉花 ,

——叶子闪亮、结着绿色和金色果实、开着白色花朵的橘树，还有茉莉花，

[ænd; ənd] [greɪt] ['lɪliz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [kɔːt] ,
and great lilies standing round about a marble court ,
和 伟大的 百合花 常设 圆形的 关于 一个 大理石 法庭 ,

巨大的百合花环绕着大理石庭院，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [red] ['mɑːb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ]
in the midst of which was a basin of red marble , where a
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 盆地 的 红色的 大理石 , 在哪里 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
fountain was playing ,
喷泉 曾是 玩耍 ,

其中最中央是一个红色大理石水池，池中喷泉正在喷水。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['splæʃɪŋ] ;
making a delicious splashing ;
制作 一个 可口的 溅起水花 ;

溅起美味的水花；

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv]
and out beyond these sparkled in the sun the loveliest and most delicious of
和 出去 超过 这些 闪闪发光 在 这 太阳 这 最可爱的 和 最多 可口的 的
[bluː] ['siːz] — [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [siː] ,
blue seas — the same blue sea ,
蓝色的 海域 — 这 相同的 蓝色的 海 ,

而更远处，阳光下闪耀着最美丽、最令人陶醉的蓝色海洋——就是那片蓝色的海洋。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən]['vɪzɪt] .
indeed , that Lucy had seen in her Italian visit .
的确 , 那 露西 有 已见 在 她 意大利语 访问 .

的确，露西在意大利之行中就看到了这一点。

[ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
That window was empty ; but the other , which looked out into the street ,
那 窗户 曾是 空的 ; 但 这 其他 , 哪个 看起来 出去 进入 这 街道 ,

那扇窗户空着；但另一扇窗户，面向街道，

[hæd; həd] ['kʊʃnz] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [æn; ən]['əʊpən] - [wɜːk] [stəʊn] [ledʒ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
had cushions laid on the sill , an open - work stone ledge beyond , and little
有 靠垫 铺设 在 这 窗台 ， 一个 打开 - 工作 石头 壁架 超过 ， 和 小的
['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;
looking - glasses on either side ;
寻找 - 眼镜 在 任何一个 边 ；

窗台上放着靠垫，窗台后面是镂空的石台，两侧各放着一面小镜子；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ,
and leaning over this sill there was seated a little maiden in a white frock ,
和 倾斜 超过 这 窗台 那里 曾是 坐着 一个 小的 少女 在 一个 白色的 连衣裙 ，

窗台上坐着一位身穿白色连衣裙的小女孩，她倚靠在窗台上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] ,
but with a black lace veil fastened by a rose into her jet - black hair ,
但 和 一个 黑色的 蕾丝 面纱 系紧 经过 一个 玫瑰 进入 她 喷射 - 黑色的 头发 ，

但她乌黑的秀发上却戴着一朵玫瑰花别着的黑色蕾丝面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiɪst] , [p'rɪtiɪst] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn] [waɪt] ['sætɪn] ['ʃuːz] ,
and the daintiest , prettiest - shaped little feet imaginable in white satin shoes ,
和 这 最精致的 ， 最漂亮的 - 形状 小的 脚 可以想象的 在 白色的 缎 鞋 ，

还有那双穿着白色缎子鞋、纤细漂亮到极致的小脚丫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .
which could be plainly seen as she knelt on the window - seat .
哪个 可以 是 显然 已见 作为 她 跪下 在 这 窗户 - 座位 .

这一点可以清楚地看到，她跪在窗边的座位上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . [-]
" What are you looking at ? " asked Lucy , coming to her side . [110]
" 什么 是 你 寻找 在 ？ " 问 露西 ， 未来 到 她 边 . [-]

“你在看什么？”露西走到她身边问道。[110]

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['spænɪəd] , " [stænd][ðeə(r)] .
" See now , " cried the Spaniard , " stand there .
" 看 现在 ， " 哭 这 西班牙人 ， " 站立 那里 .

“看啊,”西班牙人喊道，“站在那里。”

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkæstə'nets] ?
have you no castanets ?
有 你 不 响板 ？

你们没有响板吗?

" [peɪdʒ] - .
" Page 110 .
" 页 - .

“第 110 页。

" [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" I'm watching for the procession .
" 我是 观看 为了 这 游行 .

“我正在观看游行队伍。”

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
Then I shall go to church with Mamma .
然后 我 将 去 到 教会 和 妈妈 .

然后我要和妈妈一起去教堂。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ; [ðiːz] [tuː] [ˈmɪrər] [rɪˈflekt] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
That way we shall see it come ; these two mirrors reflect everything up and
那 方式 我们 将 看 它 来 ; 这些 二 镜子 反映 一切 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
down the street . "
向下 这 街道 . "

这样我们就能看到它到来；这两面镜子会映照出这条街上的一切景象。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] [ˈluːsi] .
" Are you dressed for church ? " asked Lucy .
" 是 你 穿着 为了 教会 ? " 问 露西 .

“你穿的是去教堂的衣服吗？”露西问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][hæt][ɒn] . "
" You have no hat on . "
" 你 有 不 帽子 在 . "

你没戴帽子。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [kʌm] [frɒm; frəm][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænˈtɪlə] [ɪz] [wɒt] [ɪz][fɪt]
" Where does your grace come from not to know that a mantilla is what is fit
" 在哪里 做 你的 优雅 来 从 不是 到 知道 那 一个 曼蒂拉 是 什么 是 合身
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
for church ?
为了 教会 ?

“你怎能不知道头巾才是适合去教堂的呢？”

[ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [mænˈtɪlə] . "
Mamma is being dressed in her black silk and her black mantilla . "
妈妈 是 存在 穿着 在 她 黑色的 丝绸 和 她 黑色的 曼蒂拉 . "

妈妈正在穿上她的黑色丝绸长袍和黑色头巾。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] ? "
" And your shoes ? "
" 和 你的 鞋 ? "

你的鞋子呢？

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)] [greɪt] , [kɔːs] , [hɑːd] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdəʊnjɑː] - ;
" I could not wear great , coarse , hard shoes , " said the little Doña Iñes ;
" 我 可以 不是 穿 伟大的 , 粗 , 难的 鞋 , " 说 这 小的 多娜 - ;

“我穿不了又大又粗糙又硬的鞋子,”小伊涅斯夫人说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [fiːt] .
" it would spoil my feet .
" 它 会 剧透 我的 脚 .

“这会毁了我的脚。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I shall have time to show the Senorita what I can do .
我 将 有 时间 到 展示 这 塞尼奥里塔 什么 我 能 做 .

我将有时间向小姐展示我的能力。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [dɑːns] ? "
Can your grace dance ? "
能 你的 优雅 舞蹈 ? "

你的优雅会跳舞吗?

" [ai] [dɑːnst] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ['pɑːti] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð] [greɪt]
" I danced with Uncle Joe at our last Christmas party , " said Lucy , with great
" 我 跳舞 和 叔叔 乔 在 我们的 最后的 圣诞节 派对 , " 说 露西 , 和 伟大的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

"在上一次圣诞派对上，我和乔叔叔跳了舞，"露西很有尊严地说。

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['spænɪəd] ; " [stænd][ðeə(r)] .
" See now , " cried the Spaniard ; " stand there .
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 ; " 站立 那里 .

"瞧，"西班牙人喊道，"站在那里。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkæstə'nets] ?
have you no castanets ?
有 你 不 响板 ?

你们没有响板吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['aɪvəri] [ʃelz] [ɔː(r)] [bəʊlz] ,
" and she quickly took out two very small ivory shells or bowls ,
" 和 她 迅速地 采取 出去 二 非常 小的 象牙 贝壳 或者 碗 ,

她迅速拿出两个非常小的象牙贝壳或碗，

[iːtʃ] [peə(r)] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [luːp] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [səʊ]
each pair fastened together by a loop , through which she passed her thumb so
每个 一对 系紧 一起 经过 一个 环形 , 通过 哪个 她 通过了 她 拇指 所以
[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
that the little [113]
那 这 小的 [-]

每对都用一个环系在一起，她把拇指穿过这个环，这样小[113]

[spuːn] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][snæp][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [wɪð]
spoons hung on her palm , and she could snap them together with
勺子 悬挂 在 她 棕榈 , 和 她 可以 折断 他们 一起 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
her fingers .
她 手指 .

她的手掌上挂着勺子，可以用手指把它们打成响指。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [wei] ,
Then she began to dance round Lucy in the most graceful swimming way ,
然后 她 开始 到 舞蹈 圆形的 露西 在 这 最多 优美 游泳 方式 ,

然后她开始以最优雅的泳姿绕着露西跳舞，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
now rising , now falling , and cracking her castanets together at intervals .
现在 上升 , 现在 坠落 , 和 裂纹 她 响板 一起 在 间隔 .

她时而升起，时而落下，并不时地用响板敲击地面。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Lucy tried to do the same ,
露西 尝试 到 做 这 相同的 ,

露西也尝试了同样的做法。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɑːlz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌplnəs]
but her limbs seemed like a wooden doll's compared with the suppleness
但 她 四肢 似乎 喜欢 一个 木制的 娃娃的 比较的 和 这 柔韧性
[ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] - .
and ease of Iñes .
和 舒适 的 - .

但与伊涅斯的柔韧和轻松相比，她的四肢就像木偶一样僵硬。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,
She made sharp corners and angles ,
她 制成 锋利的 角落 和 角度 ,

她画出了尖锐的边角，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['fləʊtɪd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
where the Spaniard floated so like a sea - bird that it was like seeing her
在哪里 这 西班牙人 漂浮 所以 喜欢 一个 海 - 鸟 那 它 曾是 喜欢 看到 她
[flai] [ɔː(r)] [fləʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [dɑːns] ,
fly or float rather than merely dance ,
飞 或者 漂浮 相当 比 仅仅 舞蹈 ,

那位西班牙女子像海鸟一样漂浮在水面上，与其说是在跳舞，不如说是在飞翔或漂浮。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['veri] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rendəd] ['luːsi] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
till at last the very watching her rendered Lucy drowsy and dizzy ,
直到 在 最后的 这 非常 观看 她 渲染 露西 昏昏欲睡 和 晕眩的 ,

最后，注视着她的人让露西昏昏欲睡，头晕目眩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and as the church bells began to ring , and the chant of the
和 作为 这 教会 铃铛 开始 到 戒指 , 和 这 呗 的 这
[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [saʊnd] ,
procession to sound ,
游行 到 声音 ,

随着教堂钟声响起，游行队伍的吟唱声也随之响起，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌni] ['mæləgə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [greɪps] . [-]
she lost all sense of being in sunny Malaga , the home of grapes . [114]
她 丢失的 全部 感觉 的 存在 在 阳光明媚 马拉加 , 这 家 的 葡萄 . [-]

她完全失去了身处阳光明媚的马拉加（葡萄之乡）的感觉。[114]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" What are you about , little boy ?
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ?

“小家伙，你在干什么？”

" [peɪdʒ] - .
" Page 114 .
" 页 - .

“第 114 页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] ;
There was a great murmur and buzz of learning lessons ;
那里 曾是 一个 伟大的 低语 和 嗡嗡声 的 学习 课程 ;

教室里响起一片学习的低语声和嗡嗡声；

[rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [desks] , ['stʌdiɪŋ] ;
rows upon rows of little boys were sitting before desks , studying ;
行 之上 行 的 小的 男孩们 是 坐着 前 桌子 , 学习 ;

一排排小男孩坐在书桌前学习；

['veri] [fjuː] [hedz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kliːn] [ruːm] ,
very few heads looked up as Lucy found herself walking round the room — a large clean room ,
非常 很少 头部 看起来 向上 作为 露西 成立 她自己 步行 圆形的 这 房间 — 一个 大的 干净的 房间 ,

当露西在房间里走动时，几乎没有人抬头看她——这是一个干净的大房间。

[wɪð] [mæps] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [hɒt] [ænd; ənd] ['wɪəri] - ['fiːlɪŋ] ,
with maps hanging on the walls , but hot and weary - feeling ,
和 地图 绞刑 在 这 墙壁 , 但 热的 和 厌倦 - 感觉 ,

墙上挂着地图，但天气炎热，让人感到疲惫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
because there were no windows open and so little fresh air .
因为 那里 是 不 视窗 打开 和 所以 小的 新鲜的 空气 .

因为没有窗户开着，新鲜空气很少。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What are you about , little boy ? " she asked .
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ? " 她 问 .

"小男孩，你在干什么？"她问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] [vɜːb] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['moʊniːoʊ] , ['moʊniːz] , ['mɒneɪ] .
" I am learning my verb , " he said ; " moneo , mones , monet .
" 我 是 学习 我的 动词 , " 他 说 ; " 莫诺 , 钱 , 莫奈 .

"我正在学习我的动词，"他说；"moneo，mones，monet。

" ['luːsi] ['weɪtɪd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [desk] .
" Lucy waited no longer , but moved off to another desk .
" 露西 等待 不 更长 , 但 已搬 离开 到 其他 桌子 .

露西没有再等了，径直走到另一张桌子旁。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [-]
" And what are you doing ? " [117]
" 和 什么 是 你 正在做 ? " [-]

"你在做什么？"[117]

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [ə'næləsɪs] .
" I am writing my analysis .
" 我 是 写作 我的 分析 .

我正在撰写分析报告。

" ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
" Lucy did not know what an analysis was , so she went a little further .
" 露西 做过 不是 知道 什么 一个 分析 曾是 , 所以 她 去 一个 小的 更远 .

"露西不知道什么是分析，所以她又往前走了一步。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .
" she said timidly , for these were somewhat bigger boys .
" 她 说 胆怯地 , 为了 这些 是 有些 大 男孩们 .

"她怯生生地说，因为这些男孩个头都比她大一些。"

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][self] .
" We are drawing up an essay on the individuality of self .
" 我们 是 绘画 向上 一个 散文 在 这 个性 的 自己 .

我们正在撰写一篇关于自我个性的文章。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə]
" That was enough to frighten any one away , and Lucy betook herself to
" 那 曾是 足够的 到 吓唬 任何 一 离开 , 和 露西 贝托克 她自己 到
[sʌm; səm] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
some quite little boys ,
一些 相当 小的 男孩们 ,

"这足以吓跑任何人，露西便去找几个安静的小男孩玩了。"

[wɪð] [fæt] ['rəʊzi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] .
with fat rosy faces and light hair .
和 胖的 红润 面孔 和 光 头发 .

她们有着圆圆的、红润的脸庞和浅色的头发。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['bɪzi] , [tu:] ?
" Are you busy , too ?
" 是 你 忙碌的 , 也 ?

你也很忙吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] [jes] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .
" Oh yes ; we are learning the chief cities of the Fatherland .
" 哦 是的 ; 我们 是 学习 这 首席 城市 的 这 祖国 .

"哦，是的；我们正在学习祖国的主要城市。"

" ['lu:si] [felt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['aɪðə(r)][ðə; ði][dɒg] ,
" Lucy felt like the little boy in the fable , who could not get either the dog ,
" 露西 毛毡 喜欢 这 小的 男生 在 这 寓言 , WHO 可以 不是 得到 任何一个 这 狗 ,

露西觉得自己就像寓言故事里的小男孩，既得不到那条狗，也得不到那条狗。

[ɔ:(r)][ðə; ði][bɜ:d] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bi:] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
or the bird , or the bee , to play with him .
或者 这 鸟 , 或者 这 蜜蜂 , 到 玩 和 他 .

或者让鸟儿或蜜蜂来陪他玩耍。

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] ?
" When do you play ?
" 什么时候 做 你 玩 ?

你们什么时候玩?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] ['ɪntəv(ə)l]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət]['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
" We have an hour's interval after dinner , and another at supper - time ,
" 我们 有 一个 小时 间隔 后 晚餐 , 和 其他 在 晚餐 - 时间 ,

"我们晚餐后有一个小时的休息时间，晚饭时还有一个小时的休息时间。"

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
but then we prepare our work for the morrow , " said one of the boys ,
但 然后 我们 准备 我们的 工作 为了 这 明天 , " 说 一 的 这 男孩们 ,

"然后我们就开始为明天的工作做准备，"其中一个男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
looking up well satisfied .
寻找 向上 出色地 使满意 .

抬头一看，很满意。

" [wɜːk] ! [wɜːk] !
" Work ! work !
" 工作 ! 工作 !

“工作！工作！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ? " [-]
Are you always at work ? " [118]
是 你 总是 在 工作 ? " [-]

你总是在工作吗？[118]

[ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [ai] ['əʊnli] [lɜːn] [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ,
exclaimed Lucy ; " I only learn from nine to half - past twelve ,
惊呼 露西 ; " 我 仅有的 学习 从 九 到 一半 - 过去的 十二 ,

露西惊呼道：“我只在早上九点到十二点半之间学习。”

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "
and half an hour to get my lessons in the afternoon . "
和 一半 一个 小时 到 得到 我的 课程 在 这 下午 . "

下午还有半小时上课。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [lɜːn] [mɔː(r)] ['aʊəz] . "
" You are a maiden , " said the little boy with civil superiority ; " your brothers learn more hours . "
" 你 是 一个 少女 , " 说 这 小的 男生 和 民用 优势 ; " 你的 兄弟 学习 更多的 小时 . "

“你还是个少女，”小男孩带着优越感说道，“你的哥哥们学习的时间更长。”

" [mɔː(r)] ; [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
" More ; yes , but not so many as you do .
" 更多的 ; 是的 , 但 不是 所以 许多 作为 你 做 .

“更多；是的，但不如你那么多。”

[ðeɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [twelv] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] . "
They play from twelve till half - past two , and have two half - holidays in the week . "
他们 玩 从 十二 直到 一半 - 过去的 二 , 和 有 二 一半 - 假期 在 这 星期 . "

他们从中午十二点玩到下午两点半，一周有两天半的假期。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dʌstriəs] .
" So , you are not industrious .
" 所以 , 你 是 不是 勤劳 .

“所以，你并不勤奋。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ækt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðə(r)] ,
That is the reason why we can all act together , and think together ,
那 是 这 原因 为什么 我们 能 全部 行为 一起 , 和 思考 一起 ,

正因如此，我们才能团结一致，共同思考。

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][stænd][æz; əz][wʌn][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] ,
so much better than any others ; and we all stand as one irresistible power ,
所以 很多 更好的 比 任何 其他的 ; 和 我们 全部 站立 作为 一 无法抗拒 力量 ,
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['dʒɜːməni] .
the United Germany .
这 团结的 德国 .

比其他任何国家都好得多；我们团结一致，成为一股不可阻挡的力量——统一的德国。

" ['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] !
" Lucy gave a little gasp !
" 露西 给予 一个 小的 喘气 !

露西倒吸了一口气！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['veri] [waɪz] .
it was all so very wise .
它 曾是 全部 所以 非常 明智的 .

这一切都太有智慧了。

" [meɪ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" May I see your sisters ? " she said .
" 可能 我 看 你的 姐妹 ? " 她 说 .

"我可以见见你的姐妹吗？"她问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][hɑːd]
The little sisters , Gretchens and Kätchens were learning away almost as hard
这 小的 姐妹 , - 和 - 是 学习 离开 几乎 作为 难的
[æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmənz] [ænd; ənd] [frɪts] ,
as the Hermanns and Fritzes ,
作为 这 赫尔曼斯 和 弗里茨 ,

小妹妹格雷琴斯和凯琴斯学习起来几乎和赫尔曼兄妹和弗里茨兄妹一样刻苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [wɒt] ['luːsi] [θɔːt] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the bigger sisters had what Lucy thought a better time of it .
但 这 大 姐妹 有 什么 露西 想法 一个 更好的 时间 的 它 .

但露西认为，姐姐们玩得更开心。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [-]
One of them was helping in the kitchen , and another [119]
一 的 他们 曾是 帮助 在 这 厨房 , 和 其他 [-]

其中一人在厨房帮忙，另一人[119]

[ɪn][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,
in the ironing ; but then they had their books and their music ,
在 这 熨烫 ; 但 然后 他们 有 他们的 图书 和 他们的 音乐 ,

在熨衣服的时候；但他们有书和音乐，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] ,
and in the evening all the families came out into the pleasure gardens ,
和 在 这 晚上 全部 这 家庭 来了 出去 进入 这 乐趣 花园 ,

晚上，所有家庭都来到游乐园里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɑː] ['nɪtɪd] ,
and had little tables with coffee before them , and the mammas knitted ,
和 有 小的 表格 和 咖啡 前 他们 , 和 这 妈妈们 针织 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpɑːs] [sməʊkt] ,
and the papas smoked ,
和 这 爸爸 熏制 ,

桌子前面摆着咖啡，妈妈们在织毛衣，爸爸们在抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .
and the young ladies listened to the band .
和 这 年轻的 女士们 听着 到 这 乐队 .

年轻女士们聆听着乐队的演奏。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
On the whole , Lucy thought she should not mind living in Germany ,
在 这 所有的 , 露西 想法 她 应该 不是 头脑 活的 在 德国 ,

总的来说，露西觉得她应该不会介意住在德国。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ['meni] ['lesnz] . [-]
if they would not do so many lessons . [120]
如果 他们 会 不是 做 所以 许多 课程 . [-]

如果他们不上那么多课的话。[120]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] .
PARIS IN THE SIEGE .
巴黎 在 这 围城 .

巴黎围城战。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [ɪz] [ɪn] [frɑːns] ,
" And Uncle Joe is in France ,
" 和 叔叔 乔 是 在 法国 ,

“乔叔叔在法国。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['prʌʃən] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] .
where the fathers and brothers of those little Prussian boys have been fighting .
在哪里 这 父亲们 和 兄弟 的 那些 小的 普鲁士 男孩们 有 到过 斗争 .

那些普鲁士小男孩的父亲和兄弟们曾在这里战斗。

[sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose and suppose I could see it .
认为 和 认为 我 可以 看 它 .

假设，假设我能看到它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rætlɪŋ]
" There was a thunder and a whizzing in the air and a sharp rattling
" 那里 曾是 一个 雷 和 一个 呼啸 在 这 空气 和 一个 锋利的 嘎嘎作响
[nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;
noise besides ;
噪音 除了 ;

“空中传来雷声、呼啸声，以及尖锐的嘎嘎声；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dæmp] , [ˌʌn'həʊlsəm] [smel] [tuː] , [mɪkst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ænd; ənd]
a strange , damp , unwholesome smell too , mixed with that of gunpowder ; and
一个 奇怪的 , 潮湿 , 不健康的 闻 也 , 混合 和 那 的 火药 ; 和
[wen] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ,
when Lucy looked up ,
什么时候 露西 看起来 向上 ,

还有一股奇怪的、潮湿的、令人作呕的气味，混杂着火药味；当露西抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] , [dʌl] , ['vɔːltɪd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [laɪnd]
she found herself down some steps in a dark , dull , vaulted - looking place , lined
她 成立 她自己 向下 一些 步骤 在 一个 黑暗的 , 乏味的 , 拱形 - 寻找 地方 , 衬里
[wɪð] [stəʊn] ,
with stone ,
和 石头 ,

她发现自己走下几级台阶，来到一个阴暗、沉闷、拱形的、用石头砌成的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] .
however , and open to the street above .
然而 , 和 打开 到 这 街道 多于 .

然而，它面向上方的街道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [paɪlz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['bɪts] [-]
A little lamp was burning in a corner , piles of straw and bits [123]
一个 小的 灯 曾是 燃烧 在 一个 角落 ， 堆 的 稻草 和 比特 [-]

角落里有一盏小灯在燃烧，还有一堆堆稻草和碎屑[123]

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
of furniture were lying about ,
的 家具 是 说谎 关于 ，

家具散落在各处，

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [strɔː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] - [heəd] [gɜːl] .
and upon one of the bundles of straw sat a little rough - haired girl .
和 之上 一 的 这 捆绑 的 稻草 卫星 一个 小的 粗糙的 - 头发 女孩 .

一捆稻草上坐着一个头发蓬乱的小女孩。

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Ah ! Mademoiselle , good morning .
" 啊 ! 小姐 ， 好的 早晨 .

“啊！小姐，早上好。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] ?
Are you come here to take shelter from the shells ?
是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ?

你是来这里躲避炮弹的吗?

" [peɪdʒ] - .
" Page 123 .
" 页 - .

“第 123 页。

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! Mademoiselle , good morning , " she said .
" 啊 ! 小姐 ， 好的 早晨 ， " 她 说 .

“啊！小姐，早上好，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] ?
" Are you come here to take shelter from the shells ?
" 是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ?

“你们来这里是为了躲避炮弹吗？”

[ðə; ði] ['bætri] [ɪz]['faɪərɪŋ] [naʊ] ;
The battery is firing now ;
这 电池 是 射击 现在 ;

电池正在点火；

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I do not think Mamma will come home till it slackens a little .
我 做 不是 思考 妈妈 将要 来 家 直到 它 放松 一个 小的 .

我认为妈妈要等到天气稍微好转一些才会回家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [miːt] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
She is gone to the distribution of meat , to get a piece of horse for
她 是 已消失 到 这 分配 的 肉 ， 到 得到 一个 片 的 马 为了
[maɪ]['brʌðə(r)] ,
my brother ,
我的 兄弟 ，

她去分发肉类了，是去给我哥哥领一块马肉。

[huː] [ɪz] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
who is weak after his wounds .
WHO 是 虚弱的 后 他的 伤口 .

他因伤势虚弱。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] ,
I wish I could offer you something , but we have nothing but water ,
我 希望 我 可以 提供 你 某物 , 但 我们 有 没有什么 但 水 ,

我真希望我能给你提供些什么，但我们除了水什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n] ['ʃʊgəd] . "
and it is not even sugared . "
和 它 是 不是 甚至 糖 . "

而且它甚至都没加糖。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['lu:si] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪs] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Do you live down here ? " asked Lucy , looking round at the dreary place with wonder .
" 做 你 居住 向下 这里 ? " 问 露西 , 寻找 圆形的 在 这 凄凉 地方 和 想知道 .

“你们住在这里吗？”露西环顾四周，惊奇地打量着这阴森森的地方，问道。

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌp]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [ʃelz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ,
We used to have a pretty little house up over , but the cruel shells came crashing in ,
我们 用过的 到 有 一个 漂亮的 小的 房子 向上 超过 , 但 这 残忍的 贝壳 来了 崩溃 在 ,

我们以前在上面有一栋漂亮的小房子，但是无情的炮火轰然倒塌了。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] , ['teərɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['splɪntəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] .
and flew into pieces , tearing everything to splinters , and we are only safe from them down here .
和 飞翔 进入 件 , 撕裂 一切 到 碎片 , 和 我们 是 仅有的 安全的 从 他们 向下 这里 .

它们四散飞舞，将一切撕成碎片，我们只有待在这里才能免受它们的侵害。

[ɑ:] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] ['mɑ:məz] ['prɪti] [ru:m] !
Ah , if I could only have shown you Mamma's pretty room !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 有 所示 你 妈妈的 漂亮的 房间 !

啊，真希望我能带你们看看妈妈漂亮的房间！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
but there is a great hole in the floor now , and the ceiling is all tumbling down ,
但 那里 是 一个 伟大的 洞 在 这 地面 现在 , 和 这 天花板 是 全部 翻滚 向下 ,

但现在地板上有一个大洞，天花板也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['brəʊkən] . " [-]
and the table broken . " [124]
和 这 桌子 破碎的 . " [-]

桌子也坏了。[124]

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
" But why do you stay here ? "
" 但 为什么 做 你 停留 这里 ? "

“但你为什么留在这里？”

" ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['emәli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Mamma and Emily say it is all the same .
" 妈妈 和 艾米丽 说 它 是 全部 这 相同的 .

妈妈和艾米丽都说都一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] ,
We are as safe in our cellar as we could be anywhere ,
我们 是 作为 安全的 在 我们的 地窖 作为 我们 可以 是 任何地方 ,

我们待在地下室里，安全程度不亚于待在任何地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌels'weə(r)] . "
and we should have to pay elsewhere . "
和 我们 应该 有 到 支付 别处 . "

我们应该在其他地方支付费用。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] ? "
" Then you cannot get out of Paris ? "
" 然后 你 不能 得到 出去 的 巴黎 ? "

“那你就是出不去了巴黎？”

" [əʊ] [nəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] .
" Oh no , while the Prussians are all round us , and shut us in .
" 哦 不 , 尽管 这 普鲁士人 是 全部 圆形的 我们 , 和 关闭 我们 在 .

“哦不，普鲁士人就在我们周围，要把我们围起来。”

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gaːd] ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ][ɪz][maɪ] [dɒl] .
My brothers are all in the Garde Mobile , and , you see , so is my doll .
我的 兄弟 是 全部 在 这 护卫 移动的 , 和 , 你 看 , 所以 是 我的 玩具娃娃 .

我的兄弟们都在卫兵车里，你看，我的娃娃也在里面。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [naʊ] .
Every one must be a soldier now .
每一个 一 必须 是 一个 士兵 现在 .

现在人人都要当兵。

[maɪ][dɪə(r)] [ə'dɑːlf] , [həʊld] [jɔː'self] [streɪt] " ([ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [dɒl] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd]
My dear Adolphe , hold yourself straight " (and there the doll certainly showed
我的 亲爱的 阿道夫 , 抓住 你自己 直的 " (和 那里 这 玩具娃娃 当然 显示
[hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]) .
himself perfectly drilled and disciplined) .
他自己 完美 钻孔 和 纪律严明的) .

“我亲爱的阿道夫，挺直腰杆”(玩偶确实表现得训练有素、纪律严明)。

" [mɑːtʃ] — [raɪt] [fʊt] ['fɔːwəd] — [left] [fʊt] ['fɔːwəd] .
" March — right foot forward — left foot forward .
" 行进 — 正确的 脚 向前 — 左边 脚 向前 .

行进——右脚向前——左脚向前。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
" But in this movement , as may be well supposed ,
" 但 在 这 移动 , 作为 可能 是 出色地 据称 ,

“但在这场运动中，正如人们可以合理推测的那样，

['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'liː] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
little Coralie had to help her recruit a good deal .
小的 科拉莉 有 到 帮助 她 招募 一个 好的 交易 .

小科拉莉不得不帮她招募很多人手。

['luːsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
Lucy was surprised .
露西 曾是 惊讶 .

露西很惊讶。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?
" So you can play even in this dreadful place ?
" 所以 你 能 玩 甚至 在 这 可怕 地方 ?

"所以即使在这种糟糕的地方你也能玩？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [wʌn'self] ?
What's the use of crying and wearying oneself ?
是什么 这 使用 的 哭泣 和 令人疲惫 自己 ?

哭泣和让自己疲惫有什么用呢?

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪ'net] . "
I do not mind as long as they leave me my kitten , my dear little Minette . "
我 做 不是 头脑 作为 长的 作为 他们 离开 我 我的 小猫 , 我的 亲爱的 小的 米内特 . "

只要他们不把我的小猫咪，我亲爱的小米内特留给我，我就不介意。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] - [heəd] ['kɪt(ə)n] !
" Oh ! what a pretty long - haired kitten !
" 哦 ! 什么 一个 漂亮的 长的 - 头发 小猫 !

"哦！多么漂亮的长毛小猫啊！"

[bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ! " [-]
but how small and thin ! " [125]
但 如何 小的 和 薄的 ! " [-]

但是它多么小巧轻薄啊！[125]

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'net] !
" Yes , truly , the poor Minette !
" 是的 , 真的 , 这 贫穷的 米内特 !

"是的，可怜的米内特！"

[ðə; ði]['kruːəl]['piːp(ə)l][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɪlk] — [nəʊ][mɪlk] ,
The cruel people ate her mother , and there is no milk — no milk ,
这 残忍的 人们 吃 她 母亲 , 和 那里 是 不 牛奶 — 不 牛奶 ,

残忍的人吃掉了她的母亲，现在没有奶水了——没有奶水了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'net] [ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , [ðəʊ] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv][maɪ]
and my poor Minette is almost starved , though I give her bits of my
和 我的 贫穷的 米内特 是 几乎 饥饿 , 尽管 我 给 她 比特 的 我的
[bred] [ænd; ənd] [suːp] ;
bread and soup ;
面包 和 汤 ;

我可怜的米内特几乎饿死了，尽管我给了她一些面包和汤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ɪz]['əʊnli][bræn][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)]
but the bread is only bran and sawdust , and she likes it no more
但 这 面包 是 仅有的 麸 和 锯末 , 和 她 点赞 它 不 更多的
[ðæn; ðən][ai] . "
than I . "
比 我 . "

但那面包不过是麸皮和锯末做的，她和我一样不喜欢。

" [et; eɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ! "
" Ate up her mother ! "
" 吃 向上 她 母亲 ! "

“她把她妈妈吃了！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['saɪprəs] [kæt] , [ɔːl] [greɪ] ; [bʌt; bət] ,
She was a superb Cyprus cat , all grey ; but ,
她 曾是 一个 高超 塞浦路斯 猫 , 全部 灰色的 ; 但 ,

她是一只非常漂亮的塞浦路斯猫，全身灰色；但是，

[ə'læs] [ai] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
alas I one day she took a walk in the street , and they caught her ,
唉 我 一 天 她 采取 一个 走 在 这 街道 , 和 他们 捕捉 她 ,

唉，有一天她出门散步，被人抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and then indeed it was all over with her .
和 然后 的确 它 曾是 全部 超过 和 她 .

然后，她的一切都结束了。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [mɪ'net] [wɪl] [nɒt] [get] [aʊt] ,
I only hope Minette will not get out ,
我 仅有的 希望 米内特 将要 不是 得到 出去 ,

我只希望米内特不会逃脱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [liːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fɜː(r)] . "
but she is so lean that they would find little but bones and fur . "
但 她 是 所以 倾斜 那 他们 会 寻找 小的 但 骨头 和 毛皮 . "

但她瘦得皮包骨，人们只能找到骨头和皮毛。

" [ɑː] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ,
" Ah , how I wish I could take you and her home to Uncle Joe ,
" 啊 , 如何 我 希望 我 可以 拿 你 和 她 家 到 叔叔 乔 ,

“啊，我多么希望能够带你和她回家见乔叔叔啊！”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bəʊθ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] !
and give you both good bread and milk !
和 给 你 两个都 好的 面包 和 牛奶 !

还会给你提供好吃的面包和牛奶！

[teɪk] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['veri] [hɑːd] ,
Take my hand , and shut your eyes , and we will suppose and suppose very hard ,
拿 我的 手 , 和 关闭 你的 眼睛 , 和 我们 将要 认为 和 认为 非常 难的 ,

握住我的手，闭上你的眼睛，我们将进行一番深入的假设。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and , perhaps , you will come there with me .
和 , 也许 , 你 将要 来 那里 和 我 .

或许，你会和我一起去那里。

['pærɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] . " [-]
Paris is not so very far off . " [126]
巴黎 是 不是 所以 非常 远的 离开 . " [-]

巴黎离这里并不远。[126]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .
THE AMERICAN GUEST .
这 美国人 客人 .

美国客人。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?
" What can that be , coming at this time of day ?
" 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天 ?

“在这个时间会是什么呢？”

" [peɪdʒ] - .
" Page 126 .
" 页 - .

“第 126 页。

[nəʊ] ; [sə'pəʊzɪŋ] ['veri] [hɑːd] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ˌkɔːrə'liː] [həʊm] [wɪð] ['luːsi] ;
No ; supposing very hard did not bring poor little French Coralie home with Lucy ;
不 ; 假如 非常 难的 做过 不是 带来 贫穷的 小的 法语 科拉莉 家 和 露西 ;

不；假设非常努力也没能把可怜的小法国科拉莉和露西一起带回家；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] .
but something almost as wonderful happened .
但 某物 几乎 作为 精彩的 发生 .

但接下来发生了一件几乎同样美好的事情。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [blaɪnd] [mænz] ['hɒlədeɪ] ,
Just at the time in the afternoon , blind man's holiday ,
只是 在 这 时间 在 这 下午 , 瞎的 男人的 假期 ,

就在下午那个时候，是盲人节，

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm]
when Lucy had been used to ride off on her dream to visit some
什么时候 露西 有 到过 用过的 到 骑 离开 在 她 梦 到 访问 一些
['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
wonderful place ,
精彩的 地方 ,

当露西被派去实现她去某个美好地方的梦想时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ; [ə; eɪ] [kwaɪt] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [nɒk]
there came a knock at the front door ; a quite real substantial English knock
那里 来了 一个 敲 在 这 正面 门 ; 一个 相当 真实的 重大的 英语 敲
[ænd; ənd] [rɪŋ] ,
and ring ,
和 戒指 ,

前门传来敲门声；是那种很真实、很响亮的英式敲门声和门铃声。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːld]
that did not sound at all like any of the strange noise of the strange worlds
那 做过 不是 声音 在 全部 喜欢 任何 的 这 奇怪的 噪音 的 这 奇怪的 世界
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['hɪərɪŋ] ,
that she had lately been hearing ,
那 她 有 最近 到过 听力 ,

那声音听起来完全不像她最近听到的那些来自陌生世界的奇怪噪音。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [əʊn] [bel] .
but had the real tinkle of Uncle Joe's own bell .
但 有 这 真实的 小便 的 叔叔 乔的 自己的 钟 .

但却有着乔叔叔铃铛特有的叮当声。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

" [peɪdʒ] - .
" Page 131 .
" 页 - .

“第 131 页。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
" Well , " said Mrs . Bunker , " what can that be , coming at this time of day
" 出色地 , " 说 太太 . 掩体 , " 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天
?
?
?

“嗯,”邦克太太说,“这会是什么东西呢,在这个时间点来? ”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [-]
It can never [131]
它 能 绝不 [-]

它永远不可能[131]

[biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['ɔːdərs] !
be the doctor coming home without sending orders !
是 这 医生 未来 家 没有 发送 订单 !

做个不用下医嘱就能回家的医生!

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [mɪs] ['luːsi] ; [ðεəl] [biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld] [raɪt] [ɪn] .
Don't you be running out , Miss Lucy ; there'll be a draught of cold right in .
不 你 是 跑步 出去 , 错过 露西 ; 将会 是 一个 草稿 的 寒冷的 正确的 在 .

露西小姐，您可别跑出去，外面会冷风吹进来。

" ['luːsi] [stʊd] [stɪl] ; ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]
" Lucy stood still ; very anxious , and wondering whether she should see anything alive
" 露西 站立 仍然 ; 非常 焦虑的 , 和 好奇 无论 她 应该 看 任何事物 活
,
,
,

露西站在那里，非常焦虑，不知道自己是否会看到任何活物。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kʌntriz] .
or one of her visitors from various countries .
或者 一 的 她 访客 从 各种各样的 国家 .

或者是她来自不同国家的访客之一。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['siːmən] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" There is a letter from Mr . Seaman , " said a brisk young voice ,
" 那里 是 一个 信 从 先生 . 水手 , " 说 一个 轻快 年轻的 嗓音 ,

“有一封西曼先生的来信,”一个干脆利落的年轻声音说道。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
that would have been very pleasant if it had not gone a little through the
那 会 有 到过 非常 令人愉快的 如果 它 有 不是 已消失 一个 小的 通过 这
[nəʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

如果不是有点儿从鼻子里漏出来，那将会非常愉快;

[ænd; ənd][pɑːst]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ðeə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and past Mrs . Bunker there walked into the full light a little boy ,
和 过去的 太太 . 掩体 那里 步行 进入 这 满的 光 一个 小的 男生 ,

一个小男孩从邦克太太身边走过，走进了阳光下。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['luːsi] ,
a year or two older than Lucy ,
一个 年 或者 二 老 比 露西 ,

比露西大一两岁，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ðə; ði]
holding out one hand as he saw her and taking off his hat with the
保持 出去 一 手 作为 他 锯 她 和 采取 离开 他的 帽子 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他看到她时伸出一只手，另一只手脱下帽子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; " [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Good morning , " he said , quite at his ease ; " is this where you live ? "
" 好的 早晨 , " 他 说 , 相当 在 他的 舒适 ; " 是 这 在哪里 你 居住 ? "

“早上好，”他语气轻松自在地说，“你住在这里吗？”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; " [weə(r)]
" Good morning , " returned Lucy , though it was not morning at all ; " where
" 好的 早晨 , " 返回 露西 , 尽管 它 曾是 不是 早晨 在 全部 ; " 在哪里
[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
do you come from ? "
做 你 来 从 ? "

“早上好，”露西回答道，尽管当时根本不是早上；“你从哪里来？”

" [wel] , [aɪm][frɒm; frəm]['pærɪs][lɑːst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm][æt; ət][həʊm] , [aɪm][æt; ət]['bɒstən] .
" Well , I'm from Paris last ; but when I'm at home , I'm at Boston .
" 出色地 , 我是 从 巴黎 最后的 ; 但 什么时候 我是 在 家 , 我是 在 波士顿 .

“嗯，我最后才知道我来自巴黎；但当我在家的时候，我其实在波士顿。”

[ai][ˌeɪ 'em][liː'ɑːnɪdəs] ['sɔːndəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] . "
I am Leonidas Saunders , of the great American Republic . "
我 是 列奥尼达 桑德斯 , 的 这 伟大的 美国人 共和国 . "

我是来自伟大的美利坚共和国的列奥尼达斯·桑德斯。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['riːəl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [-]
" Oh , then you are not real , after all ? " [132]
" 哦 , 然后 你 是 不是 真实的 , 后 全部 ? " [-]

“哦，那你终究不是真的吗？”[132]

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] . "
I should hope I was a genuine article . "
我 应该 希望 我 曾是 一个 真的 文章 . "

我希望自己是个货真价实的人。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
" Well , I was in hopes that you were real ,
" 出色地 , 我 曾是 在 希望 那 你 是 真实的 ,

“嗯，我当时希望你是真人。”

['əʊnli][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
only you say you come from a strange country , like the rest of them ,
仅有的 你 说 你 来 从 一个 奇怪的 国家 , 喜欢 这 休息 的 他们 ,

只有你像其他人一样，说你来自一个陌生的国家。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "
and yet you look just like an English boy . "
和 然而 你 看 只是 喜欢 一个 英语 男生 . "

但你看起来就像个英国男孩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [sed] [liː'ɑːnɪdəs] ; " [wiː; wi] [ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]
my great grandfather came from England , " said Leonidas ; " we all speak English
我的 伟大的 祖父 来了 从 英格兰 , " 说 列奥尼达 ; " 我们 全部 说话 英语
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“我的曾祖父来自英国,”莱昂尼达斯说，“我们都会说英语。”

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . "
or better , than you do in the old country . "
或者 更好的 , 比 你 做 在 这 老的 国家 . "

或者说，比你在老家做得更好。”

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['luːsi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
" I can't understand it ! " said Lucy ; " did you come like other people ,
" 我 不能 理解 它 ! " 说 露西 ; " 做过 你 来 喜欢 其他 人们 ,

“我不明白！”露西说，“你们和其他人一样来了吗？”

[baɪ][ðə; ði][treɪn] , [nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [driːmz] ?
by the train , not like the children in my dreams ?
经过 这 火车 , 不是 喜欢 这 孩子们 在 我的 梦境 ?

乘火车，不像我梦中的孩子们?

" [ænd; ənd] [ðen] [liː'ɑːnɪdəs] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" And then Leonidas explained all about it to her :
" 和 然后 列奥尼达 解释 全部 关于 它 到 她 :

然后列奥尼达就把事情的来龙去脉都告诉了她:

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [hɪm]
how his father had brought him last year to Europe and had put him
如何 他的 父亲 有 带来 他 最后的 年 到 欧洲 和 有 放 他
[tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ;
to school at Paris ;
到 学校 在 巴黎 ;

他父亲去年把他带到欧洲，送他在巴黎上学;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)]
but when the war broke out , and most of the stranger scholars were
但 什么时候 这 战争 打破 出去 , 和 最多 的 这 陌生人 学者们 是
['teɪkən] [ə'weɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

但战争爆发后，大多数外籍学者都被带走了。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]
no orders came about him , because his father was a merchant and
不 订单 来了 关于 他 ， 因为 他的 父亲 曾是 一个 商人 和
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
was away from home ,
曾是 离开 从 家 ，

没有关于他的任何命令，因为他的父亲是商人，不在家。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] . [-]
so that no one ever knew whether the letters had reached him . [133]
所以 那 不 一 曾经 知道 无论 这 信件 有 达到 他 . [-]

因此，没有人知道这些信件是否送到了他手中。[133]

[səʊ] [liː'ɑːnɪdəs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [æt; ət] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [tɑːsks] [tuː; tə] [lɜːn] , [tuː; tə] [biː; bi]
So Leonidas had gone on at school without many tasks to learn , to be
所以 列奥尼达 有 已消失 在 在 学校 没有 许多 任务 到 学习 ， 到 是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ，

所以，列奥尼达在学校里确实没什么课要学，这毋庸置疑。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʊd]
but not very comfortable : it was so cold , and there was no wood
但 不是 非常 舒服的 ： 它 曾是 所以 寒冷的 ， 和 那里 曾是 不 木头
[tuː; tə] [bɜːn] ;
to burn ;
到 烧伤 ；

但并不太舒服：天气很冷，而且没有柴火可以烧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['iːtɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [ræts] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and he disliked eating horses and cats and rats , quite as much as
和 他 不喜欢 吃 马匹 和 猫 和 老鼠 ， 相当 作为 很多 作为
[ˌkɔːrə'liː] [dɪd] ,
Coralie did ,
科拉莉 做过 ，

他和科拉莉一样，非常讨厌吃马、猫和老鼠。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ʃelz] [keɪm] [ɪn] .
though he was not in a part of the town where so many shells came in .
尽管 他 曾是 不是 在 一个 部分 的 这 镇 在哪里 所以 许多 贝壳 来了 在 .

虽然他当时并不在炮弹密集的城区。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['luːsiz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs]
At last , when Lucy's uncle and some other good gentlemen with the red cross
在 最后的 ，什么时候 露西的 叔叔 和 一些 其他 好的 先生们 和 这 红色的 叉
[ɒn] [ðeə(r)] [sliːvz] ,
on their sleeves ,
在 他们的 袖子 ，

最后，当露西的叔叔和其他几位袖子上佩戴着红十字徽章的好绅士们

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn]
obtained leave to go and take some relief to the poor sick people in
获得 离开 到 去 和 拿 一些 宽慰 到 这 贫穷的 生病的 人们 在
[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,
the hospitals ,
这 医院 ，

获准去医院给贫困的病人带些救济品。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][li:'ɑ:nɪdəs][wɒz; wəz] [wɪð] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [left]
the people Leonidas was with told them that he was a little American left
这 人们 列奥尼达 曾是 和 讲述 他们 那 他 曾是 一个 小的 美国人 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

与列奥尼达斯在一起的人告诉他们，他是一个被遗弃的小个子美国人。

['mɪstə(r)] . ['si:mən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] [neɪm] , [went] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Mr . Seaman , which was Uncle Joe's name , went to see about him ,
先生 . 水手 , 哪个 曾是 叔叔 乔的 姓名 , 去 到 看 关于 他 ,

西曼先生，也就是乔叔叔的名字，去看望了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
and found that he had once known his father .
和 成立 那 他 有 一次 已知 他的 父亲 .

他发现自己曾经认识自己的父亲。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
So , after a great deal of trouble ,
所以 , 后 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

所以，经过一番周折之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] .
it had been managed that the boy should be allowed to leave the town .
它 有 到过 管理 那 这 男生 应该 是 允许 到 离开 这 镇 .

最终设法让这名男孩获准离开这座城镇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɪn][æn; ən]['ɒmnɪbəs] , [hi:; hi][təʊld]['lu:si] , [wɪð] [sʌm; səm][mɔ:(r)]
He had been driven in an omnibus , he told Lucy , with some more
他 有 到过 驱动 在 一个 综合 , 他 讲述 露西 , 和 一些 更多的
[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
Americans and English ,
美国人 和 英语 ,

他告诉露西，他是和一些美国人和英国人一起乘坐公共汽车来的。

[ænd; ənd] [wɪð] [flægz] [wɪð] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɔ:(r)] [els] ['ju:niən][dʒæks][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
and with flags with stars and stripes or else Union Jacks all over it ;
和 和 旗帜 和 明星 和 条纹 或者 别的 联盟 杰克 全部 超过 它 ;

上面到处都是星条旗或英国国旗；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [-]
and whenever they came to a French [134]
和 每当 他们 来了 到 一个 法语 [-]

每当他们遇到法国人[134]

['sentri] , [ɔ:(r)] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prʌʃən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
sentry , or afterwards to a Prussian , they were stopped till he called his
哨兵 , 或者 然后 到 一个 普鲁士 , 他们 是 停止 直到 他 称为 他的
['kɔ:pərəl] ,
corporal ,
下士 ,

哨兵，或者后来是一个普鲁士人，他们被拦了下来，直到他叫来他的下士。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] .
who looked at their papers and let them go on .
WHO 看起来 在 他们的 文件 和 让 他们 去 在 .

他们查看了他们的文件，然后放他们继续前进。

['mɪstə(r)] . ['si:mən] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [li:'ɑ:nɪdəs] ,
Mr . Seaman had taken charge of Leonidas ,
先生 . 水手 有 已采取 收费 的 列奥尼达 ,

西曼先生接管了列奥尼达斯号，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][best]['dɪnə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and given him the best dinner he had eaten for a long time ,
和 给定 他 这 最好的 晚餐 他 有 吃 为了 一个 长的 时间 ,

并给他做了他很久以来吃过的最好的一顿晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blwɑː][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɑːspɪtlz] ,
but as he was going to Blois to other hospitals ,
但 作为 他 曾是 去 到 布卢瓦 到 其他 医院 ,

但他当时正要去布卢瓦的其他医院，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ;
he could not keep the boy with him ;
他 可以 不是 保持 这 男生 和 他 ;

他无法将这个男孩留在身边；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
so he had put him in charge of a friend who was going to London ,
所以 他 有 放 他 在 收费 的 一个 朋友 WHO 曾是 去 到 伦敦 ,

所以他把一位要去伦敦的朋友托付给了他。

[tuː; tə] [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
to send him down to Mrs . Bunker .
到 发送 他 向下 到 太太 . 掩体 .

把他送到邦克太太那里。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːsiz] [ræʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
Fear of Lucy's rash was pretty well over now ,
害怕 的 露西的 皮疹 曾是 漂亮的 出色地 超过 现在 ,

对露西皮疹的恐惧现在已经基本消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
and she was to go home in a day or two ;
和 她 曾是 到 去 家 在 一个 天 或者 二 ;

她一两天后就要回家了；

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
so the children were allowed to be together , and they enjoyed it very much .
所以 这 孩子们 是 允许 到 是 一起 , 和 他们 享受 它 非常 很多 .

所以孩子们可以待在一起，他们玩得很开心。

['luːsi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
Lucy told about her dreams ,
露西 讲述 关于 她 梦境 ,

露西讲述了她的梦境，

[ænd; ənd][liː'ɑːnɪdəs][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and Leonidas had a good deal to tell of what he had really seen on his travels .
和 列奥尼达 有 一个 好的 交易 到 告诉 的 什么 他 有 真的 已见 在 他的 旅行 .

列奥尼达有很多关于他在旅途中真实所见所闻的故事要讲。

[ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [tə'geðə(r)] ,
They wished very much that they could both see one of these wonderful dreams together ,
他们 希望 非常 很多 那 他们 可以 两个都 看 一 的 这些 精彩的 梦境 一起 ,

他们非常希望能够一起看到这些美好的梦境。

['əʊnli] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? [-]
only — what should it be ? [137]
仅有的 — 什么 应该 它 是 ? [-]

只是——它应该是什么？[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
THE DREAM OF ALL NATIONS .
这 梦 的 全部 国家 .

所有民族的梦想。

[əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] !
Oh ! such a din !
哦 ! 这样的 一个 din !

哦！好吵啊！

[peɪdʒ] - .
Page 137 .
页 - .

第137页。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What should it be ?
什么 应该 它 是 ?

应该是什么？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ærəbz] [wɪð] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
She thought of Arabs with their tents and horses ,
她 想法 的 阿拉伯人 和 他们的 帐篷 和 马匹 ,

她想到了阿拉伯人，想到了他们的帐篷和马匹。

[ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [peɪnt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
and Leonidas told her of Red Indians with their war - paint , and little
和 列奥尼达 讲述 她 的 红色的 印度人 和 他们的 战争 - 画 , 和 小的
['niːgrəuz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] ,
Negroes dancing round the sugar - boiling ,
黑人 跳舞 圆形的 这 糖 - 沸腾 ,

列奥尼达斯告诉她，红种印第安人脸上涂着战妆，小黑人们围着熬糖的锅跳舞。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [bʌz] ;
till her head began quite to swim and her ears to buzz ;
直到 她 头 开始 相当 到 游泳 和 她 耳朵 到 嗡嗡声 ;

直到她头晕目眩，耳朵嗡嗡作响；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [siːmd] [tuː; tə]
and all the children she had seen and she had not seen seemed to
和 全部 这 孩子们 她 有 已见 和 她 有 不是 已见 似乎 到
[kʌm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
come round her ,
来 圆形的 她 ,

所有她见过和没见过的孩子似乎都围到了她身边。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] .
and join hands and dance .
和 加入 双手 和 舞蹈 .

手拉手跳舞。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] !
Oh , such a din !
哦 , 这样的 一个 din !

哦，好吵啊！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪləndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːtn] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪski] - ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
A little Highlander in his tartans stood on a whisky - barrel in the middle ,
一个 小的 高地人 在 他的 格子呢 站立 在 一个 威士忌酒 - 桶 在 这 中间 ,

一个身穿格子呢服装的小高地人站在中间的一个威士忌酒桶上，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægpaɪps] [skwiːl] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['pɪgteɪl]
making his bagpipes squeal away ; a Chinese with a bald head and long pigtail
制作 他的 风笛 尖叫 离开 ; 一个 中国人 和 一个 秃 头 和 长的 猪尾巴
[biːt] [ə; eɪ] [gɒŋ] ,
beat a gong ,
打 一个 锣 ,

他吹奏着风笛，发出刺耳的鸣叫；一个秃头扎着长辫子的中国人敲着锣。

[ænd; ənd] ['keipə] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
and capered with a [138]
和 跳跃 和 一个 [-]

并与 a[138] 一起嬉戏

['sɒləm] [feɪs] ; [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [hɜːd] - [bɔɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɑːk] [kaʊ] - [hɔːn] ;
solemn face ; a Norwegian herd - boy blew a monstrous bark cow - horn ;
庄严 脸 ; 一个 挪威 一群 - 男生 吹 一个 滔天 吠 奶牛 - 喇叭 ;

神情严肃；一名挪威牧童吹响了一声巨大的牛角；

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] ['twɪstɪd] [sneɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] -
an Indian juggler twisted snakes round his neck to the sound of the tom -
一个 印度 杂耍演员 扭曲 蛇 圆形的 他的 脖子 到 这 声音 的 这 汤姆 -
[tɒm] ;
tom ;
汤姆 ;

一位印度杂耍艺人伴着咚咚的鼓声，将蛇缠绕在脖子上；

[ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [liː'ɑːnɪdəs] [hwɜːrl] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['plɑːntə(r)]
and Lucy found herself and Leonidas whirling round with a young Dutch planter
和 露西 成立 她自己 和 列奥尼达 旋转 圆形的 和 一个 年轻的 荷兰语 播种机
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

露西发现自己和列奥尼达斯正转着圈，中间还夹着一个年轻的荷兰种植园主。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feðər] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and an Indian with a crown of feathers upon the other side of her .
和 一个 印度 和 一个 王冠 的 羽毛 之上 这 其他 边 的 她 .

她另一边站着一位头戴羽毛冠冕的印第安人。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)

第4/4页

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [kraɪ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" she seemed to herself to cry , " what are you doing ?
" 她 似乎 到 她自己 到 哭 , " 什么 是 你 正在做 ?

她似乎在自言自语：“你在做什么？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
how do you all come here ? "
如何 做 你 全部 来 这里 ? "

你们是怎么来的?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ;
" We are from all the nations who are friends and brethren , " said the voices ;
" 我们 是 从 全部 这 国家 WHO 是 朋友们 和 弟兄们 , " 说 这 声音 ;

“我们来自所有友好兄弟的国家,”声音说道;

" [wiː; wi] [ɔːl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [stɔːz] : [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['kɒtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;
" we all bring our stores : the sugar , rice , and cotton of the West ;
" 我们 全部 带来 我们的 商店 : 这 糖 , 米 , 和 棉布 的 这 西方 ;

“我们都带来了各自的储备：西方的糖、大米和棉花;

[ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
the silk and coffee and spices of the East ; the tea of China ;
这 丝绸 和 咖啡 和 香料 的 这 东方 ; 这 茶 的 中国 ;

东方的丝绸、咖啡和香料；中国的茶叶;

[ðə; ði] [fɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the furs of the North : it all is exchanged from one to the other ,
这 毛皮 的 这 北 : 它 全部 是 交换 从 一 到 这 其他 ,

北方的毛皮：它们都在彼此之间交换。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['breðrən] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [θraɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
and should teach us to be all brethren , since we cannot thrive one without the other . "
和 应该 教 我们 到 是 全部 弟兄们 , 自从 我们 不能 蓬勃发展 一 没有 这 其他 . "

它应该教导我们彼此都是兄弟姐妹，因为我们离不开彼此的成长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" It all comes to our country , because we are clever to work it up ,
" 它 全部 来 到 我们的 国家 , 因为 我们 是 聪明的 到 工作 它 向上 ,

这一切最终都归咎于我们国家，因为我们很擅长把事情搞砸。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [hoʊmz] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] ;
and send it out to be used in its own homes , " said the Highlander ;
和 发送 它 出去 到 是 用过的 在 它是 自己的 房屋 , " 说 这 高地人 ;

“然后把它送到他们自己的家中去使用,”高地人说道;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wiːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] , [eɪ] , [ænd; ənd]
" it is English and Scotch machines that weave your cottons , ay , and
" 它 是 英语 和 苏格兰威士忌 机器 那 编织 你的 棉花 , 哎 , 和
[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] . " [-]
make your tools . " [139]
制作 你的 工具 . " [-]

“是英国和苏格兰的机器织造你们的棉布，制造你们的工具。”[139]

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkə] [ðæt] [biːts] [juː; jʊ][ɔːl] , " [kraɪd] [liː'ɑːnɪdəs] ; " [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə]
" No ; it is America that beats you all , " cried Leonidas ; " what had you to
" 不 ; 它 是 美国 那 节拍 你 全部 , " 哭 列奥尼达 ; " 什么 有 你 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“不，打败你们所有人的是美国！”列奥尼达斯喊道，“你们做了什么？”

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːv] , [wen] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][nəʊ] ['kɒtn] ? "
but to sit down and starve , when we sent you no cotton ? "
但 到 坐 向下 和 饿死 , 什么时候 我们 发送 你 不 棉布 ? "

难道我们要眼睁睁地看着你们饿死吗？我们连棉花都没送。

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['kɒtn] , - [tɪz][wiː; wi] [ðæt] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði] [skɒt] .
" If you send cotton , ' tis we that weave it , " cried the Scot .
" 如果 你 发送 棉布 , - 的 我们 那 编织 它 , " 哭 这 苏格兰人 .

“如果你们送来棉花，就由我们来织布，”苏格兰人喊道。

['luːsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Lucy was almost afraid they would come to blows over which was the
露西 曾是 几乎 害怕的 他们 会 来 到 打击 超过 哪个 曾是 这
['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl] ['kʌntri] .
greatest and most skilful country .
最 和 最多 熟练 国家 .

露西几乎担心他们会为了哪个国家最伟大、最有技巧而大打出手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðæt] [meɪk] ['neɪʃnz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" It cannot be buying and selling that make nations love one another , and
" 它 不能 是 购买 和 销售 那 制作 国家 爱 一 其他 , 和
[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ,
be peaceful ,
是 和平 ,

“买卖并不能使国家之间彼此友爱，实现和平。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ? "
" Is it being learned and wise ? "
" 是 它 存在 学习 和 明智的 ? "

“这样做是明智之举吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" But the Prussian boys are studious and wise , and the French are
" 但 这 普鲁士 男孩们 是 好学的 和 明智的 , 和 这 法语 是
['klevə(r)][ænd; ənd] ['skɪlfl] ,
clever and skilful ,
聪明的 和 熟练 ,

“但是普鲁士男孩勤奋好学，聪明睿智；法国男孩聪明机智，技艺精湛。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] :
and yet they have that dreadful war :
和 然而 他们 有 那 可怕 战争 :

然而，他们却经历了那场可怕的战争：

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [frendz] !
I wonder what it is that would make and keep all these countries friends !
我 想知道 什么 它 是 那 会 制作 和 保持 全部 这些 国家 朋友们 !

我想知道是什么让这些国家成为并保持友谊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ekəʊ] [bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['luːsi] :
" And then there came an echo back to little Lucy :
" 和 然后 那里 来了 一个 回声 后退 到 小的 露西 :

然后，小露西也听到了回声：

" [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" For out of Zion shall go forth the Law , and the word of the Lord
" 为了 出去 的 锡安 将 去 前进 这 法律 , 和 这 单词 的 这 主
[frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .
from Jerusalem .
从 耶路撒冷 .

"因为律法必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'bjuːk] ['meni] ['piːp(ə)l] ;
And He shall judge among the nations , and shall rebuke many people ;
和 他 将 法官 之中 这 国家 , 和 将 训斥 许多 人们 ;

他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] [-]
and they shall beat their swords into ploughshares , and their spears [140]
和 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁铧 , 和 他们的 长矛 [-]

他们必将刀剑打成犁头，将长矛打成犁头[140]

['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] : ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɪft] [ʌp] [sɒːd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]
into pruning - hooks : nations shall not lift up sword against nation , neither shall they
进入 修剪 - 钩子 : 国家 将 不是 举起 向上 剑 反对 国家 , 两者都不 将 他们
[wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
war any more .
战争 任何 更多的 .

成为修枝钩：国与国不再举刀相向，也不再交战。

" [jes] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Yes ; the more they learn and keep the law of the Lord ,
" 是的 ; 这 更多的 他们 学习 和 保持 这 法律 的 这 主 ,

"是的；他们越学习并遵守耶和华的律法，

[ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [w'ɔːz] .
the less there will be of those wars .
这 较少的 那里 将要 是 的 那些 战争 .

战争就会越少。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['wʌnnəs]
To heed the true law of the Lord will do more for peace and oneness
到 注意 这 真的 法律 的 这 主 将要 做 更多的 为了 和平 和 合一
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['klevənəs] [ɪn] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] ,
than all the cleverness in book - learning ,
比 全部 这 聪明才智 在 书 - 学习 ,

遵守主的真正律法比钻研书本知识更能促进和平与团结。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or all the skilful manufactures in the world .
或者 全部 这 熟练 制成品 在 这 世界 .

或者世界上所有技术娴熟的制造商。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [siː] [ðə; ði] [net] , [dʒuːn][wʌn] , - . [[wʌn]]
[1] See the Net , June 1 , 1867 . [1]
[1] 看 这 网 , 六月 1 , - . [1]

[1] 参见《网络报》，1867 年 6 月 1 日。[1]

[ðə; ði] ['stændəd] [skuːl] ['laɪbrəri] .
THE STANDARD SCHOOL LIBRARY .
这 标准 学校 图书馆 .

标准学校图书馆。

([iːtʃ] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , - [sents] .
(Each Volume , cloth , 50 cents .
(每个 体积 , 布 , - 分 .

（每册，布面精装，50美分。

[səʊld] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [sets] .)
Sold singly or in sets .)
卖 单独 或者 在 套 .)

可单独购买或成套购买。）

['beɪli] .
BAILEY .
贝利 .

贝利。

['lesnz] [wɪð] [plɑːnts] .
LESSONS WITH PLANTS .
课程 和 植物 .

植物课。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Suggestions for Seeing and Interpreting Some of the Common Forms of
建议 为了 看到 和 翻译 一些 的 这 常见的 表格 的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
Vegetation .
植被 .

关于观察和解读一些常见植被类型的建议。

[baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['beɪli] . 12mo .
By L . H . Bailey . 12mo .
经过 L . H . 贝利 . 12mo .

作者：LH Bailey。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxi + 491 pages .
xxxi + - 页面 .

xxxi + 491 页。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['lesnz] .
This volume is the outgrowth of " observation lessons .
这 体积 是 这 生长 的 " 观察 课程 .

本书是“观察课程”的成果。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
" The book is based upon the idea that the proper way to begin the study of
" 这 书 是 基于 之上 这 主意 那 这 恰当的 方式 到 开始 这 学习 的
[plɑːnts] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [aɪ'diəl] [ɔː(r)] ['defɪnɪʃənz] .
plants is by means of plants instead of formal ideals or definitions .
植物 是 经过 方法 的 植物 反而 的 正式的 理想 或者 定义 .

"这本书基于这样的理念：研究植物的正确方法是从植物本身入手，而不是从形式化的理想或定义入手。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
Instead of a definition as a model telling what is to be seen ,
反而 的 一个 定义 作为 一个 模型 讲述 什么 是 到 是 已见 ,

与其说定义是作为一种模型来告诉人们应该看到什么，

[ðə; ði] [plɑːnt] [ʃəʊz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['fɒləʊz] .
the plant shows what there is to be seen , and the definition follows .
这 植物 演出 什么 那里 是 到 是 已见 , 和 这 定义 跟随 .

植物展示了我们所能看到的东西，定义随后给出。

[bɑːnz] .
BARNES .
巴恩斯 .

巴恩斯。

['jæŋki] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['jæŋki] ['seɪləz] .
YANKEE SHIPS AND YANKEE SAILORS .
洋基队 船舶 和 洋基队 水手们 .

扬基船和扬基水手。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] - .
Tales of 1812 .
故事 的 - .

1812年的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] [bɑːnz] . 12mo .
By James Barnes . 12mo .
经过 詹姆斯 巴恩斯 . 12mo .

作者：詹姆斯·巴恩斯。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xiii + 281 pages .
十三 + - 页面 .

xiii + 281 页。

[ˌfɔː'tiːn] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , [ðə; ði] [wɒsp]
Fourteen spirited tales of the gallant defenders of the Chesapeake , the Wasp
十四 精神抖擞 故事 的 这 英勇 后卫 的 这 切萨皮克 , 这 黄蜂
, [ðə; ði] ['vɪksn] ,
, the Vixen ,
, 这 泼妇 ,

十四个关于切萨皮克号、黄蜂号、雌狐号等英勇守卫者的精彩故事

[əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .
Old Ironsides , and other heroes of the Naval War of 1812 .
老的 铁骑 , 和 其他 英雄 的 这 海军 战争 的 - .

老铁甲舰，以及1812年海战中的其他英雄。

['beləmi] .
BELLAMY .
贝拉米 .

贝拉米。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] ['tʃɪldrən] .
THE WONDER CHILDREN .
这 想知道 孩子们 .

神童们。

[baɪ] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['beləmi] . 12mo .
By Charles J . Bellamy . 12mo .
经过 查尔斯 J . 贝拉米 . 12mo .

作者：查尔斯·J·贝拉米。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[naɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] ['stɔːriz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['setɪŋ] .
Nine old - fashioned fairy stories in a modern setting .
九 老的 - 造型 仙女 故事 在 一个 现代的 环境 .

九个发生在现代背景下的古老童话故事。

[blæk] .
BLACK .
黑色的 .

黑色的。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [self] - ['kʌltʃə(r)] .
THE PRACTICE OF SELF - CULTURE .
这 实践 的 自己 - 文化 .

自我修养的实践。

[baɪ] [hjuː] [blæk] . 12mo .
By Hugh Black . 12mo .
经过 休 黑色的 . 12mo .

休·布莱克著。12个月。

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 262 pages .
七 + - 页面 .

vii + 262 页。

[naɪn] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['kʌltʃə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ɪts] [brɔːdɪst] [sens] .
Nine essays on culture considered in its broadest sense .
九 散文 在 文化 经过考虑的 在 它是 最广泛的 感觉 .

九篇关于广义文化的论文。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['meni]
The title is justified not so much from the point of view of giving many
这 标题 是 合理的 不是 所以 很多 从 这 观点 的 看法 的 给予 许多
['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['kʌltʃə(r)] ,
details for self - culture ,
细节 为了 自己 - 文化 ,

这个标题的合理性并不在于它提供了许多自我修养方面的细节，

[æz; əz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['præktɪs] .
as of giving an impulse to practice .
作为 的 给予 一个 冲动 到 实践 .

就像是激发了人们练习的动力。

['bɑːnˌsɔːl] .
BONSAL .
盆栽 .

邦萨尔。

[ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['hɔːsʃuː] .
THE GOLDEN HORSESHOE .
这 金的 马蹄铁 .

金马蹄铁。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [el] . ['hɜːrndən] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] ,
Extracts from the letters of Captain H . L . Herndon of the 21st U . S . Infantry ,
提取物 从 这 信件 的 队长 H . L . 赫恩登 的 这 21st U . S . 步兵 ,

摘自美国陆军第21步兵团上尉H.L.赫恩登的信件

[ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['lɒrəns] [ɡɪl] ,
on duty in the Philippine Islands , and Lieutenant Lawrence Gill ,
在 责任 在 这 菲律宾 岛屿 , 和 中尉 劳伦斯 鳃 ,

在菲律宾群岛执行任务的劳伦斯·吉尔中尉

[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]['pwertoʊ]['riːkoʊ] .
A . D . C . to the Military Governor of Puerto Rico .
一个 . D . C . 到 这 军队 州长 的 波多黎各 里科 .

波多黎各军事总督的副官。

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][baɪ][dʒeɪ] . ['ʃɜːrmən] , ['praɪvət] , [ˌsiː 'əʊ] . [diː] , 21st ['ɪnfəntri] .
With a postscript by J . Sherman , Private , Co . D , 21st Infantry .
和 一个 后记 经过 J . 谢尔曼 , 私人的 , 合作 . D , 21st 步兵 .

附言：J·谢尔曼，二等兵，第21步兵团D连。

['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvn] ['bɑːnˌsɔːl] .
Edited by Stephen Bonsal .
编辑 经过 史蒂芬 盆栽 .

由斯蒂芬·邦萨尔编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 316 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 316 页。

[ðiːz] ['lɛtəz] [θrəʊ] [mʌtʃ] [lait] [ɒn]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
These letters throw much light on our recent history .
这些 信件 扔 很多 光 在 我们的 最近的 历史 .

这些信件为我们了解近代史提供了许多线索。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [ɪk'spænʃ(ə)n] " [ɪz] [wel] [təʊld] ,
The story of our " Expansion " is well told ,
这 故事 的 我们的 " 扩张 " 是 出色地 讲述 ,

我们的"扩张"故事已经广为人知，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['aʊtgrəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd]
and the problems which are its outgrowth are treated with clearness and
和 这 问题 哪个 是 它是 生长 是 治疗 和 清晰度 和
['ɪnsaɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
insight . [2]
洞察力 . [2]

而由此产生的问题则得到了清晰而深刻的阐述。[2]

[bʌk] .
BUCK .
巴克 .

巴克。

[bɔɪz] [self] - ['gʌvənɪŋ] [klʌbz] .
BOY'S SELF - GOVERNING CLUBS .
男孩们 自己 - 治理 俱乐部 .

男孩自治俱乐部。

[baɪ] ['wiŋfrid] [bʌk] . 16mo .
By Winifred Buck . 16mo .
经过 温妮弗雷德 巴克 . 16mo .

作者：温妮弗雷德·巴克。16个月。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x + 218 pages .
x + - 页面 .

x + 218 页。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][self] - ['gʌvənɪŋ] [klʌbz] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
The history of self - governing clubs , with directions for their organization
这 历史 的 自己 - 治理 俱乐部 , 和 方向 为了 他们的 组织
[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
and management .
和 管理 .

自治俱乐部的历史，以及它们的组织和管理指南。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]['ɔːgənaɪzə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)]
The author has had many years ' experience as organizer and adviser
这 作者 有 有 许多 年 - 经验 作为 组织者 和 顾问
[ɒv; əv][self] - ['gʌvənɪŋ] [klʌbz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti] .
of self - governing clubs in New York City and the vicinity .
的 自己 - 治理 俱乐部 在 新的 约克 城市 和 这 附近 .

作者在纽约市及其周边地区担任自治俱乐部的组织者和顾问多年，拥有丰富的经验。

['kærəl] .
CARROLL .
卡罗尔 .

卡罗尔。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xiv + 192 pages .
十四 + - 页面 .

xiv + 192 页。

['kærəl] .
CARROLL .
卡罗尔 .

卡罗尔。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [wɒt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] .
THROUGH THE LOOKING GLASS AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xv + 224 pages .
十五 + - 页面 .

xv + 224 页。

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] .
The authorized edition of these children's classics .
这 授权 版 的 这些 孩子们的 经典 .

这些儿童经典作品的官方授权版本。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] [ænd; ənd] [njuː] [kʌts] [meɪd]
They have recently been reprinted from new type and new cuts made
他们 有 最近 到过 转载 从 新的 类型 和 新的 削减 制成
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [blɒks] .
from the original wood blocks .
从 这 原来的 木头 积木 .

这些书籍最近用新字体和根据原木版雕刻的新版画重新印刷。

[tʃɜːtʃ] .
CHURCH .
教会 .

教会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] .
THE STORY OF THE ILIAD .
这 故事 的 这 伊利亚特 .

《伊利亚特》的故事。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .
By Rev . A . J . Church .
经过 牧师 . 一个 . J . 教会 .

作者：AJ Church牧师

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 314 pages .
七 + - 页面 .

vii + 314 页。

[tʃɜːtʃ] .
CHURCH .
教会 .

教会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
THE STORY OF THE ODYSSEY .
这 故事 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》的故事。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] . [sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
By Rev . A . J . Church . vii + 306 pages .
经过 牧师 . 一个 . J . 教会 . 七 + - 页面 .

作者：AJ Church牧师。vii + 306页。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['epɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'təʊld] [ɪn] [prəʊz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telə] .
The two great epics are retold in prose by one of the best of story - tellers .
这 二 伟大的 史诗 是 重述 在 散文 经过 一 的 这 最好的 的 故事 - 柜员 .

这两部伟大的史诗由一位最优秀的讲故事者用散文重新讲述。

[ðə; ði] [griːk] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
The Greek atmosphere is remarkably well preserved .
这 希腊语 气氛 是 非常 出色地 保存完好 .

希腊风情在这里保存得非常完好。

['krædək] .
CRADDOCK .
克拉多克 .

克拉多克。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əʊld] [fɔːt] ['laʊdən] .
THE STORY OF OLD FORT LOUDON .
这 故事 的 老的 堡 劳顿 .

劳登堡古堡的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] ['krædək] . 12mo .
By Charles Egbert Craddock . 12mo .
经过 查尔斯 埃格伯特 克拉多克 . 12mo .

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克。12开本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[viː] + - ['peɪdʒɪz] .
v + 409 pages .
v + - 页面 .

v + 409 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ɪn] [ˌtenə'siː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] - .
A story of pioneer life in Tennessee at the time of the Cherokee uprising in 1760 .
一个 故事 的 先锋 生活 在 田纳西州 在 这 时间 的 这 切罗基 起义 在 - .

讲述了1760年切罗基人起义时期田纳西州拓荒者的生活故事。

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [fɔːt] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [krɑːft] [ænd; ənd] [gaɪl] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
The frontier fort serves as a background to this picture of Indian craft and guile and pioneer pleasures and hardships .
这 边境 堡 服务 作为 一个 背景 到 这 图片 的 印度 工艺 和 诡计 和 先锋 快乐 和 艰辛 .

这座边境堡垒为这幅展现印第安人技艺、谋略以及拓荒者乐趣与艰辛的画面提供了背景。

['krɑːkɪt] .
CROCKETT .
克罗克特 .

克罗克特。

[red] [kæp] [teɪlz; 'teɪliːz] .
RED CAP TALES .
红色的 帽 故事 .

红帽故事。

[baɪ] [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] .
By S . R . Crockett .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR Crockett。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xii + 413 pages .
十二 + - 页面 .

xii + 413 页。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] — " ['weɪvəli] , "
The volume consists of a number of tales told in succession from four of Scott's novels — " Waverley , "
这 体积 由 的 一个 数字 的 故事 讲述 在 演替 从 四 的 斯科特的 小说 — " 韦弗利 , "

该书收录了斯科特四部小说中的若干个故事，按时间顺序讲述，这四部小说分别是《韦弗利》

" [gai] ['mænərɪŋ] , "
" Guy Mannering , "
" 盖伊 礼仪 , "

“盖伊·曼纳林，”

" [rɒb] [rɔi] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['æntɪkwəri] " ;
" Rob Roy , " and " The Antiquary " ;
" 抢 罗伊 , " 和 " 这 古董商 " ;

《罗布·罗伊》和《古董商》;

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]
with a break here and there while the children to whom they are told
和 一个 休息 这里 和 那里 尽管 这 孩子们 到 谁 他们 是 讲述
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][təʊld][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
discuss the story just told from their own point of view .
讨论 这 故事 只是 讲述 从 他们的 自己的 观点 的 看法 .

期间会穿插一些休息时间，让孩子们从自己的角度讨论刚刚听到的故事。

[nəʊ]['betə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)] [kən'traɪvd] .
No better introduction to Scott's novels could be imagined or contrived .
不 更好的 介绍 到 斯科特的 小说 可以 是 想象 或者 人为的 .

想不出比这更好的介绍斯科特小说的方式了。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][frɒm; frəm] [iːtʃ] [bʊk] . [[θriː]]
Half a dozen or more tales are given from each book . [3]
一半 一个 打 或者 更多的 故事 是 给定 从 每个 书 . [3]

每本书都收录了六个或更多的故事。[3]

[diːs] .
DIX .
迪克斯 .

迪克斯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd] .
A LITTLE CAPTIVE LAD .
一个 小的 俘虏 小伙子 .

一个被俘的小家伙。

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .
By Beulah Marie Dix .
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯 .

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 286 pages .
七 + - 页面 .

vii + 286 页。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [læd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)]
The story is laid in the time of Cromwell , and the captive lad is a cavalier
这 故事 是 铺设 在 这 时间 的 克伦威尔 , 和 这 俘虏 小伙子 是 一个 骑士
,
,
,

故事发生在克伦威尔时期，被俘的少年是一名骑士。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːst] .
full of the pride of his caste .
满的 的 这 自豪 的 他的 种姓 .

他充满了自己种姓的自豪感。

[ðə; ði] [plɒt] [dɪ'veləps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjʊərɪtən] ['relətɪvz] .
The plot develops around the child's relations to his Puritan relatives .
这 阴谋 发展 大约 这 孩子的 关系 到 他的 清教徒 亲属 .

故事围绕着这个孩子与他的清教徒亲戚之间的关系展开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [təʊld] ['stɔːri] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
It is a well - told story , with plenty of action , and is a faithful picture
它 是 一个 出色地 - 讲述 故事 , 和 很多 的 行动 , 和 是 一个 忠实 图片
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
of the times .
的 这 时代 .

这是一个讲述精彩的故事，情节跌宕起伏，忠实地反映了当时的时代背景。

['ɛgəlˌstən] .
EGGLESTON .
埃格尔斯顿 .

埃格尔斯顿。

['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] ['stɔːriz] .
SOUTHERN SOLDIER STORIES .
南部 士兵 故事 .

南方士兵的故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .
By George Cary Eggleston .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 251 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 251 页。

['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [ə'merɪkənz] [huː] [fɔːt] [ɒn]
Forty - seven stories illustrating the heroism of those brave Americans who fought on
四十 - 七 故事 图示 这 英雄主义 的 那些 勇敢的 美国人 WHO 战斗 在
[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
the losing side in the Civil War .
这 输 边 在 这 民用 战争 .

47 个故事，讲述了那些在南北战争中为战败一方而战的勇敢美国人的英勇事迹。

['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [beə(r)] ['evɪdəns]
Humor and pathos are found side by side in these pages which bear evidence
幽默 和 感伤 是 成立 边 经过 边 在 这些 页面 哪个 熊 证据
[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .
of absolute truth .
的 绝对 真相 .

幽默与悲情并存于这些字里行间，它们证明了绝对的真理。

['ɛlsən] .
ELSON .
埃尔森 .

埃尔森。

[saɪd] [laɪts] [ɒn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
SIDE LIGHTS ON AMERICAN HISTORY .
边 灯 在 美国人 历史 .

美国历史侧记。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [teɪks] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
This volume takes a contemporary view of the leading events in the history
这 体积 需要 一个 当代的 看法 的 这 领导 活动 在 这 历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]
of the country from the period of the Declaration of Independence to
的 这 国家 从 这 时期 的 这 宣言 的 独立 到

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
the close of the Spanish - American War .
这 关闭 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

本书以当代视角审视了从《独立宣言》发表到美西战争结束这段时期美国历史上的主要事件。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stʌdiz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
The result is a very valuable series of studies in many respects more interesting
这 结果 是 一个 非常 有价值的 系列 的 研究 在 许多 尊重 更多的 有趣的

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðæn; ðən] [kən'sekjətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and informing than consecutive history .
和 通知 比 连续的 历史 .

由此得出的一系列研究成果非常有价值，在许多方面比连续的历史研究更有趣、更有启发性。

[geɪ] .
GAYE .
盖伊 .

盖伊。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [fɑːm] .
THE GREAT WORLD'S FARM .
这 伟大的 世界的 农场 .

世界大农场。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [krɒps] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] .
Some Account of Nature's Crops and How they are Sown .
一些 帐户 的 自然的 农作物 和 如何 他们 是 播种 .

自然界作物及其播种方式的一些描述。

[baɪ]['sɛˌliːnə] [geɪ] . 12mo .
By Selina Gaye . 12mo .
经过 塞琳娜 盖伊 . 12mo .

作者：塞琳娜·盖伊。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xii + 365 pages .
十二 + - 页面 .

xii + 365 页。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] .
A readable account of plants and how they live and grow .
一个 可读 帐户 的 植物 和 如何 他们 居住 和 生长 .

一本通俗易懂的植物介绍，讲述了植物的生存和生长方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [jʌŋ]
It is as free as possible from technicalities and well adapted to young
它 是 作为 自由的 作为 可能的 从 技术细节 和 出色地 改编 到 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它尽可能地避免了技术细节，非常适合年轻人。

[griːn] .
GREENE .
格林 .

格林。

['pɪkɪts] [gæp] .
PICKETT'S GAP .
皮克特 差距 .

皮克特峡谷。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 288 pages .
七 + - 页面 .

vii + 288 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['herəʊɪzəm]
A story of American life and character illustrated in the personal heroism
一个 故事 的 美国人 生活 和 特点 插图 在 这 个人的 英雄主义
[ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
and manliness of an American boy .
和 男子气概 的 一个 美国人 男生 .

这是一个展现美国生活和性格的故事，通过一个美国男孩的个人英雄主义和男子气概来体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [təʊld] ,
It is well told ,
它 是 出色地 讲述 ,

讲述得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ɪn]['mɒrəlz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]
and the lessons in morals and character are such as will appeal to
和 这 课程 在 德 和 特点 是 这样的 作为 将要 上诉 到
['evri] ['ɒnɪst] ['ɪnstɪŋkt] .
every honest instinct .
每一个 诚实的 本能 .

书中关于道德和品格的教诲，能够唤起每个人内心深处的善良本能。

['hæpˌgʊd] .
HAPGOOD .
哈普古德 .

HAPGOOD。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
ABRAHAM LINCOLN .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[baɪ] ['nɔːmən] ['hæpˌgʊd] .
By Norman Hapgood .
经过 诺曼 哈普古德 .

作者：诺曼·哈普古德。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xiii + 433 pages .
十三 + - 页面 .

xiii + 433 页。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best][wʌn] - ['vɒljuːm] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
This is one of the best one - volume biographies of Lincoln ,
这 是 一 的 这 最好的 一 - 体积 传记 的 林肯 ,

这是林肯传记中最好的单卷本之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prezɪdənt] ,
and a faithful picture of the strong character of the great President ,
和 一个 忠实 图片 的 这 强的 特点 的 这 伟大的 总统 ,

以及对这位伟大总统坚强性格的真实写照。

[nɒt]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
not only when he was at the head of the nation ,
不是 仅有的 什么时候 他 曾是 在 这 头 的 这 国家 ,

不仅在他担任国家元首期间，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɒɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [
but also as a boy and a young man , making his way in the world . [
但 还 作为 一个 男生 和 一个 年轻的 男人 , 制作 他的 方式 在 这 世界 . [
[fɔːr]]
4]
4]

而且，他还在少年时期和青年时期，在社会上闯出了一片天地。[4]

['hæpˌgʊd] .
HAPGOOD .
哈普古德 .

HAPGOOD。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[baɪ] ['nɔːmən] ['hæpˌgʊd] .
By Norman Hapgood .
经过 诺曼 哈普古德 .

作者：诺曼·哈普古德。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 419 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 419 页。

[nɒt] [ðə; ði] ['semi] - ['mɪθɪkl] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bai'ɔgrəfə] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
Not the semi - mythical Washington of some biographers , but a clear ,
不是 这 半 - 神话 华盛顿 的 一些 传记作家 , 但 一个 清除 ,

并非某些传记作家笔下半神话般的华盛顿，而是一个清晰的、

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [kæmp] , [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
comprehensive account of the man as he really appeared in camp , in the field ,
综合的 帐户 的 这 男人 作为 他 真的 出现 在 营 , 在 这 场地 ,

全面描述了这个人真实的样子，包括他在营地和战场上的表现。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'saɪəti] .
in the councils of his country , at home , and in society .
在 这 议会 的 他的 国家 , 在 家 , 和 在 社会 .

在他的国家议会、家庭和社会中。

['həʊldən] .
HOLDEN .
霍尔登 .

霍尔顿。

['riːəl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
REAL THINGS IN NATURE .
真实的 事物 在 自然 .

自然界的真实事物。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] .
A Reading Book of Science for American Boys and Girls .
一个 阅读 书 的 科学 为了 美国人 男孩们 和 女孩们 .

一本面向美国男孩女孩的科学读物。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['həʊldən] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Edward S . Holden . Illustrated .
经过 爱德华 S . 霍尔顿 . 插图 .

作者：爱德华·S·霍尔顿。附图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɛks'ɛks'eɪt] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxviii + 443 pages .
38 + - 页面 .

xxxviii + 443 页。

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['ʌndə(r)][naɪn]['dʒen(ə)rəl] [hedz] : [ə'strɒnəmi] , ['fɪzɪks] ,
The topics are grouped under nine general heads : Astronomy , Physics ,
这 主题 是 分组 在下面 九 一般的 头部 : 天文学 , 物理 ,
[ˌmiːtiə'rɒlədʒi] , ['kemɪstri] , [dʒi'ɒlədʒi] ,
Meteorology , Chemistry , Geology ,
气象 , 化学 , 地质学 ,

这些主题分为九大类：天文学、物理学、气象学、化学、地质学、

, ['bɒtəni] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Zoölogy , Botany , The Human Body , and The Early History of Mankind .
动物学 , 植物学 , 这 人类 身体 , 和 这 早期的 历史 的 人类 .

动物学、植物学、人体和人类早期历史。

[ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]
The various parts of the volume give the answers to the thousand and one
这 各种各样的 部分 的 这 体积 给 这 答案 到 这 千 和 一
['kwestʃənz] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [juːðz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['hæbɪts]
questions continually arising in the minds of youths at an age when habits
问题 持续 产生 在 这 思想 的 青年 在 一个 年龄 什么时候 习惯
[ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .
of thought for life are being formed .
的 想法 为了 生活 是 存在 形成 .

本书的各个部分解答了青少年在形成人生思维习惯的年龄段中不断涌现的一千零一个问题。

['hʌfərd] .
HUFFORD .
赫福德 .

赫福德。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [teɪl] [ænd; ənd] [vɜːs] .
SHAKESPEARE IN TALE AND VERSE .
莎士比亚 在 故事 和 诗 .

莎士比亚的故事与诗歌。

[baɪ]['ləʊɪs] ['grəʊvnə(r)] ['hʌfərd] .
By Lois Grosvenor Hufford .
经过 路易丝 格罗夫纳 赫福德 .

作者：洛伊斯·格罗夫纳·赫福德。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɪks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix + 445 pages .
九 + - 页面 .

ix + 445 页。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The purpose of the author is to introduce Shakespeare to such of his
这 目的 的 这 作者 是 到 介绍 莎士比亚 到 这样的 的 他的
['ridər] [æz; əz][faɪnd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒts][ɒv; əv][ðə; ði][dɹ'ɑːməz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt]
readers as find the intricacies of the plots of the dramas somewhat difficult
读者 作为 寻找 这 错综复杂 的 这 图表 的 这 电视剧 有些 难的
[tuː; tə]['mænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .

作者的目的是向那些觉得莎士比亚戏剧情节错综复杂难以理解的读者介绍莎士比亚。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [meɪn] [plɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] ,
The stories which constitute the main plots are given ,
这 故事 哪个 构成 这 主要的 图表 是 给定 ,

构成主要情节的故事梗概如下：

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['daɪəlɒɡ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɪn'tɜːprət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and are interspersed with the dramatic dialogue in such a manner as to make tale and verse interpret each other .
和 是 穿插 和 这 戏剧性 对话 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 故事 和 诗 解释 每个 其他 .

并且与戏剧对话交织在一起，使故事和诗歌相互诠释。

[hjuːz] .
HUGHES .
休斯 .

休斯。

[tɒm] [braʊnz] [skuːl] [deɪz] .
TOM BROWN'S SCHOOL DAYS .
汤姆 布朗的 学校 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɒməs] [hjuːz] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxi + 376 pages .
二十一 + - 页面 .

xxi + 376 页。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['rʌɡbi] .
An attractive and convenient edition of this great story of life at Rugby .
一个 吸引人的 和 方便的 版 的 这 伟大的 故事 的 生活 在 橄榄球 .

这是一部引人入胜、方便阅读的关于拉格比生活精彩故事的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [bɔɪz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diəl] .
It is a book that appeals to boys everywhere and which makes for manliness and high ideals .
它 是 一个 书 那 上诉 到 男孩们 到处 和 哪个 制作 为了 男子气概 和 高的 理想 .

这是一本深受各地男孩喜爱的书，它培养了男子气概和崇高理想。

['hʌtʃɪnsən] .
HUTCHINSON .
哈钦森 .

哈钦森。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
THE STORY OF THE HILLS .
这 故事 的 这 丘陵 .

山丘的故事。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] .
A Book about Mountains for General Readers .
一个 书 关于 山脉 为了 一般的 读者 .

一本面向普通读者的关于山脉的书。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪnsən] . 12mo .
By Rev . H . W . Hutchinson . 12mo .
经过 牧师 . H . W . 哈钦森 . 12mo .

作者：HW Hutchinson牧师。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xv + 357 pages .
十五 + - 页面 .

xv + 357 页。

" [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs]
" A clear account of the geological formation of mountains and their various
" 一个 清除 帐户 的 这 地质 形成 的 山脉 和 他们的 各种各样的
['meθədz] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['læŋgwɪdʒ][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'teknɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kən'fjuːz]
methods of origin in language so clear and untechnical that it will not confuse
方法 的 起源 在 语言 所以 清除 和 非技术性 那 它 将要 不是 迷惑
['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] . " — ['bɒstən]
even the most unscientific . " — Boston
甚至 这 最多 不科学的 . " — 波士顿

“本书以清晰易懂的语言，对山脉的地质形成及其各种成因进行了清晰的阐述，即使是最缺乏科学素养的人也能轻松理解。”——《波士顿》

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] . [[faɪv]]
Evening Transcript . [5]
晚上 文字稿 . [5]

晚间纪事报。[5]

[ˌɪlə'nɔɪz] [gɜːl] .
ILLINOIS GIRL .
伊利诺伊州 女孩 .

伊利诺伊女孩。

[ə; eɪ] ['preəri] ['wɪntə(r)] .
A PRAIRIE WINTER .
一个 草原 冬天 .

草原的冬天。

[baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] [gɜːl] . 16mo .
By an Illinois Girl . 16mo .
经过 一个 伊利诺伊州 女孩 . 16mo .

一位伊利诺伊州女孩。16个月。

- ['peɪdʒɪz] .
164 pages .
- 页面 .

164页。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] [tu:; tə] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [meɪ] .
A record of the procession of the months from midway in September to midway in May .
一个 记录 的 这 游行 的 这 几个月 从 中途 在 九月 到 中途 在 可能 .

记录了从九月中旬到五月中旬的月份更迭。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
The observations on Nature are accurate and sympathetic ,
这 观察 在 自然 是 准确的 和 交感神经 ,

对自然的观察既准确又富有同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm] [laɪf][ænd; ənd]['bɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
and they are interspersed with glimpses of a charming home life and bits of cheerful philosophy .
和 他们 是 穿插 和 惊鸿一瞥 的 一个 迷人 家 生活 和 比特 的 快乐 哲学 .

其中穿插着对温馨家庭生活的描绘和一些令人愉悦的人生哲理。

['ɪŋgəsɒl] .
INGERSOLL .
英格索尔 .

英格索尔。

[waɪld] ['neɪbəz] .
WILD NEIGHBORS .
荒野 邻居 .

野邻居。

['aʊtdɔ:(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
OUTDOOR STUDIES IN THE UNITED STATES .
户外的 研究 在 这 团结的 各州 .

美国户外学习。

[baɪ] ['ɜ:nɪst] ['ɪŋgəsɒl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xii + 301 pages .
十二 + - 页面 .

xii + 301 页。

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] , [ðə; ði]['pju:mə] , [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ,
Studies and stories of the gray squirrel , the puma , the coyote , the badger ,
研究 和 故事 的 这 灰色的 松鼠 , 这 彪马 , 这 郊狼 , 这 獾 ,

关于灰松鼠、美洲狮、郊狼、獾的研究和故事

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɜːroʊərz] , [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] , [ðə; ði] [skʌŋk] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and other burrowers , the porcupine , the skunk , the woodchuck , and the
和 其他 掘穴者 , 这 豪猪 , 这 臭鼬 , 这 土拨鼠 , 和 这
[rə'kuːn] .
raccoon .
狸 .

以及其他穴居动物，如豪猪、臭鼬、土拨鼠和浣熊。

['ɪnmən] .
INMAN .
人 .

因曼。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒkshaɪd] .
THE RANCH ON THE OXHIDE .
这 牧场 在 这 牛皮 .

牛皮上的牧场。

[baɪ] ['henri] ['ɪnmən] .
By Henry Inman .
经过 亨利 英曼 .

作者：亨利·英曼。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 297 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 297 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ɪn] ['kænzəs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstɪz] .
A story of pioneer life in Kansas in the late sixties .
一个 故事 的 先锋 生活 在 堪萨斯州 在 这 晚的 六十年代 .

讲述了六十年代末堪萨斯州拓荒者的生活故事。

[əd'ventʃəz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] [wɪð] ['ɪndiənz] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði]
Adventures with wild animals and skirmishes with Indians add interest to the
冒险 和 荒野 动物 和 小规模冲突 和 印度人 添加 兴趣 到 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

与野生动物的冒险经历和与印第安人的冲突为故事增添了趣味性。

['dʒɒnsn] .
JOHNSON .
约翰逊 .

约翰逊。

[sɜː'væntiːz] - [dɒn] [kɪ'hoti] .
CERVANTES ' DON QUIXOTE .
塞万提斯 - 大学教师 堂吉诃德 .

塞万提斯的《堂吉诃德》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['klɪftən] ['dʒɒnsn] .
Edited by Clifton Johnson .
编辑 经过 克利夫顿 约翰逊 .

由克利夫顿·约翰逊编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxiii + 398 pages .
二十三 + - 页面 .

xxiii + 398 页。

[ə; eɪ] [wel] - ['edɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] .
A well - edited edition of this classic .
一个 出色地 - 编辑 版 的 这 经典的 .

这是一部经过精心编辑的经典之作。

[ðə; ði] [wʌn] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['riːdəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt]
The one effort has been to bring the book to readable proportions without
这 一 努力 有 到过 到 带来 这 书 到 可读 比例 没有
[ɪk'skluːdɪŋ] ['eni] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] ['diːteɪl] ,
excluding any really essential incident or detail ,
不包括 任何 真的 基本的 事件 或者 细节 ,

本书唯一的努力就是在不遗漏任何真正重要的事件或细节的前提下，将篇幅缩减到可读的程度。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tekst] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
and at the same time to make the text unobjectionable and wholesome .
和 在 这 相同的 时间 到 制作 这 文本 无可指摘 和 健康 .

同时还要使文本内容无可指摘且健康向上。

['dʒʌdsn] .
JUDSON .
贾德森 .

贾德森。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
THE GROWTH OF THE AMERICAN NATION .
这 生长 的 这 美国人 国家 .

美国国家的成长。

[baɪ] ['hæri] [præt] ['dʒʌdsn] . 12mo .
By Harry Pratt Judson . 12mo .
经过 哈里 普拉特 贾德森 . 12mo .

作者：哈里·普拉特·贾德森。12个月。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [mæps] .
Illustrations and maps .
插图 和 地图 .

插图和地图。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 359 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 359 页。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][fækts][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][grɑːsp, græsp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
The cardinal facts of American History are grasped in such a way as
这 红衣主教 事实 的 美国人 历史 是 抓住 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
to show clearly the orderly development of national life .
到 展示 清楚地 这 秩序 发展 的 国家的 生活 .

本书以清晰展现国家生活有序发展的方式，把握了美国历史的基本事实。

['kɪri] .
KEARY .
凯里 .

凯里。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['æsgɑːd] : [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [ˌskændɪ'neɪviən] [mɪ'θɒlədʒi] .
THE HEROES OF ASGARD : TALES FROM SCANDINAVIAN MYTHOLOGY .
这 英雄 的 阿斯加德 : 故事 从 斯堪的纳维亚语 神话 .

阿斯加德的英雄们：来自斯堪的纳维亚神话的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][iː] . ['kɪri] .
By A . and E . Keary .
经过 一个 . 和 E . 凯里 .

作者：A. 和 E. Keary。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] . - ['peɪdʒɪz] .
Illustrated . 323 pages .
插图 . - 页面 .

附图。323页。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][naɪn] ['tʃæptəz] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['ʌɪsɪə] , "
The book is divided into nine chapters , called " The Æsir , "
这 书 是 分割 进入 九 章节 , 称为 " 这 阿萨神族 , "

这本书分为九章，分别称为“阿萨神族”。

" [haʊ] [θɔː(r)] [went] [tuː; tə] - , "
" How Thor went to Jötunheim , "
" 如何 雷神 去 到 - , "

“托尔是如何前往约顿海姆的”

" [frei] , "
" Frey , "
" 弗雷 , "

弗雷，

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] ['freɪjə] , "
" The Wanderings of Freyja , "
" 这 漫游 的 弗蕾雅 , "

《弗蕾雅的漫游》

" - ['æplz] , "
" Iduna's Apples , "
" - 苹果 , "

“伊杜娜的苹果”

" ['bɔːldə] , "
" Baldur , "
" 巴尔杜尔 , "

“巴尔杜尔，”

" [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['fenriə(r)] , "
" The Binding of Fenrir , "
" 这 结合 的 芬里尔 , "

《芬里尔的束缚》

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['loʊkɪ] , "
" The Punishment of Loki , "
" 这 惩罚 的 洛基 , "

《洛基的惩罚》

" ['rægnəˌrɜːk] . " [[sɪks]]
" Ragnarök . " [6]
" 诸神的黄昏 . " [6]

“诸神的黄昏。”[6]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[diː] ['soʊtoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .
DE SOTO AND HIS MEN IN THE LAND OF FLORIDA .
德语 索托 和 他的 男士 在 这 土地 的 佛罗里达 .

德索托和他的部下在佛罗里达。

[baɪ] [greɪs] [kɪŋ] . 12mo .
By Grace King . 12mo .
经过 优雅 国王 . 12mo .

作者：格蕾丝·金。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xiv + 326 pages .
十四 + - 页面 .

xiv + 326 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [wɪtʃ] [seɪld] ['ʌndə(r)] [diː] ['soʊtoʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [səb'djuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
A story based upon the Spanish and Portuguese accounts of the attempted conquest by the armada which sailed under De Soto in 1538 to subdue this country .
一个 故事 基于 之上 这 西班牙语 和 葡萄牙语 账户 的 这 尝试过 征服 经过 这 舰队 哪个 航行 在下面 德 索托 在 - 到 征服 这 国家 .

故事取材于西班牙和葡萄牙的记载，讲述了 1538 年德索托率领的无敌舰队试图征服这个国家的故事。

[mɪs] [kɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] - ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [raʊt] ;
Miss King gives a most entertaining history of the invaders ' struggles and of their final demoralized rout ;
错过 国王 给予 一个 最多 娱乐 历史 的 这 入侵者 - 斗争 和 的 他们的 最终的 士气低落 路线 ;

金小姐生动地讲述了入侵者的斗争史以及他们最终士气低落的溃败；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
while her account of the native tribes is a most attractive feature of the narrative .
尽管 她 帐户 的 这 本国的 部落 是 一个 最多 吸引人的 特征 的 这 叙述 .

而她对当地部落的描述是叙事中最具吸引力的特点。

['kɪŋzli] .
KINGSLEY .
金斯利 .

金斯利。

['mædəm]
MADAM
女士

女士

[haʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi]
HOW AND LADY
如何 和 女士

如何以及女士

[waɪ] : [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] [ɜːθ] [lɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
WHY : FIRST LESSONS IN EARTH LORE FOR CHILDREN .
为什么 : 第一的 课程 在 地球 知识 为了 孩子们 .

为什么：儿童地球知识入门课程。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] . 12mo .
By Charles Kingsley . 12mo .
经过 查尔斯 金斯利 . 12mo .

作者：查尔斯·金斯利。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xviii + 321 pages .
十八 + - 页面 .

十八+321页。

['mædəm] [haʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɛəriz] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɒv; əv]
Madam How and Lady Why are two fairies who teach the how and why of
女士 如何 和 女士 为什么 是 二 仙女 WHO 教 这 如何 和 为什么 的
[θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
things in nature .
事物 在 自然 .

How 女士和 Why 女士是两位仙女，她们教导人们自然界事物的来龙去脉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɒn] ['əːθkweiks] , [vɔl'keinəuz] , ['kɒrəl] [riːfs] , ['glæsiəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
There are chapters on Earthquakes , Volcanoes , Coral Reefs , Glaciers , etc
那里 是 章节 在 地震 , 火山 , 珊瑚 珊瑚礁 , 冰川 , ETC
. , [təʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] .
. , told in an interesting manner .
. , 讲述 在 一个 有趣的 方式 .

书中包含关于地震、火山、珊瑚礁、冰川等的章节，叙述方式引人入胜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
The book is intended to lead children to use their eyes and ears .
这 书 是 故意的 到 带领 孩子们 到 使用 他们的 眼睛 和 耳朵 .

这本书旨在引导孩子们运用他们的眼睛和耳朵。

['kɪŋzli] .
KINGSLEY .
金斯利 .

金斯利。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] :
THE WATER BABIES :
这 水 婴儿 :

水孩子：

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lænd] ['beɪbi] .
A FAIRY TALE FOR A LAND BABY .
一个 仙女 故事 为了 一个 土地 婴儿 .

献给陆地宝宝的童话故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] . 12mo .
By Charles Kingsley . 12mo .
经过 查尔斯 金斯利 . 12mo .

作者：查尔斯·金斯利。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
330 pages .
- 页面 .

330页。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
One of the best children's stories ever written ; it has deservedly become a classic .
一 的 这 最好的 孩子们的 故事 曾经 书面 ; 它 有 理所当然 变得 一个 经典的 .

这是有史以来最优秀的儿童故事之一，它当之无愧地成为了经典。

['læŋə] .
LANGE .
兰格 .

兰格。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [bɝdz] : [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] .
OUR NATIVE BIRDS : HOW TO PROTECT THEM AND ATTRACT THEM TO OUR HOMES .
我们的 本国的 鸟类 : 如何 到 保护 他们 和 吸引 他们 到 我们的 房屋 .

我们的本土鸟类：如何保护它们并吸引它们到我们的家中。

[baɪ][diː] . ['læŋə] .
By D . Lange .
经过 D . 兰格 .

作者：D. Lange。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x + 162 pages .
x + - 页面 .

x + 162 页。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɝdz] .
A strong plea for the protection of birds .
一个 强的 恳求 为了 这 保护 的 鸟类 .

强烈呼吁保护鸟类。

['meθədz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ]
Methods and devices for their encouragement are given , also a
方法 和 设备 为了 他们的 鼓励 是 给定 , 还 一个
[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['helpf(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
bibliography of helpful literature ,
参考书目 的 有帮助 文学 ,

文中给出了鼓励他们参与的方法和措施，并附有相关文献书目。

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːd] [deɪ] .
and material for Bird Day .
和 材料 为了 鸟 天 .

以及鸟类日的相关材料。

['lʌvəl] .
LOVELL .
洛弗尔 .

洛弗尔。

['stɔːriz] [ɪn] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɔːrəm] .
STORIES IN STONE FROM THE ROMAN FORUM .
故事 在 石头 从 这 罗马 论坛 .

罗马广场上的石头故事。

[baɪ] ['ɪzəbel] ['lʌvəl] .
By Isabel Lovell .
经过 伊莎贝尔 洛弗尔 .

作者：伊莎贝尔·洛弗尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[eɪtθ] + - ['peɪdʒɪz] .
viii + 258 pages .
八 + - 页面 .

viii + 258 页。

[ðə; ði] [eɪt] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [gɪv] ['meni] [fækts] [ðæt] ['trævələz] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
The eight stories in this volume give many facts that travelers wish to know ,
这 八 故事 在 这 体积 给 许多 事实 那 旅行者 希望 到 知道 ,

本书收录的八个故事提供了旅行者想要了解的许多信息。

[ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ridər] [siːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn'dʒɔɪ] .
that historical readers seek , and that young students enjoy .
那 历史 读者 寻找 , 和 那 年轻的 学生 享受 .

历史爱好者所追求的，也是年轻学生所喜爱的。

[ðə; ði] [bʊk] [pʊts] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['rəʊmən] [laɪf] .
The book puts the reader in close touch with Roman life .
这 书 放置 这 读者 在 关闭 触碰 和 罗马 生活 .

这本书让读者能够近距离地了解罗马人的生活。

[mək'fɑːrlənd] .
McFARLAND .
麦克法兰 .

麦克法兰。

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .
GETTING ACQUAINTED WITH THE TREES .
获得 熟人 和 这 树木 .

认识树木。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['hɒrəs] [mək'fɑːrlənd] . 8vo .
By J . Horace McFarland . 8vo .
经过 J . 贺拉斯 麦克法兰 . 8vo .

J·霍勒斯·麦克法兰著。8开本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi + 241 pages .
十一 + - 页面 .

xi + 241 页。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [triː] ['eseɪz; e'seɪz] .
A charmingly written series of tree essays .
一个 迷人地 书面 系列 的 树 散文 .

一系列文笔优美的树木散文。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʌt; bət] ['pɒpjələ(r)] ,
They are not scientific but popular ,
他们 是 不是 科学 但 受欢迎的 ,

它们虽然不科学，但却很受欢迎。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
and are the outcome of the author's desire that others should share the
和 是 这 结果 的 这 作者的 欲望 那 其他的 应该 分享 这
[rest] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [triːz] . [['sɛvən]]
rest and comfort that have come to him through acquaintance with trees . [7]
休息 和 舒适 那 有 来 到 他 通过 熟人 和 树木 . [7]

这是作者希望其他人也能分享他通过与树木相识而获得的休息和舒适的结果。[7]

['meɪdʒə(r)] .
MAJOR .
主要的 .

主要的。

[ðə; ði] [beəz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)] .
THE BEARS OF BLUE RIVER .
这 熊 的 蓝色的 河 .

蓝河的熊。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['meɪdʒə(r)] .
By Charles Major .
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
277 pages .
- 页面 .

277页。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [beə(r)] ['stɔ:riz] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
A collection of good bear stories with a live boy for the hero .
一个 收藏 的 好的 熊 故事 和 一个 居住 男生 为了 这 英雄 .

一系列精彩的熊的故事，主角是一个活着的男孩。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][,ɪndi'ænə] .
The scene is laid in the early days of Indiana .
这 场景 是 铺设 在 这 早期的 天 的 印第安纳州 .

故事背景设定在印第安纳州早期。

['mɑ:ʃl] .
MARSHALL .
马歇尔 .

马歇尔。

['wɪnɪfrədz] ['dʒɜ:n(ə)l] .
WINIFRED'S JOURNAL .
温妮弗雷德的 杂志 .

温妮弗雷德的日记。

[baɪ] ['emə] ['mɑ:ʃl] . 12mo .
By Emma Marshall . 12mo .
经过 艾玛 马歇尔 . 12mo .

作者：艾玛·马歇尔。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
353 pages .
- 页面 .

353页。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][fɜ:st] .
A story of the time of Charles the First .
一个 故事 的 这 时间 的 查尔斯 这 第一的 .

讲述查理一世时期的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] .
Some of the characters are historical personages .
一些 的 这 人物 是 历史 人物 .

其中一些角色是历史人物。

[miːnz] .
MEANS .
方法 .

方法。

[pæl'metəʊ] ['stɔːriz] .
PALMETTO STORIES .
棕榈树 故事 .

棕榈树的故事。

[baɪ] [sɪ'liːnə] [iː] . [miːnz] .
By Celina E . Means .
经过 塞琳娜 E . 方法 .

作者：塞琳娜·E·米恩斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x + 244 pages .
x + - 页面 .

x + 244 页。

[truː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
True accounts of some of the men and women who made the history of South Carolina ,
真的 账户 的 一些 的 这 男人 和 女性 WHO 制成 这 历史 的 南 卡罗莱纳 ,

讲述一些缔造南卡罗来纳州历史的男男女女的真实故事。

[ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['leɪbəd] .
and correct pictures of the conditions under which these men and women labored .
和 正确的 图片 的 这 状况 在下面 哪个 这些 男人 和 女性 辛勤劳作 .

并真实地展现这些男女劳动者所处的工作环境。

['mɒrɪs] .
MORRIS .
莫里斯 .

莫里斯。

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
MAN AND HIS ANCESTOR : A STUDY IN EVOLUTION .
男人 和 他的 祖先 : 一个 学习 在 进化 .

人类及其祖先：进化论研究。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] . 16mo .
By Charles Morris . 16mo .
经过 查尔斯 莫里斯 . 16mo .

作者：查尔斯·莫里斯。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 238 pages .
七 + - 页面 .

vii + 238 页。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mænz]['ɒrɪdʒɪn] .
A popular presentation of the subject of man's origin .
一个 受欢迎的 推介会 的 这 主题 的 男人的 起源 .

以通俗易懂的方式讲解人类起源这一主题。

[ðə; ði] ['veəriəs] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [sɪns] ['dɑːrwɪnz] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
The various significant facts that have been discovered since Darwin's time are given ,
这 各种各样的 重要的 事实 那 有 到过 发现 自从 达尔文的 时间 是 给定 ,

文中列举了自达尔文时代以来发现的各种重要事实，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
as well as certain lines of evidence never before presented in this connection .
作为 出色地 作为 肯定 线条 的 证据 绝不 前 呈现 在 这 联系 .

以及此前从未就此提出过的某些证据。

['njuːbəult] .
NEWBOLT .
新螺栓 .

纽博尔特。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] [frwɑː'sɑːrt] .
STORIES FROM FROISSART .
故事 从 弗罗萨特 .

来自弗鲁瓦萨尔的故事。

[baɪ] ['henri] ['njuːbəult] . 12mo .
By Henry Newbolt . 12mo .
经过 亨利 纽博尔特 . 12mo .

作者：亨利·纽博尔特。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxi + 368 pages .
xxxi + - 页面 .

xxxi + 368 页。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ɛpɪsˌəʊdz][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['krɒnɪklz] " [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [frwɑː'sɑːrt] .
Here are given entire thirteen episodes from the " Chronicles " of Sir John Froissart .
这里 是 给定 全部的 十三 剧集 从 这 " 编年史 " 的 先生 约翰 弗鲁瓦萨尔 .

这里完整收录了约翰·弗鲁瓦萨尔爵士的《编年史》中的十三集。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['mɑːdərnaɪzd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] .
The text is modernized sufficiently to make it intelligible to young readers .
这 文本 是 现代化 足够 到 制作 它 可理解的 到 年轻的 读者 .

文本经过充分现代化处理，足以让年轻读者理解。

['sepəreɪtɪd] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌvteɪld] ,
Separated narratives are dovetailed ,
分开 叙事 是 榫卯结构 ,

原本各自独立的叙述相互衔接，

[ænd; ənd] [njuː] [træns'leʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [weə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nærətɪv]
and new translations have been made where necessary to make the narrative
和 新的 翻译 有 到过 制成 在哪里 必要的 到 制作 这 叙述
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['riːdəb(ə)l] .
complete and easily readable .
完全的 和 容易地 可读 .

必要时进行了新的翻译，使叙述完整且易于阅读。

['əʊvətən] .
OVERTON .
奥弗顿 .

奥弗顿。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] .
THE CAPTAIN'S DAUGHTER .
这 船长的 女儿 .

船长的女儿。

[baɪ] ['gwɛndələn] ['əʊvətən] .
By Gwendolen Overton .
经过 格温多琳 奥弗顿 .

作者：格温多琳·奥弗顿。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[sevn] + - ['peɪdʒɪz] .
vii + 270 pages .
七 + - 页面 .

vii + 270 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɜːl] [laɪf] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːmi] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
A story of girl life at an army post on the frontier .
一个 故事 的 女孩 生活 在 一个 军队 邮政 在 这 边境 .

这是一个关于边境军营里女孩生活的故事。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [æn; ən] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [held]
The plot is an absorbing one , and the interest of the reader is held
这 阴谋 是 一个 吸收 一 , 和 这 兴趣 的 这 读者 是 握住
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

故事情节引人入胜，让读者一直保持兴趣直到最后。

['pɔːlgreiv] .
PALGRAVE .
帕尔格雷夫 .

帕尔格雷夫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] .
THE CHILDREN'S TREASURY OF ENGLISH SONG .
这 孩子们的 财政部 的 英语 歌曲 .

儿童英语歌曲宝库。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['frɑːnsɪs]['tɜːnə(r)] ['pɔːlgreiv] .
Selected and arranged by Francis Turner Palgrave .
已选 和 安排 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫挑选和编排。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[eɪtθ] + - ['peɪdʒɪz] .
viii + 302 pages .
八 + - 页面 .

viii + 302 页。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] - [sə'lekʃən] — [sɔːŋz] , ['nærətɪvz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɔː(r)] [rɪ'flektɪv] ['piːsɪz]
This collection contains 168 selections — songs , narratives , descriptive or reflective pieces
这 收藏 包含 - 选择 — 歌曲 , 叙事 , 描述性的 或者 反光的 件
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['kwɒləti] ,
of a lyrical quality ,
的 一个 抒情的 质量 ,

本合集收录了168篇作品——歌曲、叙事诗、描述性或反思性的抒情作品，

[ɔːl]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . [[eit]]
all suited to the taste and understanding of children . [8]
全部 适合 到 这 品尝 和 理解 的 孩子们 . [8]

都非常符合儿童的口味和理解能力。[8]

['pɑːmə(r)] .
PALMER .
帕尔默 .

帕尔默。

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] .
STORIES FROM THE CLASSICAL LITERATURE OF MANY NATIONS .
故事 从 这 古典 文学 的 许多 国家 .

来自多个国家古典文学的故事。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['pɑːmə(r)] .
Edited by Bertha Palmer .
编辑 经过 伯莎 帕尔默 .

由伯莎·帕尔默编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xv + 297 pages .
十五 + - 页面 .

xv + 297 页。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪksti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['hiːbruː] ,
A collection of sixty characteristic stories from Chinese , Japanese , Hebrew ,
一个 收藏 的 六十 特征 故事 从 中国人 , 日本人 , 希伯来语 ,
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [ə'reɪbiən] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
Babylonian , Arabian , Hindu ,
巴比伦 , 阿拉伯 , 印度教徒 ,

收录了六十个分别来自中国、日本、希伯来、巴比伦、阿拉伯、印度等地的特色故事。

[griːk] , ['rəʊmən] , ['dʒɜːmən] , [ˌskændɪ'neɪviən] , ['keltɪk] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spæniʃ] ,
Greek , Roman , German , Scandinavian , Celtic , Russian , Italian , French , Spanish ,
希腊语 , 罗马 , 德语 , 斯堪的纳维亚语 , 凯尔特人 , 俄语 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 ,
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['ɪŋglɪʃ] , ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['sɔːsɪz] .
Portuguese , Anglo - Saxon , English , Finnish , and American Indian sources .
葡萄牙语 , 盎格鲁 - 撒克逊 , 英语 , 芬兰 , 和 美国人 印度 来源 .

希腊语、罗马语、德语、斯堪的纳维亚语、凯尔特语、俄语、意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、盎格鲁-撒克逊语、英语、芬兰语和美洲印第安语的来源。

[riːs] .
RIIS .
里斯 .

RIIS。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] .
CHILDREN OF THE TENEMENTS .
孩子们 的 这 廉租公寓 .

贫民窟的孩子们。

[baɪ]['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] . 12mo .
By Jacob A . Riis . 12mo .
经过 雅各布 一个 . 里斯 . 12mo .

作者：雅各布·A·里斯。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix + 387 pages .
九 + - 页面 .

ix + 387 页。

['fɔːti] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]
Forty sketches and short stories dealing with the lights and shadows of life in
四十 草图 和 短的 故事 处理 和 这 灯 和 阴影 的 生活 在
[ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
the slums of New York City ,
这 贫民窟 的 新的 约克 城市 ,

四十篇素描和短篇小说，描绘了纽约市贫民窟生活的光明与阴影。

[təʊld][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
told just as they came to the writer , fresh from the life of the people .
讲述 只是 作为 他们 来了 到 这 作家 , 新鲜的 从 这 生活 的 这 人们 .

故事原原本本地讲述给作者，就像是从人民生活中直接流传下来的一样。

['sændiz] .
SANDYS .
桑迪斯 .

桑迪斯。

['træpə(r)] [dʒɪm] .
TRAPPER JIM .
捕兽人 吉姆 .

捕兽人吉姆。

[baɪ] ['ɛdwɪn] ['sændiz] .
By Edwyn Sandys .
经过 埃德温 桑迪斯 .

作者：埃德温·桑迪斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix + 441 pages .
九 + - 页面 .

ix + 441 页。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['evri] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] .
A book which will delight every normal boy .
一个 书 哪个 将要 喜 每一个 普通的 男生 .

一本会让每个普通男孩都爱不释手的书。

[dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [læd] [huː] [lɜːrnz] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊldə]['kʌz(ə)n][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)]
Jim is a city lad who learns from an older cousin all the lore of outdoor
吉姆 是 一个 城市 小伙子 WHO 学习 从 一个 老 表哥 全部 这 知识 的 户外的
[laɪf] — ['træpɪŋ] ,
life — trapping ,
生活 — 诱捕 ,

吉姆是个城里来的小伙子，他从一位年长的表兄那里学到了所有关于户外生活的知识——捕猎、

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['kæmpɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] .
shooting , fishing , camping , swimming , and canoeing .
射击 , 钓鱼 , 野营 , 游泳 , 和 划独木舟 .

射击、钓鱼、露营、游泳和划独木舟。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)][ɒn]['aʊtdɔː(r)]['sʌbdʒɪkts] .
The author is a well - known writer on outdoor subjects .
这 作者 是 一个 出色地 - 已知 作家 在 户外的 主题 .

作者是一位知名的户外题材作家。

['sekstən] .
SEXTON .
教堂司事 .

塞克斯顿。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
STORIES OF CALIFORNIA .
故事 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚的故事。

[baɪ] ['elə] [em] . ['sekstən] .
By Ella M . Sexton .
经过 艾拉 M . 塞克斯顿 .

作者：艾拉·M·塞克斯顿。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x + 211 pages .
x + - 页面 .

x + 211 页。

['twenti] - [tuː] ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
Twenty - two stories illustrating the early conditions and the romantic history of California and the subsequent development of the state .
二十 - 二 故事 图示 这 早期的 状况 和 这 浪漫的 历史 的 加利福尼亚州 和 这 随后的 发展 的 这 状态 .

二十二个故事，描绘了加利福尼亚早期的状况和浪漫的历史，以及该州后来的发展。

[ʃɑːp] .
SHARP .
锋利的 .

锋利的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
THE YOUNGEST GIRL IN THE SCHOOL .
这 最小的 女孩 在 这 学校 .

全校最小的女生。

[baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp] .
By Evelyn Sharp .
经过 伊芙琳 锋利的 .

作者：伊芙琳·夏普。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix + 326 pages .
九 + - 页面 .

ix + 326 页。

[bɑːb] , [ðə; ði] " ['jʌŋgɪst] [gɜːl] , " [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [faɪv] ['brʌðəz] .
Bab , the " youngest girl , " was only eleven and the pet of five brothers .
巴布 , 这 " 最小的 女孩 , " 曾是 仅有的 十一 和 这 宠物 的 五 兄弟 .

巴布是家中最小的女孩，只有十一岁，是五个兄弟的宠儿。

[hɜː(r); hə(r)][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
Her ups and downs in a strange boarding school make an interesting
她 UPS 和 下坡 在 一个 奇怪的 登机 学校 制作 一个 有趣的
['stɔːri] .
story .
故事 .

她在奇特的寄宿学校里的种种经历，构成了一个有趣的故事。

[spɑːks] .
SPARKS .
火花 .

火花。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] : [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE MEN WHO MADE THE NATION : AN OUTLINE OF UNITED STATES HISTORY
这 男士 WHO 制成 这 国家 : 一个 大纲 的 团结的 各州 历史
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
FROM 1776 TO 1861 .
从 - 到 - .

缔造国家的伟人：1776 年至 1861 年美国历史概述。

[baɪ]['edwɪn][iː] . [spɑːks] .
By Edwin E . Sparks .
经过 埃德温 E . 火花 .

作者：埃德温·E·斯帕克斯。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[eɪtθ] + - ['peɪdʒɪz] .
viii + 415 pages .
八 + - 页面 .

viii + 415 页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][wʌn][mæn][æt; ət]
The author has chosen to tell our history by selecting the one man at
这 作者 有 选定 到 告诉 我们的 历史 经过 选择 这 一 男人 在
['veəriəs] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
various periods of our affairs who was master of the situation and
各种各样的 时期 的 我们的 事务 WHO 曾是 掌握 的 这 情况 和
[ə'baʊt] [huːm] [ɪ'vents] ['nætʃ(ə)rəli] [gruːpt] [ðəm'selvz] .
about whom events naturally grouped themselves .
关于 谁 活动 自然 分组 他们自己 .

作者选择通过选取历史上各个时期一位掌控局势、事件自然而然地围绕他展开的人物来讲述我们的历史。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ðʌs] [sɪ'lektɪd] ['nʌmbə(r)] [twelv] , [æz; əz] " ['sæmjʊəl]['ædəmz] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
The characters thus selected number twelve , as " Samuel Adams , the man of
这 人物 因此 已选 数字 十二 , 作为 " 塞缪尔 亚当斯 , 这 男人 的
[ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] " ;
the town meeting " ;
这 镇 会议 " ;

因此选定的角色共有十二个，例如“镇民大会的代表塞缪尔·亚当斯”；

" ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] " ; " ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt]
" Robert Morris , the financier of the Revolution " ; " Hamilton , the advocate
" 罗伯特 莫里斯 , 这 金融家 的 这 革命 " ; " 汉密尔顿 , 这 提倡

[ɒv; əv][strɒŋgə(r)] ['gʌvənmənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of stronger government , " etc . , etc .
的 更强 政府 , " ETC . , ETC .

"罗伯特·莫里斯，革命的资助者"；"汉密尔顿，加强政府的倡导者"等等。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[dɪ'skrepənsi] [ɪn][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Discrepancies in page numbering are due to blank pages and illustrations .
差异 在 页 编号 是 到期的 到 空白的 页面 和 插图 .

页码不一致是由于空白页和插图造成的。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['refrənst] .
Illustrations have been moved to the page referenced .
插图 有 到过 已搬 到 这 页 参考 .

插图已移至相关页面。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正

.
:
.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神